

# La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

Le mont Shefford  
renaît

Le Boxing Day  
toujours populaire

- page 2 -

- pages 7 et 8 -

**ATTENTION AUX FAUX BILLETS**

— page 4

**HOCKEY JUNIOR: LE CANADA HAUT LA MAIN**

— page 43

page 3

## DEUX INCENDIES MAJEURS EN MOINS DE 24 HEURES



photos Janick Marois et Alain Dion

**Votre 1re résolution pour la Nouvelle Année !**  
prochain arrivage bientôt de

220,18 \$\*/mois  
BR32EMAA



ACCÈS TOYOTA  
Tellement plus sympa

Estrie TOYOTA  
GRANBY  
On vous a le cœur  
Angle Principale et vole d'accès  
de l'autoroute, Granby  
**378-8404**  
accès.toyota.ca  
www.estrie-toyota.cc.ca

27

27

27

## Repères À lire demain

Francine Ruel,  
inlassable  
fouineuse



### Météo

**Aujourd'hui**  
max -7 min -15



Ensoleillé avec passages nuageux.

**Demain**  
max -6 min -13



Devenant ensoleillé.

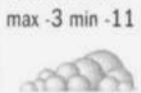
### Loteries

Quotidienne 3  
091

Quotidienne 4  
0597

Extra  
420366

**Dimanche**  
max -3 min -11



Neige.

### Index

Agenda .....	page 32
À ne pas répéter .....	page 28
Décès .....	pages 36-37
Économie .....	pages 30-31
Jeux .....	page 24
Opinion .....	page 26
Petites annonces .....	page 34
Sports .....	page 38
Statistiques .....	page 38

### Pour nous joindre

Numéro général	375-4555
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SCOOP

### Télécopieurs

Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195

### Internet

Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées	classees@lavoixdelest.qc.ca

<b>Prix du journal à la semaine</b> (taxes comprises) Livraison	
par camelot	3,85 \$
par motorisé	4,10 \$

**La Voix de l'Est** 76, rue Dufferin  
Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est (journal de seconde classe, enregistrement n° 0679)  
est membre du Conseil de presse du Québec. Sa loi n°  
Presté Canadienne est autorisée à diffuser les informations.

# Un nouveau départ pour Mont-Shefford

CANTON DE SHEFFORD

La nouvelle administration de la station du Mont-Shefford a officiellement lancé sa saison hier et accueilli ses tout premiers skieurs. On n'avait pas vu une telle scène depuis deux ans à cette montagne, dite «familiale et abordable», réputée pour son enneigement entièrement naturelle.



André  
Tremblay

atrembl2@lavoixdelest.qc.ca

En opération depuis 1962, la station était à vendre l'an dernier et avait ainsi été forcée de cesser ses activités. C'est finalement Jacques de Laganière, un homme d'affaires de Granby et pharmacien, qui a réussi à sauver la station en l'achetant en juin dernier, pour une somme évaluée à près de 1 million \$.

M. de Laganière se disait très heureux, hier, de voir enfin renaître de ses cendres la station de ski du Mont-Shefford. «Et j'espère que ça va rendre les autres heureux aussi!», a-t-il lancé, tout en ajoutant qu'il se croissait maintenant les doigts pour avoir une bonne bordée de neige.

Hier, sur les 21 pistes, 19 étaient ouvertes. Et ce, malgré les faibles pré-



photos Janick Marois

Même s'il n'y avait pas foule, hier, à la réouverture de la station du Mont-Shefford, les quelques dizaines de skieurs présents se disaient tout de même très heureux de pouvoir renouer enfin avec «leur» montagne.

cipitations des dernières semaines. «La neige que nous avons eue lors des tempêtes en novembre est restée dans les pistes», expliquait hier Daniel Bouchard, le gérant de la station. «Et considérant que nous opérons seulement avec de la neige naturelle, les conditions sont très belles, s'est-il réjoui. Elles sont rares les montagnes

comme le mont Shefford, situé sur un versant nord et dans une cuvette, deux conditions propices à l'accumulation abondante de neige naturelle. C'est unique au Québec!»

Se disant encore incapable pour l'instant de déterminer exactement combien de passes de saison la station a réussi à vendre jusqu'à maintenant, M. Bouchard a tout de même révélé qu'on en avait déjà vendues plus qu'il ne s'y attendait. «Et ce, malgré qu'une certaine station de ski de la région, avec toutes ses promotions, ait voulu coupé la gorge à tous ces concurrents, laisse-t-il tomber. Mais chez nous cependant, un skieur n'a qu'à débours 12 \$ pour son billet d'une journée... et non 40 \$!»

### 250 000 \$ en rénovations

En devenant propriétaire de la station il y a seulement six mois, M. de Laganière a dû faire vite pour être prêt à rouvrir la station de ski dès cette année. Le chalet a été entièrement refait, les différentes bâtisses autour rénovées et les câbles des trois remontepentes (T-Bar) changés. Les sommes investies par le nouveau propriétaire s'élèvent à plus de 250 000 \$ jusqu'ici.

Dans un avenir rapproché, l'objectif de M. de Laganière est d'acheter

un canon à neige, installer un télésiège et éclairer les pistes. «Et ce, sans faire augmenter le prix des billets!» insiste M. Bouchard.

«Et en achetant un canon à neige, le but ne sera pas de fabriquer de la neige à profusion, poursuit le gérant. On sait tous que la neige artificielle, ça glace plus facilement. On utilisera le canon seulement pour assurer la saison, garantir à nos skieurs une couverture minimum de neige en tout temps.»

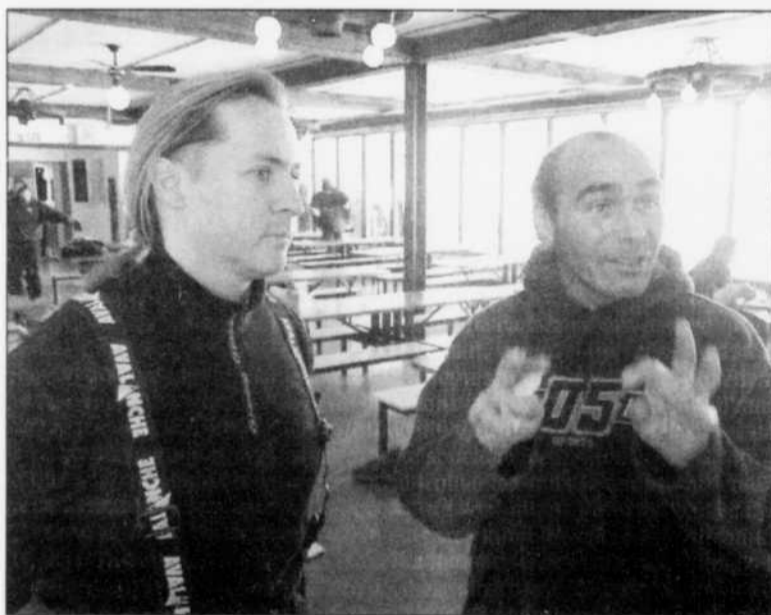
### «Une mine d'or!»

Les nouveaux gestionnaires veulent faire du mont Shefford «la montagne des gens de Granby».

«C'est une vraie mine d'or pour les skieurs, souligne M. Bouchard. Il est possible d'y faire du ski sur des pistes vierges, dans de la neige poudreuse non travaillée mécaniquement.»

«À Mont-Shefford, on retrouve autant de pistes familiales que de pistes dites difficiles et très difficiles, tient-il à préciser. Certaines d'entre elles sont même considérées comme extrêmes!»

«Le mont Shefford est une montagne cachée, une montagne à découvrir... Venez skier et on va réussir à sauver la montagne!», conclut le bras droit de M. de Laganière.



Jacques de Laganière, nouveau propriétaire de la station de ski Mont-Shefford et Daniel Bouchard, gérant de la station, ont lancé leur saison hier et accueilli leurs tout premiers skieurs.

Meubles - Literie - Accessoires de décoration - Lampes - Carpets - Décorations de Noël

Vente  
de  
**Noël**

Jusqu'à

**50%**

philippe dagenais  
mobilier décoration conseils



115, boul. Bromont  
Bromont  
(450) 534-4877

1965, aut. des Laurentides  
Leval  
(450) 686-9888

# Une porcherie rasée par les flammes...

Jean Brodeur de St-Alphonse perd un deuxième bâtiment dans un incendie

ST-ALPHONSE

**N**oël est une fête que Jean Brodeur va tenter d'oublier cette année. Un incendie a complètement rasé une de ses porcheries à St-Alphonse mercredi aux petites heures de la nuit.



Michel Laliberté

mlaliber@lavoixdelest.qc.ca

Le feu, d'origine accidentel, a causé près de 250 000 \$ de dommages. «Ça m'a assommé», a dit M. Brodeur. Heureusement, a fait remarquer l'homme d'affaires, aucune bête ne se trouvait à l'intérieur au moment du sinistre.

Le bâtiment était en cours de stérilisation. Il a été vidé de ses porcs la semaine dernière, ceux-ci prenant la direction de l'abattoir. La porcherie devait accueillir dès la semaine prochaine un millier de porcs pour l'étape d'engraissement. «Après la maternité et la pouponnière, c'est la fin de la chaîne de production. Nous allons devoir trouver un autre bâtiment pour nos porcs. Sinon, nous devons les vendre», a expliqué M. Brodeur. La deuxième option s'avérerait une perte financière pour l'entreprise.

Au moment du sinistre,



Le feu, d'origine accidentel, a causé près de 250 000 \$ de dommages.

photo Janick Marois

M. Brodeur dormait. C'est un ami d'un de ses fils qui l'a alerté par téléphone. «Tout juste après le réveillon, c'est vraiment pas drôle», a-t-il dit. Il est arrivé sur les lieux de l'incendie, non loin de sa résidence, en même temps que les

pompiers d'Adamsville. Il était déjà trop tard.

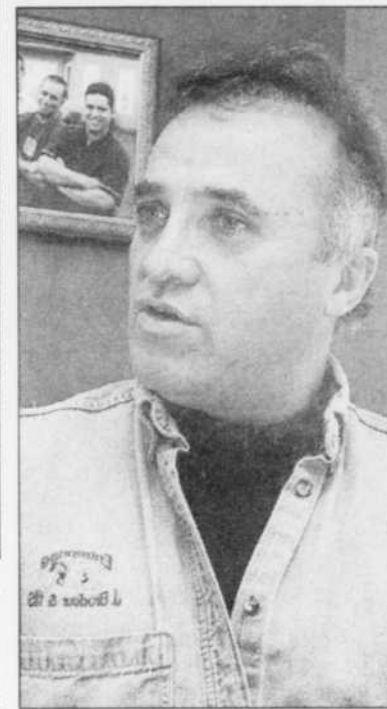
Selon les premiers éléments de l'enquête, un court-circuit dans le système de ventilation ou de chauffage serait vraisemblablement la cause du

sinistre. «Il y a beaucoup de filage et d'humidité dans une porcherie», a expliqué M. Brodeur.

Propriétaire d'une vingtaine de fermes de volailles et de porcs dans la municipalité, M. Brodeur entend rebâtir

sa porcherie dans les meilleurs délais. La construction devrait prendre entre deux et trois mois.

M. Brodeur est propriétaire de fermes depuis 25 ans. C'est la deuxième fois qu'un de ses bâtiments est la proie des flammes.



archives La Voix de l'Est

«Tout juste après le réveillon, c'est vraiment pas drôle», confie Jean Brodeur.

## ... et le garage du mont Glen est détruit

Michel Laliberté

BOLTON

Les prochaines semaines s'annoncent difficiles pour les techniciens du Centre de ski du mont Glen, leur garage ayant été la proie de flammes mardi matin.

«C'est surtout frustrant. Nous utilisons le garage pour réparer nos équipements», a expliqué Peter Stastny, directeur du centre de ski. «Heureusement, il y avait seulement de l'outillage dans le garage et pas

d'équipement. Nos remonte-neige étaient dans les pistes.»

Le feu s'est déclaré dans la toiture du bâtiment vieux d'une vingtaine d'années vers 10h. Les pompiers ignorent la cause du brasier, mais semblent avoir écarté la thèse de la main criminelle. Les pertes s'élèvent à un peu moins de 100 000 \$. Un pompier a été légèrement blessé au genou lorsqu'il est tombé.

Cet incendie n'aura aucune incidence sur les activités du centre de ski, assure M. Stastny. Le travail des techniciens sera en revanche plus difficile

pour un certain temps.

La direction du centre de ski entend ériger un garage temporaire d'ici deux à trois semaines. Elle pourrait aller de l'avant avec la reconstruction du garage dès les prochaines semaines. «Tout dépend de ce que diront les experts», précise M. Stastny.

photo Alain Dion

Un pompier a été légèrement blessé au genou en combattant l'incendie.



**Surveillez notre circulaire distribuée ce week-end!**

**CANADIAN TIRE**  
Ce week-end ici

**59<sup>99</sup>**

**9<sup>99</sup>**

**39<sup>99</sup>**

**GRANBY SEULEMENT**

**CANADIAN TIRE**

Spéciaux en vigueur du 28 décembre 2002 au 3 janvier 2003.

70 Simonds Nord, Granby 378-9884

# Faux billets en circulation

GRANBY

**C**ommerçants, ouvrez l'œil! De faux-monnayeurs sont à l'œuvre dans la région. En l'espace de quelques jours, ils ont réussi à échanger plusieurs faux billets de 100 \$, 50 \$ et 20 \$.

Les policiers de la région sont à la recherche de trois ou quatre hommes

dans la vingtaine, deux ou trois de race noire, un de race blanche. Plusieurs commerces de Granby, St-Paul-d'Abbotsford, St-Césaire, Rougemont, Marieville et Chambly ont reçu leur visite.

Leur modus operandi est presque toujours le même, signale le sergent Jean-Marc Vidal de la Sûreté du Québec MRC de Rouville. Un des suspects fait le plein d'essence ou achète un paquet

de cigarettes dans un dépanneur. Il paie avec un faux billet de 100 \$. «Ils le font probablement à tour de rôle», soutient M. Vidal.

En date de jeudi matin, cinq plaintes ont été déposées par des commerçants fraudés. «La Caisse populaire de Rougemont a rapporté pour 1000 \$ de faux billets», a expliqué M. Vidal. Le nombre de plaintes pourrait augmenter au cours des prochains jours, estime le sergent Vidal. Selon lui, il est fréquent que des commerçants ne portent pas plainte ou attendent quelques heures avant de le faire, compliquant ainsi le travail des policiers.

Lorsque quelqu'un essaie de passer un faux billet, insiste M. Vidal, il est important de remarquer des détails physiques de la personne et si possible de prendre note du numéro d'immatriculation de son véhicule. Ensuite, il faut communiquer le tout aux policiers.

Les faux billets de 100 \$ sont très bien réalisés, fait remarquer le sergent Vidal. Faits à la photocopieuse, ils comportent malgré tout des différences et des défauts. Par exemple, le petit carré doré situé en haut à gauche sur les vrais billets reluit tandis que celui sur le billet contrefait ne reluit pas. Aussi, on peut sentir le relief des vrais billets au touché, contrairement aux billets photocopiés. Enfin, les petites marques vertes sur les vrais billets s'enlèvent lorsqu'on les gratte, chose qu'on ne peut faire avec de faux billets.

M. Vidal appelle les commerçants à la vigilance. Dans le doute, communiquer avec la police.



photos Janick Marois

De faux-monnayeurs sont à l'œuvre dans la région. Le sergent Jean-Marc Vidal de la SQ MRC de Rouville appelle les commerçants à la vigilance.



En quelques jours, plusieurs faux billets de 100 \$, 50 \$ et 20 \$ ont été échangés.

## VENTE

# Boxing Day

JUSQU'AU  
31 DÉCEMBRE

# 50%

## DE RABAIS

SUR TOUS LES  
VÊTEMENTS  
D'HIVER  
POUR HOMMES  
ET FEMMES

LA MERCERIE

# Jules Demers

Tailles fortes jusqu'à 4X grand • Vestons, complets et pantalons jusqu'à 54  
147, rue Principale, Granby • (450) 372-4645 • Ouvert le dimanche de 12 h à 16 h

POUR VOTRE BIEN-ÊTRE

## BIO-CONFORT

CAFÉ  
LIBRAIRIE  
RELAXARIUM

243 Principale, Granby  
372-2484

LES CINÉMAS  
CINÉ ENTREPRISE  
[www.cinentreprise.com](http://www.cinentreprise.com)

cinéma INFO-HORAIRE: 776-6908  
**Fleur de lys**  
75, rue Robichaud, Granby  
● semaine du 27 déc. au 2 jan. '03 ●

ARRÊTE-MOI SI TU PEUX (G)  
aucun laissez-passer ven au lun, mer, jeu 13:00-16:00  
19:05-22:00 mar 13:00-16:00

LE SEIGNEUR DES ANNEAUX (G+DJE)  
aucun laissez-passer ven au lun, mer, jeu 12:00-15:30  
19:00-22:30 mar 12:00-15:30

ROMANCE À MANHATTAN (G)  
ven au lun, mer, jeu 12:15-14:45-17:00-19:20-21:45  
mar 12:15-14:45-17:00

SÉRAPHIN (G) ven au lun, mer, jeu 13:00-16:00  
19:05-21:45-22:15 mar 13:00-16:00

HARRY POTTER 2  
et la chambre des secrets (G+DJE)  
ven au lun, mer, jeu 12:00-15:30-19:00  
mar 12:00-15:30

En bref

### Les stations de ski misent sur la qualité de la neige

MONTREAL (PC) - Alors que les accumulations de neige se font encore rares à ce temps-ci de l'année dans plusieurs centres urbains du Québec, la situation est tout autre sur les pentes de ski.

L'Association des stations de ski du Québec soutient que les nuits froides de novembre et décembre ont été favorables à la fabrication de neige. L'association affirme que c'est grâce aux canons à neige que la presque totalité des stations de ski du Québec sont en opération.

Selon la porte-parole de l'association, Martine Lizotte, la saison, contrairement à l'an dernier, a commencé de bonne façon. Elle estime notamment que les températures relativement clémentes ont donné le goût aux gens de se retrouver sur les pentes.

Chantiers  
Jeunesse

un don qui marque...

Tél. : (514) 252-3015  
ou 1 800 361-2055

No. de charité : 0653709-59-08



Andrew Whittaker remettra 10 pour cent de son lot à l'Église de Dieu. photo AP

## Il gagne 315 M \$ US

CHARLESTON, VIRGINIE (AP)

Un entrepreneur en construction de 55 ans de la Virginie occidentale a gagné le plus important gros lot jamais remporté par une seule personne aux États-Unis, et annoncé immédiatement son intention d'en offrir 10 pour cent à son Église.

«Je veux remercier Dieu de m'avoir permis de choisir les bons numéros — ou d'avoir laissé l'appareil tirer les bons numéros», a déclaré le gagnant de la loterie Powerball, Andrew Whittaker.

Vêtu de noir et coiffé d'un chapeau de cow-boy, M. Whittaker est apparu hier en public avec sa femme, sa fille et sa petite-fille de 15 ans. On lui a remis un fac-similé géant de chèque au montant de 314,9 M \$ US, et un premier paiement encaissable de 10 M \$ US.

Le gagnant a dit avoir l'intention de gâter sa famille, d'agrandir son entreprise, peut-être d'acheter un hélicoptère et de faire un don à son Église, l'Église de Dieu.

«Je vais commencer par écrire trois chèques à trois pasteurs - l'équivalent de 10 pour cent de ce chèque, a-t-il déclaré. Une somme de 17 millions \$ devrait permettre d'aider les pauvres de la Virginie occidentale.»

M. Whittaker, qui est président de trois entreprises de construction, habite Scott Depot. Il a choisi de recevoir une

somme globale de 111,7 M \$ US après impôt, plutôt que 30 versements annuels.

L'entrepreneur a d'abord cru qu'il n'avait pas gagné en regardant le tirage diffusé à la télévision, le soir de Noël. C'est seulement hier matin qu'il a réalisé qu'il possédait les six numéros gagnants.

M. Whittaker a aussi indiqué qu'il voulait aider «les gens qui veulent s'améliorer afin d'avoir une meilleure vie».

«Je suis de plus en plus enthousiaste, à cause de tout le bien que je peux faire avec cet argent, a-t-il déclaré. J'ai dû licencier 25 employés à Noël. Je veux faire plus afin de leur redonner du travail», a-t-il ajouté en précisant qu'il employait actuellement 117 personnes.

Le gagnant a acheté pour 100 \$ US de billets parce que le gros lot était très important. Le billet a été acheté au C&L Super Serve de Hurricane. Il y est retourné hier matin pour faire le plein d'essence et acheter des biscuits, comme il le fait chaque jour.

L'employée qui lui a répondu était celle qui lui avait vendu le billet. Lorsqu'il lui a annoncé qu'il avait gagné, elle a dit en le poussant vers la porte: «Ce n'est pas vrai. Vous n'êtes pas assez excité pour avoir gagné le gros lot.»

Le propriétaire du Super Serve recevra 100 000 \$ US pour avoir vendu le billet gagnant.

# BOXING DAY

Nous payons les 2 taxes ou jusqu'à 2 ans pour payer SANS INTÉRÊT

Unité murale

Causeuse 1530-47-497-32-32

589\$ rég. 789\$ 200\$ de rabais

359\$ rég. 478\$ 120\$ de rabais

Mobilier de cuisine 5 mex fini chêne 1012-42600-33-01 1012-42600-32-01

399\$ rég. 519\$

Aucune autre promotion ne peut être jumelée

400\$ de rabais

399\$

PRIX BOXING DAY

accord D Desjardins

Sujet à l'approbation du crédit. Applicable sur meubles, matelas, articles de décoration et luminaires.

Venez vivre la différence...

Mickael Sellakwe Gabriel Sellakwe

## SETLAKWE

VICTORIAVILLE 357-2025 GRANBY 378-9049 THETFORD MINES 338-8511 DRUMMONDVILLE 312, rue Lindsay • 478-4149 206175V

5 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 27 DÉCEMBRE 2002

27

27

CINÉMAS LES GALERIES GRANBY

A L'AFFICHE

HORAIRE: 378-7614  
www.cinemasgaleriessgranby.qc.ca

CINÉMA AUBAINE

TOUS LES JOURS 5 s MARDI et MERCREDI  
- jusqu'à 17h30 - -- en soirée --

LEONARDO DICAPRIO DANIEL DAY-LEWIS CAMERON DIAZ

13 ANS +

### LES GANGS DE NEW YORK

C'EST DANS LA RUE QUE L'AMÉRIQUE EST NÉE

(180 min.) Les 27, 28, 29, 30 déc., 1er et 2 janv. à 13 h, 16 h 30 et 20 h 30. Le 31 déc. à 13 h et 16 h 30 (Fermé le 31 déc. au soir)

RICHARD GOUDEAU présente un film de LOUIS SAÏA

STÉPHANE ROUSSEAU VÉRONIQUE CLOUTIER MARC MESSIER GUY NADON

LA RANÇON DE LA GLOIRE

### les dangereux

13 ANS +

(108 min.) Les 27, 28, 29, 30 déc. et 1er, 2 janv. à 21 h. (Pas de représentations le 31 déc.)

THORBERRY 2

### LE FILM

G

(85 min.) Les 27, 28, 29, 30 déc. et 1er, 2 janv. à 13 h, 15 h, 17 h et 19 h. Le 31 déc. à 13 h, 15 h et 17 h

ROBERTO BENIGNI

### PINOCCHIO

VERSION FRANÇAISE

(110 min.) Les 27, 28, 29, 30 déc., 1er et 2 janv. à 13 h 30, 15 h 45, 19 h 15 et 21 h 30

27



# LE MÉDAILLÉ D'OR LE PLUS «HOT» EN VILLE poursuit SA PROMOTION...

**TAUX DE FINANCEMENT**  
**4,8%\***

4,8%\* pour 24 mois  
5,8%\* pour 36 mois  
6,8%\* pour 48 mois  
7,8%\* pour 60 mois  
sur modèles  
1996 à 2002  
Financement minimum  
de 10000\$.

**RABAIS ADDITIONNEL + GARANTIE 12 MOIS INCLUSE + TAUX D'INTÉRÊT RÉDUIT**



**2000 PONTIAC SUNFIRE SE**  
4 p., aut., clim., 62 000 km, gar. incluse

**9900\$**



**2001 HONDA CR-V EX**  
aut., clim., 22 000 km

**22 900\$**



**1999 JEEP GR. CHEROKEE LAREDO**  
4x4, t. équ., 8 cyl., gar. incluse

**21 900\$**



**1999 CHRYSLER CONCORDE LXI**  
3.4 L. cuir, «mags», gar. incluse  
Prix listé: 15000\$

**12 900\$**



**2000 SUBARU OUTBACK**  
familiale, 4x4, aut., t. équ., 58 000 km, bal. de gar.

**23 500\$**



**2001 DODGE CARAVAN SE**  
3.3 L. 5 p., t. équ.  
Prix listé: 18 900\$

**16 300\$**



**2000 HONDA CIVIC DX**  
Edition spéciale, 5 vit., «mags», bal. de gar. Honda

**13 500\$**

*Chers clients,*  
*Merci de nous faire cadeau de votre confiance!*  
*Que le temps des Fêtes et la Nouvelle Année soient pour vous source de joie, de bonheur et d'espoir!*  
*Heureux temps des Fêtes et Bonne Année 2003!*



**1998 TOYOTA RAV4**  
4x4, 4 p., 5 vit., clim., groupe élect., bal. de gar. Toyota

**13 900\$**



**2001 CHRYSLER SEBRING LX**  
4 p., 2.5 L. aut., clim., gr. élect., démar. à dist., 8 pneus

**14 400\$**



**1996 JEEP GR. CHEROKEE LTD**  
4x4, V8, noir, gar. incluse  
Prix listé: 14 900\$

**SPÉCIAL 13 500\$**



**2000 NISSAN MAXIMA GXE**  
aut., lecteur CD, «mags» 16 po., bal. de gar. Nissan

**18 900\$**



**1998 BUICK CENTURY CUSTOM**  
V6, aut., t. équ., 1 seul propriétaire, seulement 46 000 km

**12 700\$**



**1998 MAZDA 626 LX**  
V-6, aut., «mags», lecteur CD, t. équ., 8 pneus, bal. de gar. Mazda

**12 400\$**



**2000 TOYOTA ECHO**  
4 p., aut., argent, 58 000 km, bal. de gar. Toyota

**11 400\$**



**2000 VOLKS JETTA GLS**  
2.0 L. 5 vit., clim., groupe élect., «mags», seulement 32 000 km

**17 700\$**



**1999 ACURA INTEGRA**  
Edition spéciale, 5 vit., clim., groupe élect., «mags», noire, bal. de gar.

**15 700\$**



**1994 CHEVROLET BLAZER**  
4x4, 4 p., 4.3 L. t. équ., «mags», marchepieds, seulement 79 000 km

**8 900\$**



**2000 HONDA ACCORD EX**  
4 p., V6, t. équ., toit, «mags», int. cuir, lecteur CD.  
Prix listé: 23 050\$

**18 900\$**

**\*\* Sur véhicules éligibles.**



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Luc Racicot



Claude Côté

**FAITES AFFAIRE AVEC UNE MAISON DE CONFIANCE  
ET SI NOUS N'AVONS PAS LE VÉHICULE  
QUE VOUS RECHERCHEZ, NOUS VOUS LE TROUVERONS!**

**601 Principale, Granby • 378-1212**  
(voisin de la Cantine Chez Ben)

# Le Boxing Day ou la folie du magasinage

## Les magasins des Galeries de Granby affichaient presque complet, hier

GRANBY

**H**ier, pour le traditionnel *Boxing Day*, c'était la ruée vers les rabais dans les allées ultra bondées des Galeries de Granby. De nombreux commerces affichaient presque complet!



Jean-Luc Lorry

jlorry@lavoixdelest.qc.ca

Vers 14h, il était aussi difficile de trouver une place de stationnement qu'une aiguille dans une botte de foin. Nombre d'automobilistes faisaient la file pour dénicher un précieux emplacement.

La boutique de vêtements Frisco est l'un des commerces qui a carrément été pris d'assaut par les consommateurs dès le coup d'envoi du *Boxing Day*.

«Je crois que l'on est l'un des magasins qui avait le plus de monde devant la porte à 13h. Des clients nous regardaient devant la boutique depuis 11h30», indiquait la gérante Cathy Giard, encore surprise par cette folie du magasinage.

«Nous proposons des rabais allant de 50 à 70% et ça vaut la peine. Tout notre staff est là et très positif! C'est l'une de nos plus grosses journées de l'année», poursuivait-elle avec enthousiasme.

Annick Daudelin était arrivée sur les lieux dès 13h pour être dans les premières à démarrer cette folle course aux rabais. «Cela nous a pris une dizaine de minutes pour trouver un stationnement. Je regarde surtout les grandes pancartes. Et quand on voit du 50% de rabais, on entre dans le magasin.»

Serge Tremblay, le dynamique patron de Sports Experts, se tenait à la porte de son magasin pour y faire entrer les clients au compte-gouttes, un rouleau de ruban adhésif à la main. «Je dois taper tous les sacs. Aujourd'hui, je ne peux faire entrer

que 150 personnes en même temps. Quand il en entre deux, il en sort deux c'est pas plus compliqué que cela!», lançait-il à la blague.

Et ses équipes de ventes ont été gonflées en conséquence. «Pour le *Boxing Day*, j'ai 32 employés, alors qu'en temps normal, nous n'en avons que 12. Ça va être une très grosse journée!», a complété M. Tremblay.

### Rabais ou pas

Parfois, pas besoin de proposer des soldes incroyables; les clients répondent quand même à l'appel.

Dès le début de l'après-midi, se

frayer un passage chez le disquaire Music World devenait presque une mission impossible. Environ 20 clients faisaient la file religieusement aux caisses.

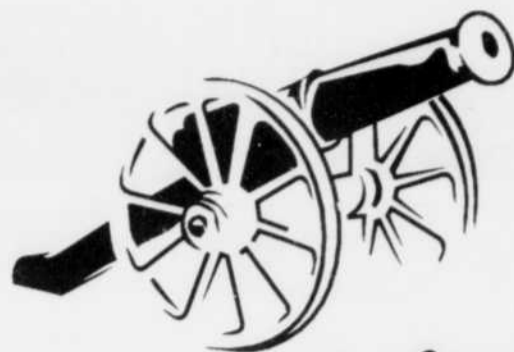
«Nous n'avons aucun rabais sur les disques normaux, juste sur certains vidéos et DVD. Voir tout ce monde est pratiquement une surprise à chaque année», avançait l'un des vendeurs, Sébastien Belval, étonné par une telle foule.

Mais rassurez-vous! Si vous êtes de ceux qui avez manqué ce rendez-vous incontournable, sachez que les rabais se poursuivront jusqu'à la fin du mois de décembre.



photo Janick Marois

Cathy Giard, gérante du magasin de vêtements Frisco, affichait un large sourire devant les nombreux curieux qui se bousculaient à la porte de la boutique. «C'est l'une de nos plus grosses journées de l'année! Nos prix vont rester en solde jusqu'à la liquidation du stock.»



## MUSÉE DE L'ARME ET DU BRONZE

53-1 rue Dufferin  
Granby (Québec) Canada

Si vous désirez vous départir légalement de vos armes à feu antiques, modernes ou militaires en accord avec la nouvelle loi sur les armes à feu, vous pouvez en faire don au Musée de l'Arme et du Bronze. En plus d'aider le musée à compléter ses collections, vous obtiendrez en retour un reçu pour fins d'impôt.

### INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES

(450) 405-4585 » musée  
[www.museemab.com](http://www.museemab.com)  
[bell@museemab.com](mailto:bell@museemab.com)

7 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 27 DÉCEMBRE 2002

27

27



## VENTE « BOXING SKI »

jusqu'au 31 décembre

de **25%** à **60%**

de RÉDUCTION  
sur tous les vêtements  
de ski et de « snowboard »

Depuis  
15  
ans

**sports  
Bromont**  
ski • snowboard • vélo • golf

58, boul. Bromont, Bromont  
534-5858

206918V

27



Dès 13 h, il y avait foule devant le magasin Sears. Pas une minute à perdre pour se lancer à la chasse aux rabais! «C'est la cohue du 26 décembre! Dans l'ensemble, les gens sont assez patients. Ils recherchent surtout les aubaines», déclarait hier Marc-André Pouliot, directeur de la succursale de Granby.



photos Janick Marois

«Moi, pendant cette journée, je trouve de bons rabais. On achète plus aujourd'hui que les autres jours de l'année. On a gardé des sous de Noël pour le Boxing Day!», lance, apparemment ravie par ses achats, Annick Daudelin de Granby.

# Les Bébéés de l'année 2002

La Voix de l'Est

Parent, grand-parent, oncle, tante ou ami, faites connaître votre petit trésor à tous les lecteurs. Hâtez-vous!  
Date limite : 3 janvier 2003

La Voix de l'Est publiera, dans un cahier spécial, le 18 janvier prochain, les photos des enfants nés au cours de l'année 2002.

## TOUS LES PARTICIPANTS RECEVRONT:

**Le droit à une séance de photo du bébé sans frais\*.**  
De plus, ils recevront une photo 8 po x 10 po **GRATUITEMENT** (valeur de 43<sup>00</sup>\*)

**Un certificat-cadeau, une valeur de 20<sup>00</sup> de nos Jean Coutu,** valide dans l'une des deux succursales de Granby.

Grâceuse de **de l'Est** 110, rue Principale Granby • 372-0655

Grâceuse de **JEAN COUTU** 168, rue Principale Granby • 372-6666 **HACLES** 751, rue Principale Granby • 375-5596

\* Possibilité d'une séance de photo de famille pour seulement 20<sup>00</sup> lors de cette séance.

**De plus, votre bébé court la chance de faire la une du cahier « Les Bébéés de l'année 2002 »**

Réservez dès maintenant votre espace pour seulement 20<sup>00</sup> (taxes incluses)!

Faites parvenir votre coupon à l'adresse suivante:

Casier 5551  
Les Bébéés de l'année  
76 Dufferin  
Granby (Québec) J2G 9L4

En collaboration avec :



## Coupon de participation

Remplissez ce coupon et retournez-le, avec la photo (pas plus que 5 po sur 7 po) et qui ne pourra être retournée.

Votre nom : \_\_\_\_\_ Votre prénom : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_ App. : \_\_\_\_\_  
Ville : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_  
Tél. (dom.) : \_\_\_\_\_ (travail) : \_\_\_\_\_  
Prénom et nom du bébé : \_\_\_\_\_  
 Fille  Garçon Date de naissance : \_\_\_\_\_  
Prénoms et noms des parents : \_\_\_\_\_

Ci-joint un chèque ou mandat-poste de 20<sup>00</sup> à l'ordre de La Voix de l'Est   
Je souhaite effectuer le paiement de 20<sup>00</sup> par carte de crédit :  
 Visa  Master Card  
No. carte de crédit : \_\_\_\_\_  
Date d'expiration : \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_  
Signature : \_\_\_\_\_



photo AP

John Conte a joué du piano durant 52 heures...

## Le marathon d'un pianiste insomniaque

NEW YORK (AP)

Un pianiste du New Jersey a joué pendant plus de 50 heures dans un restaurant new-yorkais, espérant attirer l'attention de sa petite amie - et peut-être celle des médias.

John Conte, 39 ans, a commencé son marathon musical à 7h30 mardi et l'a achevé vers 11h50 hier, jouant au total pendant 52 heures.

M. Conte ne s'est accordé qu'une pose d'un quart d'heure toutes les huit heures, jouant des chants de Noël aussi bien que des chansons des Beatles, choisis dans la pile de partitions disposées autour de lui.

«C'est quelque chose de si étrange à faire», a admis M. Conte, jouant de la main gauche et tournant les pages de la droite.

«Le fait que je fasse cela est juste un accident dans ma vie. Je suis insomniaque et j'essaie de faire des projets qui nécessitent de rester éveillé pendant de longues périodes».

Pour le pianiste, il s'agissait de fêter la fin de l'enregistrement de deux musiques de film, mais aussi de reconquérir une amie.

«Il y avait une jeune femme... elle est partie... C'était une manière d'essayer de retrouver son attention», a dit M. Conte.

L'exploit du musicien a été filmé par un documentariste, qui envisage d'envoyer les cassettes au Guinness Book des records, basé à Londres.

Conte a affirmé que l'organisation lui avait transmis que le record est aujourd'hui de 49 heures et 15 minutes.

Pour maintenir l'inspiration de M. Conte, l'équipe du documentaire avait prévu l'intervention de nombreux artistes, depuis une danseuse du ventre jusqu'à un joueur de scie musicale.

«Nous n'aurions jamais imaginé que cela pourrait être aussi bien. Nous avons enregistré des choses incroyables», a commenté la productrice du film Danielle Reisigl.

**Renaud Béliveau 378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



Santé, Joie, Bonheur et Prospérité pour la Nouvelle Année!  
Bonne et Heureuse Année à toute ma clientèle!



Notre Centre d'esthétique Automobile

«Certaines compagnies d'assurances vont, dans certains cas, vous suggérer des noms de réparateurs à leur avantage, mais pas nécessairement au vôtre.»  
vous souhaite un joyeux temps des Fêtes et vous rappelle qu'en cas d'accident, vous seul pouvez décider de l'endroit où vous ferez réparer votre véhicule.

441 Principale, Granby 375-0225

9 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 27 DÉCEMBRE 2002

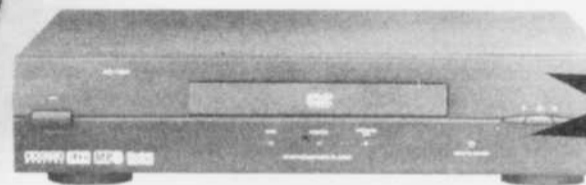
# BOXING plus



**uniden 900 MHz**  
TÉLÉPHONE SANS FIL 900 MHz  
Longue portée sans parasites

28<sup>99</sup>

\*Quantité limitée, un par famille



**LECTEUR DVD/CD/VCD**  
Compatible DVD-R/CD-R/CD-RW/MP3  
Dolby Digital, DTS et Picture CD de Kodak

87<sup>99</sup>

\*Quantité limitée, un par famille



**Cobra**  
ENSEMBLE RADIOS DE COMMUNICATION FRS  
14 Canaux. Garantie 2 ans  
Longue portée 3 km

98<sup>99</sup>

\*Quantité limitée, un par famille



**ZENITH ENSEMBLE CINEMA MAISON DVD «LIFESTYLE DESIGN»**  
Récepteur numérique DVD/CD/CD-R/CDRW/MP3  
Incluant 5 haut-parleurs d, extrêmes graves  
Télécommande

398<sup>99</sup>



**TÉLÉVISEUR 32" STÉRÉO**

666<sup>99</sup>

**ZENITH TÉLÉVISEUR 32" STÉRÉO**  
Fonction image dans image

85 magasins pour vos clients

**STEREO plus**  
ÉLECTRONIQUE



Financement sujet à l'acceptation de département de crédit, achat minimum de 250\$. Les photos sont à titre indicatif seulement. Ne peut être jumelée à aucune autre offre.

www.stereoplus.com

DOMAINE DU PARC  
COWANSVILLE  
266-4446

39, rue ÉVANGÉLINE  
GRANBY  
378-9816 • 375-7564

208879V

27

27

27

# NOUS AVONS REMPORTÉ LA PALME, MAIS VOUS POUVEZ EMPORTER LE PRIX.

VOICI LA LANCER, VOITURE ÉCONOMIQUE DE L'ANNÉE.



ASSOCIATION DES JOURNALISTES  
AUTOMOBILE DU CANADA

MEILLEURE NOUVELLE VOITURE ÉCONOMIQUE 2003<sup>1</sup>

Lancer ES 2003, à compter de 15 997 \$\*



Eclipse RS 2003, à compter de 23 857 \$\*

LOUEZ UNE MITSUBISHI 2003 NEUVE

# 0 0 0

PAIEMENT DÉPÔT DE PREMIER  
COMPTANT SÉCURITÉ PAIEMENT\*



Outlander LS AWD 2003, à compter de 26 757 \$\*



Galant DE 2003, à compter de 23 097 \$\*

[mitsubishicars.ca](http://mitsubishicars.ca)

Venez célébrer ces fabuleux prix. Et nos fabuleux prix.

1 888 57-MITSU

Granby Mitsubishi  
1332, rue Principale  
Granby  
450-777-7720

Sherbrooke Mitsubishi  
969, rue Haut-Bois  
Rock Forest  
819-346-8222

\*Les prix indiqués sont les prix de détail suggérés par Mitsubishi Motor Sales du Canada. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Permis, immatriculation, assurance, taxes, carburant, frais additionnels de livraison ou de préparation, frais de transport de 895 \$ de Lancer, Galant et Eclipse, ou de 995 \$ de l'Outlander en sus. <sup>1</sup>Offre 0-0-0 valable seulement pour les locations de 24, 36 ou 48 mois de modèles 2003 financées par Services de financement automobile Primus dans le cadre du programme Signez et conduisez de Mitsubishi. Permis, immatriculation, assurance, taxes, carburant, examen additionnel avant livraison et frais de transport en sus. Allocation de 25 000 km/an, 8¢ par km excédentaire. Ne peut être jumelée à aucune autre offre. <sup>2</sup>Offerts seulement aux clients au détail au Canada, sauf en C.-B. Les conditions et la disponibilité peuvent varier et les offres annulées en tout temps. Des restrictions s'appliquent dans le cadre du programme Signez et conduisez de Mitsubishi et de l'obtention de crédit. Tous ne seront pas admissibles et le client devra signer un contrat et prendre livraison d'un véhicule en stock chez un concessionnaire avant le 2 jan. 2003. <sup>3</sup>Lancer ES 2003 nommée voiture canadienne de l'année en tant que meilleure nouvelle voiture économique par l'Association des journalistes automobile du Canada (AJAC). Le sceau BEST BUY est une marque déposée de Consumers Digest Inc., utilisée sous licence.

# Grosse saison pour Nez rouge

Jean-Marc Beauchesne  
jbeauche@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

**B**ien que le temps des fêtes ne soit pas encore terminé, l'opération Nez rouge de Granby et de Cowansville dressent déjà un bilan nettement positif de leur campagne 2002.

Dans les deux municipalités, un plus grand nombre de bénévoles que par les années passées se sont joints aux troupes de raccompagnateurs. Cet engouement a eu comme effet appréciable de réduire considérablement le temps d'attente des usagers.

À Granby, l'organisme avait été soutenu, en 2002, par 498 bénévoles. Cette année, alors qu'il reste encore six soirées de raccompagnements au programme, l'organisme a déjà franchi le cap des 580 bénévoles. Soit une augmentation avoisinant les 15 %.

Idem à Cowansville où les données de l'an passé ont été dépassées. Avec encore trois soirées en banque (l'organisme de Cowansville n'est opérationnel que les fins de semaines, à Noël et au jour de l'An), 354 bénévoles ont joint les rangs de Nez rouge, comparativement à 327 l'an dernier.

« C'est vraiment l'une de nos meilleures années. Notre moyenne d'attente est d'une demi-heure cette année et nous n'avons jamais dépassé une heure d'attente. C'est une énorme amélioration puisque ces dernières

années, les utilisateurs pouvaient attendre jusqu'à 2 heures », indique le coordonnateur d'Opération Nez rouge de Granby, Pierre Bélanger.

« On en est très heureux, ajoute-t-il. D'autant plus que l'on a déjà dépassé le cap des 1000 raccompagnements. Même si on ne se fixe jamais d'objectif, plus on raccompagne, plus on est heureux. »

À Cowansville, la superviseuse des opérations, Manon Joly, ne cachait pas non plus son enthousiasme. « Les gens sont sensibilisés à l'année aujourd'hui. C'est encore plus facile de recruter des bénévoles et les consommateurs pensent beaucoup plus à nous appeler », indique-t-elle.

## Un beau message

À Granby, la campagne 2002 aura été marquée par la présence, le 20 décembre, de la famille et des amis du jeune Patrick Ferlatte, décédé en novembre d'un accident de la route. Ces derniers avaient décidé de se rassembler et de rendre un dernier hommage à Patrick en donnant de leur temps à Nez rouge.

« C'était un très beau geste de leur part et un beau message, estime Pierre Bélanger. Tout le groupe a trouvé ça super que ces jeunes s'impliquent autant. D'ailleurs, on remarque que les jeunes sont de plus en plus nombreux à prendre part à nos campagnes. Ils sont très sensibles à cette cause. »

Manon Joly perçoit le même phénomène. « Je n'ai pas de statistiques, mais ils sont plus nombreux. J'imagine que c'est parce qu'ils ont grandi en même temps que les campagnes de sensibilisation. Le reste de l'année, on s'aperçoit que cette génération est très organisée, c'est rare qu'ils n'ont pas de chauffeur désigné. »

archives La Voix de l'Est

À Granby et à Cowansville, un plus grand nombre de bénévoles que par les années passées se sont joints aux troupes de raccompagnateurs. Cet engouement a eu comme effet appréciable de réduire considérablement le temps d'attente des usagers, fait remarquer Pierre Bélanger, coordonnateur de l'Opération Nez rouge.



## Un prêtre était soulé

WINDSOR, N.-É. (PC) — Un prêtre en état d'ébriété a causé tout un émoi dans la petite ville de Windsor, en Nouvelle-Écosse, mercredi.

La Gendarmerie royale du Canada (GRC) a reçu en après-midi plusieurs appels de citoyens qui avaient aperçu un automobiliste conduisant dangereusement sa voiture. Selon les policiers, l'automobile aurait frôlé plusieurs autres véhicules, sur la route 101, sans toutefois provoquer de collision.

Les policiers ont finalement intercepté le véhicule fautif et arrêté son conducteur, qui présentait des facultés affaiblies. Il s'agit d'un prêtre de 46 ans, dont l'identité n'a pas été révélée, officiant dans la vallée d'Annapolis.

L'alcootest a démontré que l'homme dépassait de 2,5 fois la limite d'alcool permise.

11 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 27 DÉCEMBRE 2002

## La super vente d'hiver commence...

# 1/2 prix

sur tous les vêtements de la saison :  
manteaux, robes, pantalons, chandails, etc.

Tailles 3 à 20

Nouvelle collection vacances disponible



# Huguette

Ouvert le dimanche de midi à 16 h

285, boul. Boivin, Granby  
378-4550

**CHRYSLER**  
**Jeep**  
**DODGE**

**Bessette COWANSVILLE**  
395, rue Rivière, Cowansville  
**263-4000**

Seulement les  
23 décembre : de 9 h à 21 h  
26 décembre : de 9 h à 17 h  
27 décembre : de 9 h à 21 h  
30 décembre : 9 h à 21 h

**PRIX COÛTANT**  
(véhicules en inventaires)

Ram + Caravan

**Nous payons la TPS\* pour vous et nous vous offrons 500\$ de rabais sur les modèles 2003 (1 000 \$ sur les 2002)**

PT cruiser OU Liberty

**0% de dépôt de sécurité et nous payons la première mensualité à la location jusqu'à 500\$**

Durango OU SX 2.0

**0%\* de financement à l'achat jusqu'à 48 mois (60 mois les 2002) et ne payez rien avant 90 jours**

**PRIX COÛTANT**

\* Sur la plupart des véhicules.

**VENTE « BOXING » • VENTE « BOXING »**

# C'est la VENTE BOXING DAY

Club meubles  
**AVANTAGE**

vous offre des

# rapais punch



**Chaise sur billes**

Prix punch

**75\$**

**Fauteuil en cuir avec tabouret**

- Couleurs assorties
- Légères imperfections

Prix punch

**395\$**



Quantités limitées

**Mobilier de cuisine**

- Table avec vitre et bois
- 4 chaises

Prix punch

**149\$**



**Causeuses fixes en cuir combo**

- Couleurs assorties
- Légères imperfections

Prix punch

**495\$**



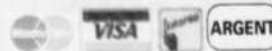
Différents modèles en stock  
Quantités limitées

Club meubles  
**AVANTAGE**

\* Photos à titre indicatif seulement. Valide jusqu'au 31 décembre 2002.

**OUVERT LE DIMANCHE 12 h à 17 h**

**1555, boul. Industriel, Farnham 293-4727**  
**FACE À MEUBLES DENIS RIEL**

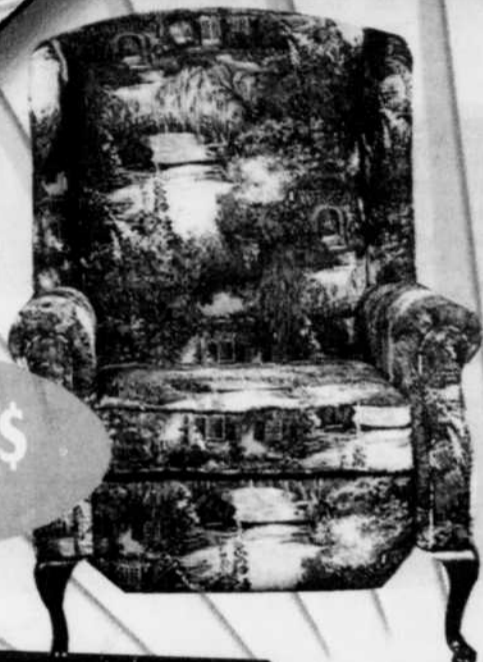


HEURES D'OUVERTURE

Lundi	9h à 17h30
Mardi	9h à 17h30
Mercredi	9h à 17h30
Judi	9h à 21h
Vendredi	9h à 21h
Samedi	9h à 17h
Dimanche	12h à 17h

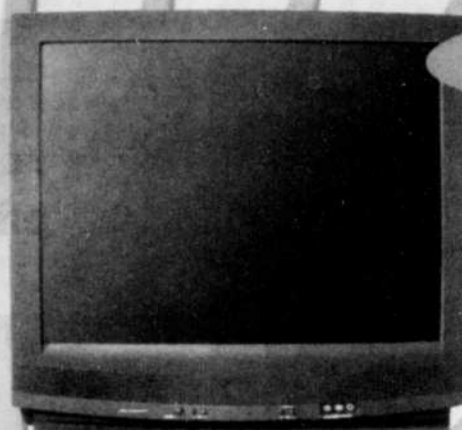


# BOXING DAY



Bergère inclinable  
Couleurs assorties

**Spécial**  
**299 \$**



**SHARP**

Téléviseur 36 po  
Stéréo - Multifonction

**Spécial**  
**899 \$**  
rég. 1199\$



Lave-vaisselle Frigidaire

- Encastré
- Très silencieux
- Capacité de rangement supérieure
- Broyeur à déchets

**Spécial**  
**399 \$**

**jusqu'au**  
**31 décembre**



Téléviseur couleur  
à écran plat 20 po  
• Stéréo  
• Multifonction

**SAMSUNG**

**Spécial**  
**299 \$**  
rég. 399\$



**SHARP**

Téléviseur couleur 25 po

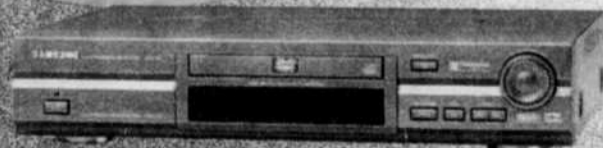
**Spécial**  
**299 \$**  
rég. 399\$



**Spécial**  
**99 \$**  
rég. 189\$

Lecteur DVD Samsung

**SAMSUNG**



## FINANCEMENT DISPONIBLE\*

\*Détails en magasin. Photos à titre indicatif seulement. Quantités limitées sur tous les items.



MEUBLES  
**DENIS RIEL**

www.meublesdenisriel.com

1470 St-Paul, Farnham  
(sortie 55 de l'autoroute des Cantons-de-l'Est)  
1-800-363-1949 • (450) 293-3605  
Aussi à St-Jean-sur-Richelieu

Heures d'ouverture :  
Samedi : de 9 h à 17 h  
Dimanche : de 12 h à 17 h  
Lun., mar., mer. : de 9 h à 17 h 30  
Jeu., ven. : de 9 h à 21 h

27

27

27

NOUVEAU - NOUVEAU - NOUVEAU

# PAINTBALL CITY

JEUX / TERRAIN

## INTÉRIEUR

**1<sup>er</sup> en Estrie** Venez essayer notre nouveau terrain intérieur

**OUVERT DÈS MAINTENANT**  
**33 Rte 112, Waterloo**  
**1 (450) 539-3847**  
**1-888-889-CITY**

NOUVEAU - NOUVEAU - NOUVEAU

ACTUALITÉS

## Armes nucléaires: la Corée du Nord se préparerait

SEOUL (AP)

La Corée du Nord a commencé de transporter des barres d'uranium à l'intérieur d'un de ses réacteurs, donnant un nouveau signe de sa volonté de réactiver les installations nucléaires qui lui permettront de produire des armes d'ici quelques mois, a affirmé hier une agence de presse sud-coréenne.

Les barres d'uranium ont été transportées dans le réacteur de cinq mégawatts de la centrale nucléaire de Yongbyon, à 80 km au nord de la capitale Pyongyang, a affirmé l'agence de presse Yonhap, citant un responsable du gouvernement sud-coréen non identifié.

Le 12 décembre, la Corée du Nord

avait déjà défilé la communauté internationale en retirant les scellés et les caméras de surveillance installés par l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) sur ce réacteur et trois autres installations nucléaires.

«Il nous a été confirmé par l'AIEA que la Corée du Nord a commencé de transporter des barres d'uranium à l'intérieur du réacteur mercredi», a déclaré l'agence Yonhap.

Trois inspecteurs de l'AIEA surveillent actuellement les installations nucléaires de la Corée.

«On ne sait pas combien de barres d'uranium ont été transportées», a déclaré le responsable du gouvernement sud-coréen à l'agence Yonhap, ajoutant que ces mouvements allaient certainement continuer encore quelques jours.

«En déplaçant ces barres d'ura-

nium, les dirigeants nord-coréens veulent certainement montrer que leur volonté de réactiver leurs installations nucléaires n'est pas un vain mot», a-t-il commenté.

La Corée du Nord affirme que le problème nucléaire ne pourra être réglé que si Washington accepte de signer un traité de non agression. Le pays a durci son discours ces dernières semaines, affirmant que la péninsule coréenne était «au bord de la guerre».

En vertu d'un accord signé en octobre 1994, la Corée du Nord doit geler, puis démanteler son programme nucléaire militaire. En échange, l'Occident promet de lui livrer deux réacteurs civils. On estime qu'avant cette date, le pays s'était doté d'assez de plutonium pour pouvoir fabriquer quelques bombes.

### En bref

#### Le prix du pétrole pourrait augmenter

MONTRÉAL (PC) — Une grève générale au Venezuela et la possibilité d'une guerre en Irak ont poussé les prix du pétrole brut à son plus haut niveau en deux ans.

Déjà, les prix de l'essence ont fait un bon de cinq à huit cents au Québec en début de semaine pour se vendre à près de 80 cents le litre.

Hier, le prix du baril est passé au-dessus de la barre des 32 \$ US.

Le Venezuela produit habituellement environ trois millions de barils

par jour, mais depuis le début de la grève dans ce pays, la production a chuté à 200 000 barils.

Si jamais la guerre devait éclater au Proche-Orient, certains analystes avancent que le baril pourrait atteindre les 40 \$ US.

## « Boxing days »

du 26 au 31 décembre 2002



**50%**  
DE RABAIS  
sur le 2e article\*

- \* Valeur égale ou moindre
- Sur marchandise en magasin seulement.
- Articles à prix régulier
- Non applicable sur échange.

26 déc. : 13 h à 21 h  
 27 déc. : 9 h 30 à 21 h  
 28 déc. : 9 h 30 à 17 h  
 29 déc. : FERMÉ  
 30 déc. : 9 h 30 à 17 h 30  
 31 déc. : 9 h 30 à 17 h



148 Principale, Granby • 378-6669

115, boul. Bromont  
**Bromont**  
 (450) 534-4877

1965, aut. des Laurentides  
**Laval**  
 (450) 686-9888



philippe dagenais  
 mobilier décoration conseils

Meubles  
 Literie  
 Accessoires de décoration  
 Lampes  
 Carpettes  
 Décorations de Noël



Vente  
 de  
**Noël**



# MERCERIE *Latendresse*

DEPUIS 1950

Samedi 28 décembre 2002

1 journée seulement, de 9 h à 17 h

**Vente-trottoir  
intérieure**  
du 28 au 31  
décembre

T O M M Y

JEANS

49<sup>95</sup>\$\*

HOMMES  
ET FEMMES

J E A N S®

RÉG.: 75<sup>¢</sup>

HOMMES

ET

FEMMES

DIMANCHE 29 DÉC.

JEANS  
Levi's

39<sup>95</sup>\$\*

LUNDI 30 DÉC.

Ces collections

PARASUCO  
DENIM CULT

Johnny  
Blaze

PELLE <sup>131</sup> PELLE  
MARC BUCHANAN

-50%

MARDI 31 DÉC.

Collection

POINT ZERO

-50%

1 JOUR SEULEMENT DE 9 h à 16 h

1 JOUR SEULEMENT DE 9 h à 17 h 30

1 JOUR SEULEMENT DE 9 h à 17 h

JUSQU'À **75%** DE RABAIS

T O M M Y  
J E A N S®

nautica.

PARASUCO  
DENIM CULT

Johnny  
Blaze

PELLE <sup>131</sup> PELLE  
MARC BUCHANAN

POINT ZERO

MCXX

Levi's

PART TWO

GREG NORMAN  
COLLECTION

DEX

*Il faut le voir pour y croire*

\*Limite de 3 par client

**5773 FOSTER, WATERLOO 539-0787**

## Horoscope

VENDREDI 27 DÉCEMBRE 2002 - LA VOIX DE L'EST 16



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vous organiserez votre journée de manière agréable. Vous prendrez du temps en compagnie de personnes que vous aimez. C'est le moment de donner des nouvelles à un proche que vous n'avez pas vu depuis longtemps. Intérieurement, vous serez en paix.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous éprouverez un sentiment de satisfaction personnelle. Vous décèlerez les problèmes auxquels un proche fait face et vous saurez trouver une solution intéressante. Curiosité intellectuelle. Plaisir à rêver.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous aurez avantage à vous retirer dans votre coquille pendant les prochains jours. Si vous vous consacrez à des activités créatives, vous serez ravi des résultats. Dans votre vie sentimentale, vous pourriez vivre de bons moments.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Diplomate, vous n'aurez pas tendance à exiger l'impossible de la part des proches. Bon moment pour vous détendre, mais vos rapports avec les autres risquent de vous tenir occupé. Ententes.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Bon sens des affaires. Si vous faites un achat, vous verrez tout de suite s'il en va de votre intérêt. Les transactions seront fructueuses. Votre attitude confiante pourrait intriguer certaines personnes. Gardez du temps pour vous reposer.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Vous serez probablement assez éloigné d'une vie sociale active. Une journée tranquille et pas trop active vous ferait du bien. La compagnie des proches vous réjouira. Privilégiez l'intimité.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous tempérerez les attentes trop grandes d'une personne que vous aimez. Vous serez en pleine forme à la maison. Des questions familiales retiendront votre attention. Vous saurez dire ce qu'il faut au bon moment.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Aujourd'hui, la seule exigence à laquelle vous devrez vous soumettre est celle du plaisir. Côté cœur, vous vous laisserez aller à la tendresse. Escapades favorisées. Ententes avec les proches. Détente.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

D'humeur stable, vous pourriez être surpris de l'enthousiasme de certaines personnes. Vous serez inspiré et une simple idée deviendra un projet pour peu que vous vous en donniez la peine. Bon moment pour ne rien faire.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Vous aurez le cœur léger et les mots qui font plaisir. Journée durant laquelle vous serez bien dans votre peau, simplement à l'aise. Si vous avez un peu de temps devant vous, profitez-en bien.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vous serez tiraillé entre un besoin de solitude et l'envie d'être entouré. Côté cœur, vous serez secret. Dans vos activités, vous alliez discipline et imagination, ce qui pourrait donner des résultats plus qu'intéressants. Bon moment pour vous détendre.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Côté cœur, vous serez attentif et agirez au meilleur de vos connaissances. Pour ce qui est des communications, vous serez attentif aux paroles des gens qui vous entourent. Bon moment pour profiter pleinement de la vie.

## Nouveau bombardement américain en Irak

WASHINGTON (AP)

Des avions américains et britanniques ont bombardé hier des postes de commandement et de communication près de Talil dans le sud de l'Irak, afin de se venger de la destruction en début de semaine d'un drone Predator, a annoncé le Commandement central des forces américaines (CENTCOM).

Un porte-parole de l'armée irakienne cité par l'agence de presse officielle du pays, a déclaré que trois civils avaient été tués et 16 autres blessés au cours de cette attaque.

«Les Américains et Britanniques maléfiques ont violé notre espace aérien» et «attaqué nos installations civiles et de culte à Basra et à

Nasiryah», a rapporté l'agence de presse irakienne. Toujours selon la même source, une mosquée située près de la ville de Nasiryah a été attaquée et détruite.

Les responsables militaires américains affirment de leur côté que les avions de la coalition ne ciblent jamais les populations ou structures civiles.

Un compte-rendu des dégâts causés est en cours, ont déclaré hier les responsables militaires américains, sans fournir plus de détails. Il n'y a pas eu de tirs défensifs des Irakiens et tous les avions de combats de la coalition sont rentrés à leur bases sains et saufs, ont ajouté les responsables de la Défense.

Le CENTCOM a précisé que les bombardements menés hier matin avec des bombes à guidage laser représentent un «acte d'autodéfense» après l'in-

cident de lundi, lorsqu'un Predator a été abattu près d'Al-Kout dans l'est de l'Irak. Selon Washington, le drone a été descendu par un MiG-25 ayant violé la zone d'exclusion aérienne dans le sud du pays, tandis que l'Irak affirme qu'il a été détruit par sa défense anti-aérienne.

### Routine

Les avions américains et britanniques effectuent régulièrement des patrouilles au-dessus des zones d'exclusion aérienne dans le sud et le nord du pays instaurées après la guerre du Golfe en 1991. Alors que la France a cessé de participer aux patrouilles, le régime de Saddam Hussein ne reconnaît pas ces zones et considère ces vols comme des violations de son territoire.

Depuis décembre 1998, les accrochages sont quasi-quotidiens.

### POUR FEMMES SEULEMENT

**energym**  
**C.L.A.S.S.I.C.**  
(au sous-sol de Panier Santé)

Du 6 janvier au 8 mars 2003

Aucuns frais d'adhésion

Josée Ruel

Odette L'Espérance

**Rabais de 10<sup>\$</sup> sur une session d'aérobic à tarifs réguliers**  
2 x semaine : 80<sup>\$</sup> + taxes  
3 x semaine : 90<sup>\$</sup> + taxes

Tarif d'entreprise disponible

132 Principale, Granby  
**375-7510**

Grégoire Dionne, président  
Division Comeau et Fils

# VENTE RÉNOVATION BOXING DAY

LA PLUS GRANDE VENTE  
DE MATELAS AU QUÉBEC

PRIX

DANGEREUSEMENT

BAS

Faites une  
offre!  
Vente pour  
un temps  
limité

Matelas  
Bonne Nuit

rénove et

TOUT, TOUT, TOUT  
doit sortir



ACHETER AILLEURS, C'EST PAYER TROP CHER



330, rue Principale

Posturepedic

**Matelas** Bonne Nuit

Granby 375-5073

**NOUVELLE ADRESSE**  
330 Principale, Granby

Financement  
disponible  
selon vos  
besoins

# SEARS\*

OFFRES EN VIGUEUR DU JEUDI 26 AU MARDI 31 DÉCEMBRE 2002

épargnez  
**40%**  
de plus

sur les prix déjà réduits de tous les vêtements pour hommes, femmes et enfants et les chaussures pour toute la famille, en liquidation

Comprend aussi les dessous intimes, collants, bas-culottes, chaussettes, tenues de nuit, peignoirs, tenues de détente et accessoires féminins, bijoux mode, montres et bagages.

Le choix peut varier suivant le magasin. Dans la limite des stocks.

Valide dans les magasins Sears seulement.

205270V

# ÉPARGNEZ 13%\*

sur presque tous les gros appareils ménagers Kenmore<sup>MD</sup> et Viking<sup>MD</sup>, machines à coudre et aspirateurs Kenmore, articles ménagers, luminaires, parures de fenêtre, quincaillerie, articles saisonniers, linge de lit et de salle de bains, meubles\*\*, ensembles matelas-sommier, articles de sport, jouets, articles du rayon plein air, peinture, papier peint et produits de modernisation du foyer à prix ordinaires, en solde et à prix de liquidation

\*Sears déduira un montant du prix de l'article, de façon à ce que le montant total de l'achat, toutes taxes comprises, ne dépasse pas le prix de l'article. L'offre ne s'applique pas aux frais de contrat d'entretien, de livraison ou d'installation. À l'exclusion des articles de nos magasins de liquidation, des achats par catalogue et sur le site Web. Offre en vigueur jusqu'au mardi 31 décembre 2002. Renseignez-vous.

À l'exclusion des articles 'Valeur sûre', 'Grande nouvelle' et 'Achat spécial', des produits installés et services du Centre du foyer Sears<sup>MD</sup>, tous les articles dont le prix se termine par ,97, tous les appareils électroniques, tous les gros appareils ménagers, aspirateurs et machines à coudre de grandes marques, tous les gros appareils ménagers Galaxy<sup>MD</sup>, pièces, produits et services automobiles. À l'exclusion aussi des articles en porcelaine et en cristal des boutiques McIntosh & Watts et Rob McIntosh, du papier d'emballage, des cartes, sacs-cadeaux et noeuds à notre magasin du Centre Rideau d'Ottawa.

\*\*R/01 Meubles; à l'exclusion des meubles pour bébés

Articles de sport, papier peint, produits de modernisation du foyer et jouets dans la plupart des magasins. Certains articles ont peut-être été soldés au cours de la semaine dernière. Offre en vigueur dans les magasins Sears, centres d'aubaine et magasins de meubles et d'électroménagers Sears.

## SEARS

2052714

# Verra-t-on le premier clone humain?

NEW YORK (AP)

Une chimiste qui avait affirmé la semaine dernière que sa compagnie produirait prochainement le premier clone humain - une fillette génétiquement identique à sa mère de 30 ans - a promis une annonce majeure pour aujourd'hui.

La porte-parole de Brigitte Boisselier et sa compagnie, Clonaid, n'a pas souhaité dire directement le contenu de l'annonce. Mais elle a précisé que Mme Boisselier tiendrait une conférence de presse en Floride, munie d'un équipement vidéo et accompagnée d'un «inspecteur indépendant» pour prélever des cellules ADN du bébé et de la mère.

Beaucoup de scientifiques sont sceptiques quant à la capacité de Clonaid de réussir un clonage humain. La compagnie a été fondée en 1997 par un ancien journaliste français, Claude Vorilhon, également chef de la secte des Raéliens.

M. Vorilhon et ses adeptes proclament que des extra-terrestres lui ont rendu visite dans les années 70 pour lui révéler qu'ils avaient créé toute vie

sur terre grâce à des manipulations génétiques.

Mme Boisselier, chimiste et ancienne directrice du marketing d'une firme de chimie française, affirme qu'elle est un «évêque» raélien, et que sa société Clonaid a des liens spirituels mais pas économiques avec les Raéliens.

Le clonage humain, interdit dans différents pays dont la France, n'est pas régi par une loi particulière aux États-Unis, mais toute manipulation sur des humains doit être soumise à l'approbation de l'administration.

Mme Boisselier n'a pas dit où se déroulent ses expériences.

Il y a quelques semaines le docteur italien Severino Antinori avait affirmé qu'il avait créé un clone mâle à naître en janvier.

# Des terroristes «en veilleuse» au Canada

TORONTO (PC)

Un quotidien américain écrivait mercredi que des «cellules en veilleuse» américaines et canadiennes d'al-Qaida ont communiqué ensemble ce mois-ci, probablement pour planifier des attentats aux États-Unis.

Sur le site Internet du Washington Post, on peut lire que la nouvelle a été révélée par des spécialistes canadiens du renseignement à la suite de l'arrestation, ce mois-ci, de Mohamed Harkat, âgé de 34 ans, un livreur de pizzas d'Ottawa soupçonné d'être associé au réseau al-Qaida d'Oussama ben Laden.

Le Post précise que les autorités canadiennes ont décidé d'arrêter M. Harkat après qu'il eut présumément logé des appels chez des membres d'al-Qaida aux États-Unis.

L'ancien directeur du Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS) Reid Morden a confirmé les commentaires faits plus tôt par des représentants canadiens, sous le couvert de l'anonymat, ajoute le quotidien.

Le SCRS a laissé entendre que M. Harkat était un terroriste «en veilleuse», qui attendait des ordres pour perpétrer un attentat, au Canada ou ailleurs.

Les raisons qui ont mené à son arrestation n'ont pas été établies clairement. On ne connaît pas non plus la nature des appels téléphoniques logés aux États-Unis à d'autres membres du réseau al-Qaida.

M. Morden a déclaré à un journaliste du Toronto Star que Mohamed Harkat aurait pu être arrêté pour différentes raisons, entre autres parce que des agents du SCRS auraient intercepté une communication avec de présumés membres du réseau al-Qaida aux États-Unis.

L'avocat de M. Harkat, Bruce Engel, affirme que dans tous les documents judiciaires qu'il a reçus, il n'est mentionné nulle part que son client a communiqué avec de présumées «cellules en veilleuse» aux États-Unis.

«Je ne possède aucun renseignement à ce sujet. C'est la première fois que j'en entends parler», a déclaré Me Engel au Toronto Star. «N'importe qui peut dire qu'il communiquait avec des terroristes.»

**LOTO QUÉBEC Résultats**  
TVA, le réseau des tirages

**Banco** Tirage du 2002-12-24  
06 07 09 14 16 18 19 20 21 28  
38 42 45 46 47 48 54 57 69 70

**Quintissime** Tirage du 2002-12-24  
3 4  
689 7183

**Extra** Tirage du 2002-12-24  
NUMÉRO: 695959

Si vous avez un problème de jeu... MISE SUR TOI 1 866 505-JEU

**LOTO QUÉBEC Résultats**  
TVA, le réseau des tirages

**Célébration 2003**  
1 Acura MDX 4x4 (ou 70 000 \$)

Tirage du: 2002-12-26 904A542

2002-12-01	193B234	2002-12-14	331B684
2002-12-02	727H326	2002-12-15	133A837
2002-12-03	217C196	2002-12-16	836D639
2002-12-04	799A377	2002-12-17	597B200
2002-12-05	940G297	2002-12-18	467A563
2002-12-06	997G867	2002-12-19	250D408
2002-12-07	589C596	2002-12-20	674A265
2002-12-08	544B547	2002-12-21	846A408
2002-12-09	893E674	2002-12-22	704G864
2002-12-10	337D584	2002-12-23	860E593
2002-12-11	979E723	2002-12-24	527D086
2002-12-12	850C031	2002-12-25	535G362
2002-12-13	801A698		

(non décomposables)

1 Acura MDX 4 x 4 chaque jour du 1<sup>er</sup> au 31 décembre 2002.

**LOTO QUÉBEC Résultats**  
TVA, le réseau des tirages

**649** Tirage du 2002-12-25  
01 17 19 22 36 44  
Complémentaire: (21)

**49** Tirage du 2002-12-25  
03 10 35 36 37 38  
Complémentaire: (40)

**Banco** Tirage du 2002-12-25  
03 09 13 16 19 26 30 42 46 48  
49 52 53 55 56 58 63 64 67 69

**Quintissime** Tirage du 2002-12-25  
3 4  
593 2117

**Extra** Tirage du 2002-12-25  
NUMÉRO: 964609

Si vous avez un problème de jeu... MISE SUR TOI 1 866 505-JEU

**Avis à notre clientèle**

*Veuillez noter les changements suivants concernant les dates de tombée pour la réservation d'espaces publicitaires pour la période des Fêtes:*

**La Voix de l'Est**  
cyberpresse.ca

	PUBLICATION	RÉSERVATION
Mercredi	25 décembre	Pas de publication
Jeudi	26 décembre	Pas de publication
Vendredi	27 décembre	19 décembre
Samedi	28 décembre	20 décembre
Lundi	29 décembre	20 décembre
Mardi	31 décembre	23 décembre
Mercredi	1 <sup>er</sup> janvier	Pas de publication
Jeudi	2 janvier	Pas de publication
Vendredi	3 janvier	24 décembre
Samedi	4 janvier	27 décembre
Lundi	5 janvier	27 décembre
Mardi	7 janvier	30 décembre

**Le Plus**

	PUBLICATION	RÉSERVATION
Samedi	28 décembre	18 décembre
Samedi	4 janvier	23 décembre

*Veuillez noter que nos bureaux seront fermés les mercredis 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier de même que les jeudis 26 décembre et 2 janvier.*

**LOTO QUÉBEC Résultats**  
TVA, le réseau des tirages

**649** Tirage du 2002-12-25

1 <sup>er</sup> numéro	2 <sup>e</sup> numéro	3 <sup>e</sup> numéro
483731 25 000 \$ décomposable	466378 50 000 \$ décomposable	772698 100 000 \$ décomposable
Numéros «Télé»		
025154 non décomposable	666850 non décomposable	820898 non décomposable

GAGNANTS LOTS

6/6	0	2 000 000,00 \$
5/6+	2	291 357,30 \$
5/6	260	1 792,90 \$
4/6	13 232	67,50 \$
3/6	246 728	10,00 \$

Ventes totales: 14 115 654 \$  
Prochain gros lot (appr.): 5 000 000 \$

**49** Tirage du 2002-12-25

6/6	5/6+	5/6	4/6	3/6
0	1	9	832	16 162

GAGNANTS LOTS

6/6	0	1 000 000,00 \$
5/6+	1	50 000,00 \$
5/6	9	500,00 \$
4/6	832	50,00 \$
3/6	16 162	5,00 \$

Ventes totales: 567 935,50 \$

**Quintissime** Tirage du 2002-12-26  
091 0597

**Extra** Tirage du 2002-12-26  
NUMÉRO: 420366

**Extra** Tirage du 2002-12-25  
NUMÉRO: 964609

**Banco** Tirage du 2002-12-26

01	02	04	06	17	21	26	29	34	37
40	43	44	46	49	52	56	58	60	64

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu... MISE SUR TOI 1 866 505-JEU

# Zellers

Meilleur, jour après jour

## Promotion de la semaine

# après Noël

DU SAMEDI 28 décembre 2002  
au VENDREDI 3 janvier 2003



**LIMITE 2**  
30 Pack

**Prix CISEAUX**  
**4.97**  
avant 5.97

CANADIAN SPRING WATER  
500 ml (16.9 FL. OZ.)  
30 x 16.9 FL. OZ. (500 ml)  
Product of Canada

Eau de source Aberfoyle®,  
30 x 500 ml



**LIMITE 6**

**Prix CISEAUX**  
**1.99**  
avant 2.77

Croustilles Tostitos®,  
310-340 g  
ou salsa, 430 ml



**LIMITE 6**

**achat vedette**  
**1.99**  
ch.

**SUPER FORMAT**  
Croustilles Lay's®,  
390-410 g  
Quantités limitées.  
Aucune garantie-réclame.

### OFFRES SPÉCIALES - LE SAMEDI 28 DÉCEMBRE SEULEMENT!

**50% à 70%** de rabais  
**TOUS les articles des fêtes suivants**

• Emballage • Choux • Ruban • Cartes • Lumières d'intérieur et d'extérieur • Arbres\*\* • Décorations pour arbre • Décorations Carlton®

\*Les rabais indiqués s'appliquent à nos bas prix au quotidien.  
Le choix varie selon le magasin. \*\*Sauf les arbres à fibres optiques.

**Achetez-en un, obtenez-en un à 1/2 PRIX\***

**TOUS les vêtements, les vêtements de nuit et les chaussures sous licence pour homme, femme et enfant**

Le choix varie selon le magasin. \*Le second article doit être de valeur égale ou moindre.



**40%** de rabais  
**TOUTES les pantoufles pour la famille**

Le choix varie selon le magasin.

**10\$** TOUS  
**les tricots à prix déjà réduit pour elle et lui**

Prix originaux : 19.97-34.97  
Le choix varie selon le magasin.

**Prix CISEAUX**  
**7.97**  
Serviette de bain ayant 9.97

**Serviettes 5 Étoiles Martha Stewart Everyday®**

Le choix varie selon le magasin.  
Débarbouillette. Avant 4.97... **MAINTENANT 3.97**  
Essuie-mains. Avant 6.97... **MAINTENANT 5.97**

# VIVRE POUR ROULER



## La nouvelle Dodge SX 2.0 2003

Louez à **199 \$<sup>†</sup>** par mois. **NOUS PAYONS VOTRE PREMIER VERSEMENT MENSUEL<sup>††</sup>**

Options de location de 48 mois offertes\*

Mensuel	Comptant initial
227 \$	1 000 \$
251 \$	0 \$

**AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ**

Ou achetez à **13 999 \$\***

Location de 48 mois. Comptant initial de 2 185 \$ ou échange équivalent. Transport inclus.

Équipement de série : 132 ch • Lecteur de CD • Phares antibrouillards • Volant inclinable • Dispositif de prévention du vol Sentry Key<sup>MD</sup> • Et plus !

LA MEILLEURE PROTECTION QUE NOUS AYONS JAMAIS OFFERTE SUR TOUS LES VÉHICULES DODGE 2003.



GARANTIE DE 7 ANS OU 115 000 KM SUR LE MOTEUR ET LA TRANSMISSION ET ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES SUR 24.\*\*

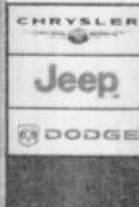
DODGE SX 2.0  VIVRE POUR ROULER

SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE DODGE



\* Le prix comprend les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires et est établi pour la Dodge SX 2.0 2003 équipée de l'ensemble 21D. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. † Tarifs mensuels pour 48 mois établis pour la Dodge SX 2.0 2003 avec l'ensemble 21D. Le dépôt de sécurité est de 0 \$ pour un temps limité seulement et peut changer sans préavis. Location pour usage personnel seulement. Aucun rachat requis. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 ¢ le kilomètre. Frais d'administration des concessionnaires en sus à la location. †† DamierChrysler effectuera votre premier paiement mensuel (incluant les taxes applicables) jusqu'à concurrence de 500 \$ à la location de la Dodge SX 2.0. Ce paiement fait par DamierChrysler exclut la portion du paiement mensuel représentant certains frais comme le transport, l'immatriculation, l'assurance, les droits sur les pneus neufs et les frais d'inscription au Registre. \* Sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Transport (inclus à la location), immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre et taxes en sus. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Offres d'une durée limitée, valables sur les modèles 2003 seulement, et exclusives, qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Les offres peuvent changer sans préavis. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Photo à titre indicatif seulement. \*\* Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le groupe motopropulseur, selon la première éventualité, et assistance routière 24 heures sur 24. Des conditions s'appliquent. † Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou 750 \$ à l'achat d'un véhicule. Ces offres excluent la Dodge Viper. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DamierChrysler Corporation, utilisée sous licence par DamierChrysler Canada, une filiale à propriété entière de DamierChrysler Corporation.

DIPLÔMÉS  
Rébais jusqu'à 750 \$†



Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep, • Dodge du Québec



photo AP

Ce résidant de l'État de New York travaille fort pour venir à bout des trois pieds de neige qui sont tombés sur sa région le jour de Noël.

## Tempête de neige meurtrière aux États-Unis

ALBANY, NEW YORK (AP)

La tempête de neige qui s'abat depuis lundi sur le centre et le nord-est des États-Unis a gagné en puissance hier, recouvrant certaines régions de près d'un mètre de neige et rendant le trafic aérien et automobile particulièrement difficile.

Soufflant des Grandes Plaines vers la côte Est du pays, la tempête a provoqué la mort d'au moins 21 personnes en quatre jours, la plupart décédées dans des accidents de la circulation au Missouri, en Oklahoma, au Kansas, au Nouveau-Mexique, en Pennsylvanie, en Ohio, dans l'État de New York et en Illinois.

La dépression s'est déplacée mardi soir du Midwest vers la Nouvelle-Angleterre, avant de se reformer mercredi au large de la côte Atlantique. Le lendemain, seule une fine couche de neige recouvrait la plupart des régions du Nord-Est américain, au grand bonheur des habitants de certaines zones qui n'avaient pas connu de Noël sous la neige depuis quelques années.

Mais d'importantes chutes de neige ont suivi dans la nuit de mercredi à hier, paralysant de nombreuses régions. Des portions de grandes autoroutes des États de New York et de Pennsylvanie ont été fermées à la circulation et de nombreux avions ont été cloués au sol dans les aéroports des grandes villes de la région. Plus de 200 000 foyers et entreprises ont été privés d'électricité dans les États de New York, du New Jersey et du

Massachusetts.

Quant à la circulation automobile dans la région, elle comportait de nombreux risques hier, les routes étant couvertes de verglas et de neige fondue. Les autorités ont toutefois estimé que les fêtes de Noël avaient empêché la recrudescence des accidents, le trafic étant moins important que durant les jours ouvrables.

Des appels à l'extrême prudence étaient toutefois lancés aux automobilistes circulant dans les régions enneigées. Les services de voirie de la ville de New York ont ainsi mobilisé 1200 employés pour nettoyer près de 10 000 km de rues dans la mégapole avant l'heure de pointe.

### Retards aériens

Outre les routes, les aéroports ont été particulièrement affectés par la tempête. Les vols au départ et à l'arrivée des aéroports internationaux de Syracuse (New York), d'Albany, de Hartford et de Boston ont connu d'importants retards hier, alors que la plupart des vols avaient déjà été annulés mercredi soir et hier matin.

Dans la région de New York, les trois aéroports étaient touchés par les chutes de neige: les aéroports John F. Kennedy (Brooklyn) et LaGuardia (Queens) étaient fermés mercredi soir et les vols ont été retardés à l'aéroport de Newark (New Jersey). Plus au sud, l'aéroport de Baltimore a également dû fermer temporairement plusieurs pistes rendues glissantes par la neige fondue, ce qui a provoqué des retards.

WWW.famillebessette.com

Les résidences et les jardins funéraires

### Bessette

Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES À GRANBY  
(450) 777-1171  
SANS FRAIS : 1 888 730-6666

204029V

**Boutique Médiévale**  
**Exenlibor**  
Vente après Noël  
**25% à 50%**  
de rabais

aux Galeries de Granby

23 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 27 DÉCEMBRE 2002

Dès maintenant  
**VENTE**  
**«BOXING DAY»**  
jusqu'au 31 décembre

De **25%** à **60%** de réduction

**LA FLAMME**  
UNE HISTOIRE DE MANTEAUX

328, RUE PRINCIPALE, GRANBY (QUÉBEC) TÉL : (450) 378-8484  
www.la-flamme.com

205896V

Plus qu'un conseiller... un ami

**Yves Paquette**

Bur.: 378-4120

Estimation gratuite  
Un seul appel suffit

Remax Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

Rés.: 378-9940  
cell: 775-9940

27

27

27

VENDREDI 27 DÉCEMBRE 2002 - LA VOIX DE L'EST

## Mots croisés

www.hannequart.com

Adam

### HORizontalement

- 1 Action de blâmer sévèrement.
- 2 Dégoût - Ornement.
- 3 Publié - Ville de France - Exclamation enfantine.
- 4 Peut être déserte - Romancier.
- 5 Apparence légère - Flotte.
- 6 Impayée - Piges.
- 7 Cordon - N'ont pas le droit de vote.
- 8 Peut se trouver dans un pli - Précieux - Dès le début de la journée.
- 9 Bâclée - Indique la cause.
- 10 Sert à appeler - Qui a le corps flexible.
- 11 Mollusques - Classés.
- 12 Se dit de l'épée hors du fourreau - Partie du corps - Plantes dicotylédones.

- 4 Épais - Qui est un peu niais.
- 5 Le plus fort - Peut être pluvieux - Lettre grecque.
- 6 Svelte - Dans le pain - Sur une portée.
- 7 La couleur du deuil - Pégase en avait.
- 8 Vieille - Défalque.
- 9 Élargi - Vierge.
- 10 Donna du lait - Article contracté - Projet irréalisable.
- 11 Soucoupe volante - Tomber en s'affaissant.
- 12 Ce qui n'a pas encore d'existence - Tension.

### SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

#### SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	D	I	F	F	O	R	M	I	T	E	S	
2	E	N	O	R	M	E		M	I	S	E	R
3	B	O	U	E	E		A	P	R	E	E	
4	L	U		T	G	V		R	E	O	S	
5	O	I	S	E	A	U	M	O	U	C	H	E
6	Q		U	R		L	E	V	R	I	E	R
7	U	L	M		E	G	R	I	S	E		V
8	E	C	O	S	S	A	I	S		L	E	E
9	R		T	A	C	I	T	E	S		L	E
10		C	O	L	O	R	E		A	M	I	
11	H	E	R	I	T	E		A	N	I	M	E
12	A	S	I	E		S	A	N	G	L	E	R

### VERTICALEMENT

- 1 Action de mettre bas les armes.
- 2 Elliptique - Terme de photographie - On ne peut pas le descendre en canot.
- 3 Ver marin - Le pape y a sa résidence.

MC739

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												



Ben



## Mots mystères

MM739

LA FERME - Un mot de 7 lettres

- |          |         |
|----------|---------|
| ACRE     | JACHERE |
| ARAIRE   | JARS    |
| ARROSER  | LAIT    |
| BLE      | LICOU   |
| BOTTE    | LIEUSE  |
| CANE     | MEULE   |
| CHAUME   | MEUNIER |
| CHENIL   | MONTE   |
| COLLIER  | NOUE    |
| COQ      | OIE     |
| CRETE    | ORGE    |
| DINDE    | OUCHÉ   |
| ECUSSON  | PELLE   |
| ELEVER   | PORC    |
| ELEVEUR  | PRE     |
| EMBLAVER | REJET   |
| EMOTTER  | REMISE  |
| ENSILER  | RENE    |
| EPIAGE   | ROC     |
| ESSARTER | ROULEAU |
| ESSARTS  | RUADE   |
| ETRILLE  | RUER    |
| EXTIRPER | SEIGLE  |
| FAUCHER  | TAURE   |
| FERME    | TERRE   |
| HECTARE  | TIMON   |
| HIRCIN   | VACHE   |
| IVRAIE   | VEAU    |

N	S	B	L	E	X	T	I	R	P	E	R	E	P	R
M	I	C	E	L	L	I	R	T	E	R	R	E	E	E
U	O	C	I	L	E	E	E	J	E	T	I	A	L	L
Q	S	E	R	E	M	U	A	H	C	P	T	G	L	I
R	T	C	T	I	O	C	C	E	O	E	I	O	E	S
E	R	R	S	N	H	U	R	R	U	E	R	A	M	N
I	A	E	E	E	O	E	C	U	S	S	O	N	G	E
N	S	T	R	I	H	M	C	A	E	D	N	I	D	E
U	S	E	O	C	L	B	O	T	T	E	C	A	N	E
E	E	S	U	E	I	L	N	R	A	I	U	R	C	L
M	R	A	L	P	V	A	O	O	G	R	M	R	H	E
R	F	C	E	E	R	V	A	C	H	E	E	O	E	V
E	R	I	A	R	A	E	S	R	A	J	U	S	N	E
F	C	U	U	E	I	R	E	N	E	E	L	E	I	U
R	E	V	E	L	E	S	S	A	R	T	E	R	L	R

Solution du dernier problème: OPERETTE

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

**et économisez** sur le prix en kiosque

**1,61\$** par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

**Abonnez-vous** en appelant au 375-4555

**La Voix de l'Est**

### Pensées

Un cœur qui ne pleure jamais: voilà une assez fidèle définition d'un cadavre.

Tout ce à quoi l'esprit s'intéresse finit par intéresser le cœur.

### Sourire

Il vaut mieux risquer d'attraper le torticolis en visant trop haut que de devenir bossu en visant trop bas.

# RONA

au service de votre imagination

DANS TOUS, TOUS LES RONA

Prix en vigueur jusqu'au 5 janvier 2003

# Boxing Day

## réinventé

# Des prix incroyables

sur nos boîtes et unités de rangement

25 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 27 DÉCEMBRE 2002



**Wow!**  
**5<sup>79</sup>**

**Boîte de rangement en plastique**  
Capacité de 68 L.  
(Accessoires non inclus)  
4963003

**SUPER PRATIQUE!**

**18<sup>99</sup>**

**Support de rangement**  
Permet de ranger plus de 40 outils à manches, longs ou courts, dans un espace de moins de 2 pi. ca. Peut être fixé au mur.  
(Accessoires non inclus)  
4984012



**205 LITRES!**

**19<sup>99</sup>**

**Boîte de rangement en plastique**  
Capacité de 205 L.  
(Accessoires non inclus)  
3528007



**SUR ROULETTES!**

**PLIANTE!**

**5<sup>99</sup>**

**Boîte de rangement pliante**  
En plastique.  
(Accessoires non inclus)  
7625018



**44<sup>99</sup>**

**Rangement de garde-robe**  
Blanc. Pour garde-robe de 4' à 9'. Comprend tourelle de 12 7/8" de largeur, 8 tablettes: 4 fixes, 4 réglables et 3 tringles extensibles.  
(Accessoires non inclus)  
3648004



**EN PIN!**

**15<sup>99</sup>**

**Étagère en pin**  
32" x 13 1/2" x 63". 4 tablettes. (Accessoires non inclus)  
3541001



## Grande liquidation

# De 25% à 50% de rabais

Sur les décorations et ornements de Noël en magasin.

Le choix varie d'un magasin à l'autre. (Excluant jeux de lumières intérieurs et extérieurs)



La Grande liquidation d'articles de Noël est offerte dans les magasins RONA L'entrepôt et RONA Le Régional et tous les magasins RONA participants, Le Quincaillier, Le Rénovateur, L'Express et L'Express matériaux. Les produits de cette annonce sont en vigueur dans tous tous les RONA jusqu'au 5 janvier 2003 ou jusqu'à épuisement des stocks. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Les photos sont à titre indicatif, le texte prévaut en tout temps. Md/mc Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Holding N.V. employée en vertu d'une licence par Loyalty Management Group Canada et RONA inc.

## Le Programme AIR MILES<sup>md</sup>, une raison de plus de revenir chez RONA!

27

27

27

## Des «personnalités» qui font réfléchir...

Pensez-vous que les «Personnalité de l'année» que choisent les grands magazines peuvent nous dire quelque chose sur ce que nous sommes...? On peut au moins s'amuser à en faire l'exercice en jetant un coup d'œil sur les choix que viennent de faire trois revues dites «sérieuses» qui sont censées décrire nos goûts et nos tendances: Le *Time Magazine*, édition internationale; Le *Time Magazine*, édition canadienne; et *L'Actualité*, purement québécois.



Jean-Guy Dubuc

### Éditorial

redaction@lavoixdelest.qc.ca

Commençons par *Time* (International). Les Américains peuvent toujours nous surprendre: leur choix s'est porté sur trois femmes... inconnues du grand public et pourtant considérées comme des héroïnes. On les a appelées «The Whistleblowers» (celles qui ont sonné l'alarme). Coleen Rowley a publiquement accusé le FBI d'avoir entravé, quatre mois avant les événements, l'enquête sur un terroriste qui préparait le coup du 11 septembre. Sherron Watkins, ancienne vice-présidente d'Enron, avait averti son président de manipulations comptables coupables, quatre mois avant le scandale que l'on sait. Enfin, Cynthia Cooper, avait joué le même rôle auprès du président de WorldCom, quelque temps avant la plus grande faillite de l'histoire. Trois femmes qui ont pris, sans éclat, chacune selon ses moyens, leurs responsabilités de citoyennes; et que l'on aurait dû écouter pour éviter le pire.

*Time* (Canada) et *L'Actualité* ont choisi des personnalités bien différentes: deux hommes qui n'ont aucun pouvoir mais qui nous font des promesses. Paul Martin (*Time*) et Mario Dumont (*L'Actualité*) sont deux personnages politiques bien connus, en recherche de popularité, qui se présentent comme des sauveurs. Pourtant, ils n'ont encore rien fait pour nous, même si on juge (parfois) que Martin fut un bon ministre des Finances. Mais ils nous font rêver. Pas à cause de leurs réalisations; non, simplement parce qu'ils nous font espérer un changement. Et aussi, il faut bien l'admettre, parce qu'on ne veut pas des autres!

Le monde politique canadien est infiniment pauvre. Joe Clark est aussi impuissant que son parti, Stephen Harper dirige une équipe sans crédibilité, le NPD se cherche un chef et le Bloc québécois s'emploie à conserver ses députés. Reste le chef du gouvernement, Jean Chrétien, qui s'obstine à conserver un poste où il risque chaque jour de nuire davantage à son parti et à ses concitoyens. Oui, c'est pauvre. Aussi bien se tourner vers un espoir, que qu'il soit.

Au Québec, l'espoir prend le visage, plus que la tête, de Mario Dumont. Son message ressemble à celui de tous ceux qui font face à de vieilles formations: avec moi, ce sera beaucoup mieux. Le comment importe peu: il suffit de parler de changement pour attirer l'attention des électeurs et même convaincre les plus désireux d'un nouveau chapitre au feuilleton.

Faut dire que le moment est propice: le chef de l'Opposition officielle semble préférer la discrétion à l'action, l'accusation à la réflexion. Il ne permet pas à ses alliés traditionnels de déceler le courant nouveau que son parti pourrait amener. La séduction des premiers jours s'est éteinte.

Le premier ministre Landry a déçu ses partisans autant que ses concitoyens. Pas besoin de souligner les gaffes et les tensions: les sondages nous donnent le pouls de la population face à ses gouvernants. De toute façon, personne ne sait plus vers où il tend: difficile à suivre la voie quand la voix s'est éteinte.

Voilà donc comment on choisit nos personnalités de l'année: pour le rêve, parce que la réalité est trop moche. On n'aurait pas, chez nous, des «héros» que l'on pourrait aimer pour leur intelligence, leur audace, leur sens des responsabilités? Des gens que l'on ne trouve pas dans la politique d'aujourd'hui? Semblerait que non.



### La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

## Les ressources humaines?

Je vous écris pour vous faire part de mes réactions sur l'article intitulé: «Inhumaines, les ressources humaines?», paru récemment. Cela fait déjà plusieurs années que je dis que les humains ne sont pas une ressource! Qu'à partir du moment où l'on «commercialise» l'humanité en la considérant comme une ressource à la disposition des entreprises, elle devient une possession matérielle au même titre que nos forêts, nos minéraux et nos végétaux et passera toujours en deuxième plan vis-à-vis les profits.

C'est ainsi que je peux aisément faire le pont entre la gestion des ressources humaines et la gestion des ressources forestières. Au début, les entreprises croyaient que ces ressources étaient illimitées. Pourtant, ce n'est pas le cas de nos forêts et je constate que cela l'est de moins en moins des humains (taux de natalité sans cesse en baisse).

Nos forêts sont malades et n'ont pas le temps de se guérir face à l'exploitation, les humains font face à une augmentation constante des maladies dites «professionnelles» comme le burn-out. L'exploitation des ressources forestières doit être économique. L'exploitation des ressources humaines est soumise au même cas, augmentant ainsi les accidents de travail et d'un nombre toujours croissant de travailleurs et travailleuses à faible revenu.

L'exploitation abusive de nos forêts les fait disparaître par endroit. L'exploitation des ressources humaines mène à une augmentation des taux de suicides reliés au travail.

Mais ce qui m'inquiète encore plus est le fait que, dans le cas des forêts, les entreprises se tournent de plus en plus vers la science génétique pour faire pousser des arbres, modifiés génétiquement,

plus rapidement. Qui sait ce que l'avenir nous réserve à ce niveau. Et voilà qu'on apprend que le premier bébé cloné fera son apparition l'année prochaine. Combien de temps restera-t-il encore avant qu'une entreprise, dans un but de rentabilité de ses ressources humaines, ne pense à les modifier génétiquement pour qu'ils soient plus performants à l'ouvrage?

Si nous continuons à prôner que l'être humain est une ressource, il deviendra, de fait, comme n'importe quel matériau que l'on peut transformer selon les besoins. Et cette transformation a déjà commencé dans les institutions scolaires qui aujourd'hui, éduquent en fonction du marché et non plus de la personne.

Jacques Riendeau  
 Défense/Éduc'Action, Granby

### Vox populi

## Avez-vous assisté à la messe de minuit?



Jacqueline Alarie  
 Granby

«Non, parce qu'on est plus capables d'y aller.»



Rosaire Alarie  
 Granby

«Non. Je suis seulement allé le lendemain, en journée.»



Jimmy Lamarche  
 Granby

«Non. À cette heure-là, j'étais couché et on a été bien occupés...»



Chantal Côté  
 Farnham

«Non. Moi aussi, j'étais couché.»



Brian Furlong  
 Percé, Gaspésie

«Oui, et j'y vais chaque année!»

CENTRE  
DE

**LIQUIDATION**

**GEMO**

MEUBLES  
et  
MATELAS

**PRIX**

**LIQUIDATION**  
certifié

CENTRE DE

**LIQUIDATION**

727, rue Cowie, Granby (angle Brignon)

378-6209



**HEURES  
D'OUVERTURE**

Lundi et mardi:  
FERMÉ  
Mercredi:  
de 9 h à 17 h 30  
Jeudi et vendredi:  
de 9 h à 21 h  
Samedi:  
9 h à 17 h  
Dimanche:  
de midi à 17 h

On « MEGA »  
**DEBARRASSE**

24 000 pi ca de meubles et matelas à

**LIQUIDER**

**Mobiliers de cuisine**

Table, 4 chaises  
offerts en 2 couleurs

à partir  
de

**159 \$**

**Futon**

base et  
matelas

**199 \$**

**TOUT  
DOIT  
SORTIR!**

**Causeuses**

2 pour **799 \$**

**Matelas**

510 ressorts

39 po 54 po 60 po

**169' 229' 269'**

**Chaises sur billes**

2 essences de bois

au  
choix

**199 \$**

Grand choix de

**lits superposés**

à partir  
de

**239 \$**

**PRIX  
LIQUIDATION  
certifié**

à des prix  
**impossibles à battre**

**GEMO**

27

27

27

Heureux sont ces gens qui célèbrent leur anniversaire en ce temps-ci de l'année. Les **David Rhume, Hélène Lapierre et Marjolaine Baulieu** sont bien gâtés. Des cadeaux pour Noël, des cadeaux pour leur fête et David se fait même des cadeaux personnels... Tant qu'à vieillir... aussi bien en profiter!

Si **Alain Duval** revient basané de ses vacances de Noël, c'est qu'il aura fait un petit voyage dans le sud, rien de moins... Alain fait partie de multiples réunions de travail au cours de l'année. Il a décidé cette fois-ci de penser à lui. Après avoir célébré les festivités en famille, Alain dira bye bye et à l'an prochain!

Les **Patrick Lamothe, Margot Sansoucy, Annik Crête, Sophie Pouliot, Mélanie Armstrong** participaient pour la première fois à l'Opération Nez rouge. Une belle expérience pour ces bénévoles qui se sont bien amusés en rendant service à des dizaines de gens tout au long de la soirée et de la nuit. Ouf... jusqu'à 5h le matin. Le dodo a été de courte durée!

**Alain Dion** et sa petite famille auront peut-être l'idée de jeter un coup d'œil à la plage d'Ogunquit même en hiver. Le plaisir de se balader avec un paletot d'hiver sur le bord de la mer est quand même pas mal différent de ceux qui ont les pieds au Mexique!

**Richard Archambault** de Letrage Richard devait sortir du matériel d'impression pour le bénéfice d'un de ses clients pour le 23 décembre au soir... Richard a mis tout en œuvre pour présenter le matériel à temps. Un vrai père Noël!

**Bodana Zwonok** est une des gazelles de l'équipe F.A.M. qui participera à cette grande course dans

le désert en 2003. Un décalque du zoo de Granby sera apposé sur leur véhicule. Bodana a confiance à son équipe et espère se classer de nouveau parmi les premières.

**Lucie Boyer** a un temps des Fêtes très occupé. Réunions de familles, party chez des amis, souper ici et là... rien n'arrêtera Lucie car comme on dit: ça n'arrive qu'une fois

par année. Le retour au travail verra assez vite!

**Jean Lapalme** est un agent d'artiste fort sympathique. Il suit de près la carrière de **Marie-Ève Janvier** qui après *Les Dix commandements* et *Notre-Dame de Paris* a des projets plein la tête. Jean se prête facilement à des rencontres pour entrevues ou pour planifier des futurs contrats pour

ses protégés. L'année 2003 s'annonce assez spéciale!

**Claude Bélisle**, directeur du Carrefour Angrignon a fait une apparition remarquée à la télé! Les achats du temps des fêtes sont très bons à son centre d'achat. Claude demeure toujours dans le Canton et connaît l'autoroute comme pas un. On devrait l'appeler monsieur kilomètres!



photo Stéphane Champagne

## 25 ans déjà!

Le Tournoi pee-wee Lévrard-Trudel célèbre cette année son 25e anniversaire et plusieurs anciens présidents d'honneur étaient présents lors de la conférence de presse. Dans l'ordre habituel: Yoland-Paul Ferland, Germain Couture, Paul-André Forand, Jean-Guy Malo; (deuxième rangée): Gilles Dion, Jean-Claude Lacroix, Jacques Morin, Jean-Marie Bérubé, Mario Trudel, Roger Therrien, Guy Coulombe et Raymond Hébert.

## Hommage aux présidents

Huit personnes ont occupé la présidence du comité organisateur du Tournoi provincial pee-wee Lévrard-Trudel, dont les regrettés Lévrard Trudel et Michel Berthiaux sr. Le comité organisateur du 25e a mis en relief la contribution des six personnes encore vivantes ayant occupé cette fonction: Dans l'ordre habituel: Jacques Morin, Roger Therrien, Jean-Guy Lemieux (président depuis 1999), Daniel Deslandes, Sylvain Lacroix et Daniel Lacroix.

photo Raymond Hébert



**Opération  
Nez rouge**  
www.nezrouge.videotron.com

**Du 6 au 31 décembre 2001**  
**GRANBY : 777-2611**  
**WATERLOO : 539-4011**  
Nous avons besoin de bénévoles



29 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 27 DÉCEMBRE 2002

Pour le meilleur taux,  
n'attendez pas trop tard.



Des taux de financement exceptionnels, du 27 au 30 décembre seulement!

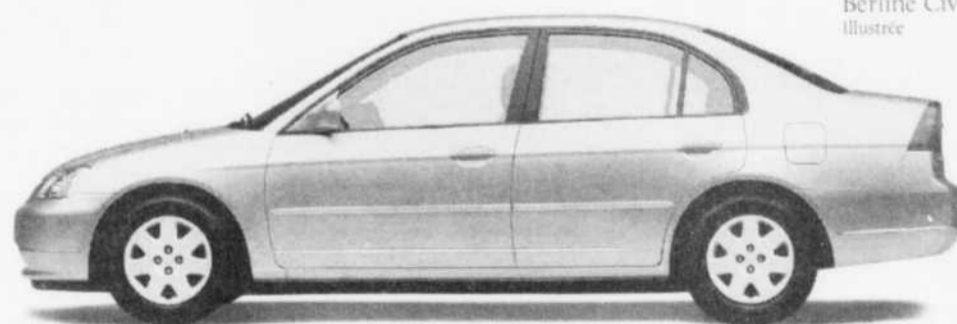
Berline ou Coupé Civic DX 2003

À partir de  
**198\$\***

par mois pour 48 mois

À partir de  
**16 000\$\*\***

Incluant 96 000 km Option 0\$ comptant disponible  
Transport et préparation inclus en location seulement



Berline Civic LX 2003  
Illustrée



**HONDA**

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE [www.honda.ca](http://www.honda.ca) OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

\*Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur les berlines Civic DX 2003 (modèle ES1513PX), les berlines Civic DX-G 2003 (modèle ES1543PX) et les coupés Civic DX 2003 (modèle EM2113P) ou les coupés Civic LX 2003 (modèle EM2153P) neufs pour 48 mois. Échange ou comptant de 2 516\$ (berline Civic DX) et 2 508\$ (berline Civic DX-G). Échange ou comptant de 2 750\$ (coupé Civic DX) et 2 972\$ (coupé Civic LX). Première mensualité sur les coupés Civic DX (modèle EM2113P) et sur les berlines Civic DX (modèle ES1513PX) et de 275\$ sur les coupés Civic LX (modèle EM2153P) et sur les berlines Civic DX-G (modèle ES1543PX) exigibles à la livraison. Programme 0\$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12\$ le kilomètre excédentaire. Taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle prédéterminée. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. \*\*P.D.S.F. de la berline Civic DX 2003 (modèle ES1513PX), de la berline Civic DX-G 2003 (modèle ES1543PX), du coupé Civic DX 2003 (modèle EM2113P), du coupé Civic LX 2003 (modèle EM2153P) neufs. Transport et préparation (850\$), enregistrement, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

206995V

27

27

27



Le Québec devrait bien s'en tirer en 2003

MONTREAL (PC) - Les boules de cristal des grandes institutions financières sont plutôt encourageantes au sujet des économies canadienne et québécoise en 2003.

La croissance économique devrait être un peu moins élevée qu'en 2002, mais quand même assez solide. Le taux de chômage devrait diminuer et le nombre de mises en chantier ne devrait baisser que légèrement.

C'est la Banque de Montréal qui se montre la plus optimiste en ce qui concerne la croissance au Québec, avec une augmentation du produit intérieur brut (PIB) de 4,1 pour cent en 2003.

L'économiste en chef Tim O'Neill affirme que le Québec connaîtra une bonne performance économique en 2003 grâce à une amélioration des exportations et à des changements structurels apportés à l'économie québécoise au cours des dernières décennies.

Une année difficile pour certaines entreprises

Marie Tison MONTREAL (PC)

Bombardier voudra certainement oublier l'année 2002. Québecor ne se rappellera pas non plus avec chaleur de cette année, marquée par les conflits de travail et les batailles judiciaires.

De son côté, la Caisse de dépôt et placement du Québec a terminé 2002 dans un parfum de scandale.

Et pourtant, en dépit des mauvaises nouvelles, des mises à pied, des grèves et des scandales, l'économie du Québec s'est fort bien comportée en 2002 avec une croissance du produit intérieur brut d'environ 3,9 pour cent.

Pendant les 11 premiers mois de l'année, il s'est créé plus de 137 000 emplois au Québec. On n'avait pas vu ça en 10 ans.

L'économiste en chef de la Banque Nationale, Clément Gignac, a affirmé qu'il n'y avait pas là de contradiction. Il a expliqué que les secteurs du commerce du détail et de la construction, très intensifs en termes de main-

d'œuvre, créaient beaucoup d'emplois. «Mais ça ne fait pas autant la manchette que quand on voit des licenciements dans les grandes multinationales comme Bombardier», a-t-il fait valoir.

Déjà, la fin de 2001 avait été difficile pour Bombardier, en raison du ralentissement économique et des attentats du 11 septembre. L'entreprise avait dû annoncer 3800 mises à pied dans sa division aéronautique, dont 2005 à Montréal.

Bombardier a dû procéder à deux nouvelles vagues de mises à pied en 2002, soit 800 aux États-Unis en janvier et 1980 en septembre, dont 915 à Montréal.

Bombardier Aéronautique a également dû faire face à une grève de trois semaines de ses machinistes dans la région montréalaise.

Bombardier Transport a aussi connu quelques difficultés, notamment avec le train Acela, mis en service dans le corridor Washington-Boston.

L'action de catégorie B de Bombardier, qui se transigeait à près de 17,00 \$ au début de 2002, a effec-

tué une longue descente pour se retrouver à 3,13 \$ en octobre.

Bombardier a finalement réagi en fin d'année en remplaçant son président et chef de la direction, Robert Brown, par le président du CN, Paul Tellier.

10 mois de grève

Québecor a également connu une année difficile, notamment avec Vidéotron. L'entreprise a fait face à deux conflits de travail importants, soit avec les employés de Vidéotron Telecom et avec ceux de Vidéotron. Si le premier conflit s'est réglé relativement rapidement, le deuxième perdure après plus de 10 mois.

Québecor a aussi subi des revers devant le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes dans le cadre d'une croisade contre Bell ExpressVu, un concurrent de Vidéotron. Le CRTC a notamment statué que BCE ne subventionnait pas ExpressVu par ses profits en téléphonie, comme l'alléguait Québecor. Les difficultés de Québecor ne se sont cepen-

dant pas limitées à Vidéotron. Ainsi, l'annonce du départ du président et chef de la direction de Québecor World, Charles Cavell, a causé un certain émoi en novembre dernier.

Québecor a dû réduire de 306 millions \$ à 244,8 millions \$ les sommes qu'elle espérait tirer de la vente d'un bloc d'actions de Québecor World parce qu'un des acheteurs, la caisse de retraite des enseignants ontariens Teachers, a décidé d'annuler son achat.

La Caisse de dépôt et placement du Québec a terminé l'année dans la controverse. On a remis en question la décision d'investir dans Québecor Média en plus de dénoncer des dépassements de coûts importants dans la construction du bureau d'affaires à Montréal, ainsi qu'un certain laxisme au niveau de Montréal Mode.

Le nouveau président et chef de la direction de la Caisse de dépôt, Henri-Paul Rousseau, a sonné la fin de la récréation en décembre dernier, avec l'élimination de 138 postes et la fermeture de huit des 11 bureaux à l'étranger.

Table of stock market data with columns for Title, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg. Includes sections for 'Ret S' and 'T à Z'.

Advertisement for 'Grand solde d'Après-Noël!' featuring a large '50%' discount graphic and listing various home goods and gifts.

Continuation of the stock market data table from the previous section.

Espace Bell

À vous de conquérir votre espace!

Prix imbattables

# SOLDE d'après Noël



- Technologie 1 pour une transmission de données plus rapide
- Composition vocale
- 25 sonneries et alerte par vibration

49\$

Economisez 150\$ après remise postale

Kyocera 2255

En vigueur pour les nouvelles activations avec abonnement de 24 mois à un forfait à 25 \$/mois ou plus. \*Après remise postale (les taxes sont calculées avant la remise).

- Design moderne et élégant
- Haut-parleur bidirectionnel
- Messagerie texte bidirectionnelle

49\$

Economisez 150\$

SCH-n370 de Samsung



## Télé par satellite



Système de télévision numérique par satellite Bell ExpressVu 3120 digital

Profitez de plus de 275 canaux vidéo et de 300 films chaque mois

Passez au magasin Espace Bell le plus près.

Galleries de Granby  
(450) 777-4058

## Téléphonie

Economisez jusqu'à

50%

sur certains téléphones filaires et sans fil  
le choix peut varier selon le magasin



## Accessoires

Obtenez un câble GRATUIT à l'achat d'une trousse mains libres TechnoZone Rover Universal pour la voiture

Valeur de 19<sup>95</sup>\$



## Internet

Abonnez-vous en magasin au service Internet Sympatico<sup>MC</sup> Haute vitesse de Bell d'ici le 31 décembre 2002 et obtenez :

- Le 1<sup>er</sup> mois de service GRATUIT avec la trousse de vente au détail
- 3 mois à 24,95 \$/mois<sup>(4)</sup>
- Trousse d'auto-installation GRATUITE<sup>(5)</sup>

GRATUIT! 75\$<sup>(6)</sup>

en cartes-cadeaux Espace Bell



En vigueur du 26 au 31 décembre 2002 (à moins d'indication contraire) dans les magasins participants, sous réserve de certaines conditions. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités offertes. Détails en magasin. Photos non contractuelles. Espace Bell n'assume aucune responsabilité pour les erreurs dans les textes ou les images. <sup>(1)</sup>Après le crédit de programmation de 185,98 \$ et un rabais en magasin de 14 \$; offert sous réserve de certaines conditions aux nouveaux abonnés dans le cadre de certains forfaits. <sup>(2)</sup>Offert avec abonnement d'un an. <sup>(3)</sup>L'offre se termine le 31 décembre 2002 et est réservée aux nouveaux abonnés du service Sympatico Haute vitesse. Les clients qui s'abonnent en magasin avant le 31 décembre 2002 obtiennent une trousse de vente au détail gratuite comprenant le 1<sup>er</sup> mois de service, le tarif de 24,95 \$/mois s'appliquant pour les 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> mois; autrement, le tarif de 24,95 \$/mois s'applique pour les 3 premiers mois. Le tarif mensuel habituel de 44,95 \$/mois comprenant l'accès, l'utilisation du modem et 5 Go de téléchargement, tant en aval qu'en amont, s'appliquera par la suite. Des frais additionnels s'appliquent pour toute utilisation excédentaire de la bande passante. Tarifs sujets à changement, taxes en sus. À l'exception de l'offre de la trousse de vente au détail gratuite, la présente offre ne peut être jumelée à aucune autre offre Sympatico. <sup>(4)</sup>L'installation n'inclut pas le coût d'une éventuelle reconfiguration du câblage chez le client.

## Agenda

Réunion **Al-anon** (non fumeur), tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Réunion des **Gamblers Anonymes**, tous les vendredis à 19h30, à la Maison le Passant, 436 Horner, Granby.

Soirée de marche organisée par **La magie du cœur** (regroupement des personnes seules), tous les vendredis à 19h, départ du restaurant Rétro, 452 Principale, Granby.

Rencontre du groupe **Gam-Anon**, tous les vendredis à 19h30, au 436, rue Horner, Granby.

Rencontre des **Alcooliques Anonymes**, tous les vendredis. Inf.: 405-9321.

**Bibliothèque Missisquoi**: Vente de cartes de l'Unicef et livres d'occasion durant les heures d'ouverture: vendredis, samedis et dimanches entre 13h et 16h au 187 Champlain, Philipsburg.

**Soirée de musique folklorique** organisée par l'A.Q.L.F. Richelieu-Yamaska, tous les vendredis à 19h30, au 620 Dufferin, Granby.

**Club d'âge d'or St-Césaire**: Bingo tous les vendredis à 13h30, au Centre communautaire, 1372 Notre-Dame, St-Césaire.

## Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Brigitte Messier, de Bromont; Alexandre Denis, de Granby; Ludovic Doucet, de Brome; Gilberte Guay Viens, de St-Césaire; Josée Lamoureux, de Granby; Thérèse Laprade, de Waterloo; Dominic Lussier, d'Ange-Gardien. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi. À cause du congé des fêtes vous devez appeler le vendredi 27 décembre pour les anniversaires du jour de l'An).

## En bref

### À vendre, ville pas chère...

BRIDGEVILLE, Californie (AP) - Envie d'acheter une ville? Cliquez sur votre souris et vous deviendrez peut-être l'heureux acquéreur de Bridgeville, une commune du nord de la Californie. Le site d'enchères en ligne eBay propose ainsi un site de 32 hectares comprenant 2,5 km de rives d'une rivière, quatre chalets, neuf maisons, un cimetière et une pelleteuse. Le prix de réserve a été fixé à 775 000 US\$.

Cette propriété a été mise en vente par la famille Lapple en novembre et devrait vraisemblablement constituer une première, assure Chris Donlay, porte-parole d'eBay. «On a mis aux enchères pas mal de maisons et d'immeubles, des terres et des ponts, mais jamais de ville».

Il est vrai qu'il ne s'agit pas non plus de Manhattan. Cette bourgade située à 415 km au nord de San Francisco et lovée dans un coude de la rivière Van Duzen n'est plus d'une première fraîcheur. Elle a été fondée pendant la Ruée vers l'or au cours de la seconde moitié du XIXe siècle et servait de relais avant d'atteindre le port d'Eureka.

Super  
inventaire  
2003

LE 27 DÉCEMBRE SEULEMENT

Super  
inventaire  
2003

LA VENTE

« BOXING DAY »

SUR MODÈLES  
2002 NEUFS OU  
DÉMONSTRATEURS

à votre choix!

sur achat ou location\*

UN

CHÈQUE

À VOTRE NOM

DE 2 000 \$ À 4 000 \$\*

LES QUANTITÉS  
SONT LIMITÉES.  
ARRIVEZ PREMIER!

UN VOYAGE POUR DEUX

destination de  
votre choix

d'une valeur  
de 1 600\$  
à 3 600\$\*



No \_\_\_\_\_ FOLIO \_\_\_\_\_  
PAYEZ À L'ORDRE DE **VOTRE NOM** \$ \_\_\_\_\_ /100 \$  
BANQUE DE HYUNDAI \_\_\_\_\_ HYUNDAI GRANBY

(1) Sonata GL, blanche, V6



(3) Santa Fe GLS,  
1 blanc, 1 gris  
1 argent



(1) XG 350,  
champagne



\* Louez ou achetez un modèle 2002 sans subvention de Hyundai Auto Canada sur les modèles en inventaire seulement. Tous les rabais appliqués. Sujet à l'approbation du crédit. Montant ou rabais applicable sur le PDSF selon le modèle. Détails chez votre concessionnaire.



HYUNDAI GRANBY



DES VOITURES GARANTIES POUR LONGTEMPS: Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur  
• Assistance routière 24 heures de 3 ans/kilométrage illimité, comprenant livraison d'essence,  
changement de roue en cas de crevaison déverrouillage, remorquage et autres services. Un simple appel sans frais suffit.

1196 Principale, Granby  
378-4666

206449V

27

27

27

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h\* 375-8888 / 375-VENDU



# Petites annonces

télécopieur: 375-2195 \*avant 16 h pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

VENDREDI 27 DÉCEMBRE 2002 - LA VOIX DE L'EST 34

## LISTE DES RUBRIQUES

- |  |  |
|--|--|
| 501. Propriétés à vendre                 | 576. Demande à acheter                     |
| 502. Propriétés à revenus à vendre       | 577. Demande à échanger                    |
| 503. Propriétés désirées                 | 578. Collection                            |
| 504. Visites libres                      | 600. Divers articles                       |
| 505. Maisons modulaires à vendre         | 601. Meubles                               |
| 506. Maisons mobiles à vendre            | 602. Animaux                               |
| 507. Condominiums à vendre               | 603. Articles de sport                     |
| 508. Maisons de campagne                 | 604. Informatique                          |
| 509. Chalets à vendre                    | 605. Piscines                              |
| 510. Commerces à vendre                  | 606. Bateaux                               |
| 511. Bâtisses commerciales               | 607. Moteurs                               |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer      | 608. Bicyclettes                           |
| 513. Terrains à vendre                   | 609. Remorques                             |
| 514. Terres et fermes à vendre           | 610. Machines à coudre                     |
| 515. À vendre à l'étranger               | 611. Vêtements                             |
| 530. Appartements à louer en région      | 612. Antiquités                            |
| 531. Appartements à louer à Granby       | 613. Instruments de musique                |
| 532. Logis à louer en région             | 614. Équipements de bureau / commerce      |
| 533. Logis à louer à Granby              | 615. Matériaux de construction             |
| 534. Recherche colocataires              | 616. Horticulture                          |
| 535. Appartements / logis désirés        | 617. Bois de chauffage                     |
| 536. Maisons à louer en région           | 630. Escortes                              |
| 537. Maisons à louer à Granby            | 631. Lignes érotiques                      |
| 538. Maison mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques                    |
| 539. Chambres à louer                    | 638. Sciences occultes                     |
| 540. Chambres et pension                 | 639. Réparation d'appareils                |
| 541. Condominiums à louer                | 640. Services offerts                      |
| 542. Chalets à louer                     | 641. Cours                                 |
| 543. Bureaux à louer                     | 642. Garderies                             |
| 544. Commerces à louer                   | 643. Services impôt                        |
| 545. Locaux à louer                      | 644. Comptabilité                          |
| 546. Entrepôts / garages à louer         | 645. Santé                                 |
| 547. Divers à louer                      | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer                     | 647. Personnel                             |
| 549. À louer à l'étranger                | 648. Nous recherchons                      |
| 560. Hypothèques                         | 649. Amitié / rencontre                    |
| 561. Argent à prêter                     | 660. Personnel demandé                     |
| 562. Argent demandé                      | 661. Travail demandé                       |
| 563. Occasions d'affaires                | 662. Recherche gardien(ne)                 |
| 564. Services financiers                 | 670. Autos                                 |
| 570. À donner                            | 671. Fourgonnettes                         |
| 571. Perdu                               | 672. Camions                               |
| 572. Trouvé                              | 673. Motocyclettes                         |
| 573. Voyages / transport / covoiturage   | 674. Véhicules tout-terrain                |
| 574. Ventes de garage                    | 675. Motoneiges                            |
| 575. Marchés aux puces                   | 676. Motomarines                           |
|  | 677. Roulettes                             |
|  | 678. Tentes-roulottes                      |
|  | 679. Véhicules récréatifs                  |
|  | 680. Tracteurs                             |
|  | 681. Équipements de ferme                  |
|  | 682. Machinerie                            |
|  | 690. Avis de décès                         |
|  | 691. Prières                               |

### PRENEZ NOTE QUE :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



**YVES FORAND**  
375-1621  
378-4120

Joyeuses Fêtes et Bonne Année 2003

Gens de Granby et du Canton de Granby, surveillez votre boîte aux lettres, vous y retrouverez à nouveau mon petit calendrier.

Remax professionnel inc. Courtier immobilier agréé

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

A VENDRE OU A LOUER avec promesse d'achat, Bromont rue Shefford, en campagne, bungalow, services de la ville, 750\$ par mois. Inf: 405-9472.

#### DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR

Semi-détachés à vendre dans secteur très demandé. (Mont Plaisant sur le lac). Pour visites ou informations 776-2676

**JOLI COTTAGE NEUF**, Canton de Granby, ayant 3 c.c., 2 salles de bains, garage, couvre-plancher bois franc, brique en façade, chauffage élect., prêt en février. 194.800\$. 776-7840

**ROUGEMONT MAISON NEUVE** 1,050 pl.ca. terrain gazonné, 2 chambres, bois franc, céramique, beaucoup d'extra. Directement du constructeur. 469-3840 ou 777-6755.

## Pierre Bellefleur



vend 1 propriété tous les 4 jours depuis 1995

378-4120

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé

## CHRISTIAN LALUMIÈRE



L'agent à votre hauteur!

378-4120

RE/MAX professionnel inc. Courtier immobilier agréé

### 502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

AUBAINE! DUPLEX À GRANBY TOUT BRIQUE, 6% et 3%, évaluation professionnelle à 108,500\$. Prix réduit de 7,000\$. Cause de vente : Transfert. Info : 375-0953.

### 531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

2% CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ et MEUBLÉ 325\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Info : 770-1326

CENTRE-VILLE : 1%, meublés, chauffés, éclairés, câble, 275\$/330\$/390\$/440\$. Inf: 378-4121

PRÈS DU CÉGEP: 2 X 1% entièrement rénovés, chauffés éclairés, câble vision, salle de lavage payante, 2e étage, libre imm., pas de stat. 1 petit, meuble, 300\$/1 grand, non-meuble, 300\$. Inf: 450-521-4848

STUDIO 2% meublé ou non, aspirateur central, stationnement déneigé, buanderie, près de tous les services, avec références. 777-2983, 378-4109.

### 533 LOGIS A LOUER A GRANBY

3% SITUÉS RUE NOTRE-DAME et rue Robison. Priorité à une clientèle semi-retraitee. Inf: 372-8029.

#### A LOUER 1%, 3%, 4% et 5%

Info: 776-2443

ST-CÉSaire : 4% très propre, tranquille, pas d'animaux, libre immédiatement. 450-777-9663

TRÈS GRAND 3% dans un bas d'un bloc neuf de 8 logements, au 634 St-François, app. 2, libre imm., 500\$/mois. Références exigées. 378-6111 ou pag. 360-8687

### 539 CHAMBRES A LOUER

CENTRE-VILLE: chambre pour travailleur, avec inst. câble dans chaque chambre, literie, etc. Française, 378-2436, cell. 405-7490

### 545 LOCAUX A LOUER

LOCAL A LOUER 900 PL.CA., immeuble de prestige, beaucoup d'atouts. Aussi local à partager, spécialité massothérapie, esthétique, bronzage... 372-8029 (Donald)

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE



Je souhaite à tous mes clients et amis une superbe Année 2003  
Merci de votre confiance.

**CLAUDE FOURNIER**  
378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

Que cette nouvelle année vous apporte paix, sérénité et vous conduise à la réalisation de vos plus grands rêves.

**Francine Légare**  
AGENCE IMMOBILIAIRE AGÉE

Bonne Année à tous!

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL I.L. INC. Courtier immobilier agréé

378-4120

**RÉAL LABRIE**  
378-4120

Meilleurs vœux de Noël!  
Et que l'année 2003 vous permette de réaliser vos plus beaux projets!

Bonne et Heureuse Année à toute ma clientèle.

RE/MAX PROFESSIONNEL I.L. INC. Courtier immobilier agréé

### 600 DIVERS ARTICLES

#### ENCAN CE SOIR À 19 H

et par la suite chaque mercredi et vendredi 350 Principale, local 180, Cowansville  
Magasin d'usagé en semaine.  
Pour info: 263-7442

#### FERMETURE DÉFINITIVE

#### CAUSE: maladie très sérieuse

Un AUTRE propriétaire prendra la relève avec nouveau concept, meubles modernes d'occasion et meubles neufs.

#### SUPER LIQUIDATION

des centaines et des centaines de morceaux, meubles antiques et modernes et autres : 1\$ à 10\$ et plus.

Meubles Granby et électro 784-788, Dufferin, Granby, face à Rôtisserie Duhamel. Interac, Visa, autres. 24,000 PL. DE TROUVAILLES, 777-6060

#### NOUVEAU

#### LIQUIDATIONS G.D.

au 58 Laval Sud à Granby, 378-9255  
Venez voir nos articles de Noël, scolaires, divers outils, jeux, toutous... Films réguliers, films adultes à 7.95\$ ch. Maintenant location de films pour adultes seulement, dès le lundi, 16 déc., à partir de 2.99\$. Aussi films en DVD. Meubles usagés. Nous offrons service de nettoyage de vidéo 15\$. Gros inventaire de cartes de souhaits, à partir de 1\$. Bienvenue à tous! Ouvert 7 / 7, de 9 h à 21 h tous les jours.

#### NOUVEAU

Achetez cd, produits Playstation, Nintendo X-Box, films, DVD. Venez nous voir! Meilleurs prix en ville. Chantal, Valérie pour vous servir. LE SPOT, 267 PRINCIPALE, 375-0555 LA PLACE!

VENTE, ACHAT, ÉCHANGE. Patins usagés, aiguisage à 3\$. Moulures de bois décoratives personnalisées, à bon prix. Chez Cordonnerie Fontaine, 283 Ave du Parc à Granby (anciennement 82 Gill). 378-4006

### 630 ESCORTES

!!!!!!Joyeuses Fêtes!!!!!!  
Pour des p'tits moments maGiques  
378-9254

\*\*\* AGENCE BLEUE NUIT \*\*\*  
Filtre d'amour pour toi  
Info sur spécial.

Joyeuses Fêtes! Engageons. ☎ 776-3410 ☎

SPÉCIAL DES FÊTES! RABAI 25 \$  
Laissez-vous masser sensuellement et tendrement. Pour H sérieux. 1-450-405-4634

♥ Mon corps te fera exploser de plaisir ♥  
♥ 15 minutes et +... Belle poitrine ♥  
♥ Viens... tu seras satisfait, 372-4610 ♥

### 632 MASSAGES ÉROTIQUES

LA FÉE MASSAGE vous attend pour le plaisir de vous détendre. Joyeux temps des fêtes!  
Julia, 450-521-2520

### 646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

#### MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370, Granby

#### PENSEZ À VOUS FAIRE PLAISIR

Vous en avez le droit!  
Massage suédois  
& Thaïlandais.  
450-532-2822

### 660 PERSONNEL DEMANDE

AIDE-CUISINIER(E), travail à temps plein ou partiel, incluant fin de semaine.  
Cantine Sortie 55, Ange-Gardien. 450-293-2149

RECHERCHE FLEURISTE avec bonne expérience. Demandez Manon: (450) 534-1264

### 670 AUTOS

FORD TAURUS LX 1998, 86,000 km, bleu marine, très propre. Prix : 8,500\$.  
Info : (450) 546-3695

**Deslières**  
J.L. DESLIÈRES ET FILS INC.

J.L. Deslières et fils inc. est le plus important magasin entrepôt dans notre région. Il offre un vaste assortiment de services et de produits alimentaires, de spécialités et de produits connexes à un grand nombre de commerçants et de consommateurs. Situé à Cowansville, Deslières emploie près de 50 personnes et dessert l'Estrie et la Montérégie.

Nous sommes à la recherche d'un :

**Acheteur/Acheteuse  
fromage, charcuterie  
et surgelé****Tâches**

- Achète et gère les inventaires des produits sous sa responsabilité
- Planifie et exécute la mise en marché de son département
- Est en contact étroit avec sa clientèle et l'équipe de ventes
- Développe son département
- Planifie et exécute son merchandising

**Qualités recherchées**

- Dynamique et enthousiaste
- Connait les besoins de la clientèle desservie
- Possède une expérience pertinente
- Possède des connaissances particulières des produits de fruits et légumes et des produits connexes.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse suivante :

**Micheline Côté Haman**  
401, rue Miner  
Cowansville  
J2K 3Y6

**VÉHICULES D'OCCASION**

Grand Cherokee  
Laredo 2000



PT Cruiser 2001



Dakota Club Cab  
2001

PT Cruiser 2001

Neon 1999, 4 p.

Pontiac Trans Sport

Intrepid 2001

Neon 1998, 2 p.,  
man.

1993

Sebring 2001

Stratus ES 1998

Dynasty 1993

Dakota Club Cab  
2001

Neon 1998, 4 p.

Dodge Dakota Club  
Cab 1992 **VENDU**

Neon 2000

Intrepid 1996

New Yorker 1990

Dodge Caravan 2000

Grand Caravan 1996

Jeep Cherokee 1988  
4x4

Intrepid 1999

Voyager 1994 **VENDU**

**OUVERT**  
du lundi au vendredi  
de 9 h à 21 h



997 Principale, Granby • 378-0178 • 378-7474

**Faits d'hier**

35 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 27 DÉCEMBRE 2002

1999 — A Pau, en France, la police découvre une tonne d'explosifs du groupe terroriste basque ETA.

1993 — Israël et le Vatican signent un accord, dans le but d'échanger des ambassadeurs.

1992 — Au Brésil, le Sénat prive l'ancien président Fernando Collor de ses droits civiques pour avoir bénéficié d'un réseau de corruption.

1981 — Jouant alors pour Edmonton, le hockeyeur Wayne Gretzky devient le premier à marquer 50 buts en moins de 50 matches, au 39e de la saison, contre Philadelphie.

1979 — Poursuivant l'invasion de l'Afghanistan, des convois soviétiques convergeant sur Kaboul sont repérés par les Occidentaux; ce coup de force mènera au retrait des États-Unis, du Canada et plusieurs autres pays des Jeux olympiques de Moscou, l'été suivant.

1978 — Face au soulèvement des islamistes, Téhéran annonce que le chah d'Iran partira «en vacances», si Chapour Bakhtiar réussit à former un gouvernement; ce dernier sera renversé à son tour.

1958 — Les colonies de l'Afrique occidentale française forment une fédération, sous l'égide de la Communauté française.

1947 — Le roi Michel, de Roumanie, abdique sous la pression communiste.

1923 — Une première émission radiophonique en réseau au Canada, diffusée de Montréal, est retransmise à Ottawa.

1911 — L'Assemblée provisoire révolutionnaire élit le docteur Sun Yat-Sen premier président de la République de Chine.

1903 — L'incendie du cinéma Iroquois, à Chicago, fait 600 morts.

1881 — Un navire transportant des tonnes de fromage s'échoue près de Cap Sable, en Nouvelle-Ecosse. Les riverains sauvent les passagers et l'équipage et récupèrent le fromage, qui les aidera à passer l'hiver.

1880 — Les colons hollandais du Transvaal, les Boers, proclament une république avec Stephanus Kruger pour président.

1870 — Les premières élections provinciales ont lieu au Manitoba.

1869 — Le Monitor, adversaire du Merrimac durant la guerre de Sécession, coule lors d'une tempête, dans la rade de Hampton Roads, en Virginie. Ils avaient été les deux premiers navires blindés de l'histoire à s'affronter.

**Ils sont nés un 30 décembre:**

Le compositeur et organiste français André Messager (1853-1929)  
L'auteur anglais Rudyard Kipling, à Bombay (1865-1936)

L'économiste, auteur et humoriste canadien Stephen Leacock (1869-1944)

Le ministre des Finances Antoine Pinay, créateur en 1960 du «nouveau franc» (1891-1994)

Le cinéaste britannique Carol Reed (1906-76)

Le metteur en scène et acteur français Robert Hossein (1927)

L'acteur Jack Lord, interprète d'«Hawaii 5-0» (1930-98)

L'ancien sprinteur canadien Ben Johnson (1961)

**AVIS DE RECHERCHE**

Tu as 10 ans ou plus ?  
Tu aimes les gens et tu veux  
te faire de l'argent ?  
Deviens camelot dans ton quartier !

La Voix de l'Est est présentement en  
pleine période de recrutement de  
jeunes et d'adultes, garçons  
ou filles, pour livrer  
son quotidien.



Tu es intéressé(e) ?  
Communique dès  
maintenant à l'un des  
numéros suivants :

**372-5232**  
**1-800-282-5232**

de 7 h à 16 h 30, lundi au vendredi

**La Voix de l'Est**

cyberpresse.ca

**ON  
SERAIT  
MIAUX DE  
S'EN  
PASSER****NON ?**

Le vaccin antigrippal est votre meilleure  
arme contre l'influenza. Informez-vous  
auprès de votre médecin, infirmière,  
pharmacien, CLSC ou Bureau de la  
santé publique dès aujourd'hui.

*Oui au vaccin. Non à la grippe!*

COALITION CANADIENNE POUR L'IMMUNISATION CONTRE L'INFLUENZA  
www.influenza.cpha.ca

**C.A.L.A.C.S.**

**CENTRE  
D'AIDE ET DE  
LUTTE  
CONTRE LES  
AGRESSIONS  
À CARACTÈRE  
SEXUEL**

BRISONS LE SILENCE,  
PUISQU'ENSEMBLE,  
NOUS DEVONS AGIR.

**450-375-3338**

**670 AUTOS**

TOYOTA TERCEL 1994 1.5, 125,000 km, 4 p.  
aut., antidémarreur, 4,500\$ nég. Inf.: (450)  
293-5999

'UN DEAL' DODGE NEON 1995, prix 3,300\$  
nég. Beaucoup d'argent investi, factures à l'ap-  
pui. Inspection de la S.A.A.G. 450-293-7409

Louis Garneau  
Président,  
Louis Garneau sports inc.

Moi,  
j'ai signé  
ma carte  
de don  
d'organes.

**1 800 257-3434** Un engagement  
clair!  
LE DON DE LA VIE



# Décès

VENREDI 27 DÉCEMBRE 2002 LA VOIX DE L'EST 36



**GOSSELIN**  
M. Marcel  
1949 - 2002

À sa résidence, le 26 décembre 2002, à l'âge de 53 ans, est décédé M. Marcel Gosselein, fils de feu René Gosselein et de Marianne Dubé, demeurant à Granby.

La liturgie de la Parole aura lieu le lundi 30 décembre 2002 à 14 h, en la chapelle du:

Complexe Funéraire  
Le Sieur  
60 Boul. Pie IX, Granby, QC  
Tél.: 777-1414 Téléc.: 777-0999  
courriel: info@ja-lesieur.com  
Membre de la C.T.Q.

suivie de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier de Granby. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de midi, lundi, journée de la cérémonie.

Des dons à la Fondation du C.H.G. seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Il laisse dans le deuil sa fille adorée; Natasha Gosselein (Gabriel Houde), la mère de sa fille; sa grande amie Elizabeth Thériault, sa mère; Mme Marianne Dubé-Gosselein, ses soeurs; Martine (Jean-Paul Vachon) et Micheline (Albert Winters), ses neveux; Andrew (Marylène Sorel) et Matthew Winters, Alexandre Vachon, ses petits-neveux; Henrik et Mederric Winters, la famille Thériault et Gosselein ainsi que plusieurs autres parents et grands amis.

La famille désire remercier spécialement le Dr Mario Messier, Marie-Eve Gagné du CLSC, ainsi que les médecins du Centre de médecine familiale de la rue Court pour les bons soins apportés à Marcel.  
(27-28-30)



**FONTAINE**  
Mme Réjeanne  
1942 - 2002

Au Centre hospitalier de Granby, le 24 décembre 2002, à l'âge de 60 ans, est décédée Mme Réjeanne Fontaine.

Mme Fontaine laisse dans le deuil ses enfants; Yves (Josée), Michel (Louise-Marie), Danielle (Jacques), Guy (Johanne). Elle était également la mère de feu Ghislain. Elle laisse aussi ses trois petits-fils; Jonathan, Vincent et Victor. Elle était la soeur de feu Normand, Réjean, Huguette (feu Robert), Ronald (Jacqueline) et Lise. Elle laisse également Marie-Eve, Stéphanie, Alexandre, Bruno-David, Marie-Eve, Daisy et Jean-Sébastien ainsi que parents et amis. La famille désire remercier tout le personnel du Centre hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à Mme Fontaine.

Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie, lundi, jour de la célébration de la Parole à compter de 12 h (midi).

La célébration de la Parole aura lieu le lundi, 30 décembre 2002, à 14 h en la chapelle de

Les Jardins  
Funéraires Bessette  
997, des Colombes  
(angle St-Jude N.)  
Granby  
Tél.: 777-1171 ou  
1-888-730-6666  
Téléc.: 450-777-4393  
www.bessettefamille.com  
Membre de la C.T.Q.

Inhumation au cimetière Les Jardins Funéraires Bessette à une date ultérieure.  
(27-28)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs



**NEDELLEC**  
M. François  
1947 - 2002

Au Centre hospitalier de Granby, le 22 décembre 2002, à l'âge de 55 ans, est décédé M. François Nedellec, époux de Francine Fortin, demeurant à Granby.

Outre son épouse Francine, le défunt laisse dans le deuil sa fille Linda (Marco Desmarais); ses petits-enfants: Jessica, Audrey et Kevin. Il était le frère de Catherine (Guy Barreau), France, feu Yves (feu Michelle Morvan), Anne-Marie (feu Albert Legoff), Granby; Françoise, Marie-Thérèse (Raymond Rolland), Jeannine (Félix Lorient), tous de France; Jean (Marie-Thérèse Bouris), New-York; Robert (Marivonne Stervinou), France. Il était le beau-frère de Marcel (Nicole Papineau), Roger (Antoinette Dufresne), feu Jean-Pierre, Denis (Chantal Héту), feu Daniel, François (Claudette Langlois), Lise (André Couture), Claudette (Ron Gunter), Normand (Elyse Cyr). Il laisse également plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier spécialement le personnel du 5e étage du Centre hospitalier de Granby, pour les bons soins prodigués à M. François Nedellec, lors de son séjour parmi eux.

Les funérailles auront lieu le vendredi, 27 décembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin, Granby  
Tél.: 372-4498 - Téléc.: 372-2738  
girardot-menard@bellnet.ca  
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 14 h et de là au crématoire. Les heures de visite seront jeudi de 14 h à 17 h, et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons vendredi, journée des funérailles, à compter de midi. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.  
(24-27)



**CAREY**  
Mme Cécile  
1938 - 2002

À Kirkland, le 6 décembre 2002, à l'âge de 64 ans, est décédée Mme Cécile Carey, épouse de feu Nicolas Sharber, demeurant à Granby.

La Liturgie de la Parole aura lieu le samedi 28 décembre 2002 à 14 heures, en la Chapelle du:

Complexe Funéraire  
Le Sieur  
60, boul. Pie IX, Granby, QC  
Tél.: 777-1414 - Téléc.: 777-0999  
Courriel: info@ja-lesieur.com  
Membre de la C.T.Q.

suivie de la mise en place au Columbarium Le Sieur. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 13 heures samedi, journée de la cérémonie.

Des dons à la Résidence de soins palliatifs de l'Ouest-de-l'Île seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Elle laisse dans le deuil ses soeurs: Marguerite (Marcel Bazinet), Thérèse (Louis Dutilly), Marie-Claire (Rosaire Gagné), Gerty (Jacques Jutras); sa belles-soeurs Mary Sharber. Ses neveux et nièces: Lynda Dutilly (Daniel Couture), Sylvain Dutilly (Annie Sabourin) et Dany Dutilly (Isabelle Lafleur), Mariève et Olivier Jutras, ainsi que plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines, autres parents et amis.

La famille désire remercier Colette Dupuis, son conjoint Jean-Paul Boucher et leur fils Martin pour le soutien apporté à Mme Carey durant son hospitalisation, ainsi que la Résidence de soins palliatifs de l'Ouest-de-l'Île.  
(27-28)

**Bâtir demain ensemble!**  
L'ACTION BÉNÉVOLE,  
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

**LEPAGE**  
Mme Nicole  
1951 - 2002

Au Centre d'Accueil Marie-Berthe Couture, le 25 décembre 2002, à l'âge de 51 ans, est décédée Mme Nicole Lepage, demeurant à Granby.

Mme Lepage laisse dans le deuil son fils; Jean-François Leroux (Andréa), ses parents; Arthur Lepage et Dolorès Gagnon, ses frères et sa soeur; Pierre (Janine), Réjean (Odile), Mario (Louise), Hélène (Alain), Stéphane (Richard), ainsi que ses neveux et nièces, oncles, tantes, autres parents et amis.

La famille désire remercier bien sincèrement tout le personnel du Centre D'Accueil Marie-Berthe Couture et les bénévoles d'Albatros pour les bons soins prodigués à Mme Lepage.

Mme Lepage repose au salon de

Les Résidences  
Funéraires Bessette  
5034, rue Foster  
Waterloo, Qc  
Tél.: 539-1606 ou  
1-888-730-6666  
Téléc.: 450-539-3035  
www.famillebessette.com  
Membre de la C.T.Q.

Heures d'accueil: jour des funérailles, samedi, à compter de 10 h jusqu'au

départ du salon à 13 h 45. Funérailles, le samedi 28 décembre 2002, à 14 h, en l'église St-Bernardin de Waterloo, suivie de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Inhumation au cimetière de la paroisse à une date ultérieure. En guise de sympathie, des dons à Entraide Cancer Granby seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.  
(27)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs



**BLANCHARD**  
TÉTREAULT  
Mme Fernande  
1929 - 2002

À l'hôpital St-Luc de Montréal, le 19 décembre 2002, à l'âge de 73 ans, est décédée Mme Fernande Tétreault, née Blanchard, épouse de feu Rolland Tétreault et conjointe de Alfred Pelletier, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil, outre son conjoint Alfred, ses frères; Doris (Corinne Jodoin), Gérard (Marie-Anne Marchand), ainsi que ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le samedi 28 décembre. Le convoi funèbre partira des salons de la:

Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin, Granby  
Tél.: 372-4498 Téléc.: 372-2738  
courriel: girardot-menard@bellnet.ca  
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Eugène où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. À noter que la famille sera présente au salon funéraire à compter de 9 h, samedi, journée des funérailles. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.  
(23-27-28)

**Auto à donner?**



Vous ne savez pas quoi faire de votre vieux véhicule?

Donnez-le à

La Fondation canadienne du rein.

Le remorquage est gratuit.

et vous contribuerez à protéger l'environnement, car votre véhicule sera parfaitement recyclé.

Un reçu d'impôt vous sera envoyé.

Appuyez une bonne cause.



1 800 ZAUTO-REIN  
(1 800 228-8673)



Changiers  
Jeunesse  
un don qui marque...



**Croix-Rouge**  
canadienne

La Croix-Rouge est à la recherche de personnes pour constituer son équipe d'intervention locale.

Appel de candidatures pour  
**BÉNÉVOLES**

Une formation sera offerte à cette équipe qui sera responsable des interventions lors de sinistres (incendies, inondations, etc.) dans votre communauté.

Postes bénévoles disponibles  
(sur entrevue de sélection)

- Chefs d'équipe d'intervention
- Responsables d'opération
- Bénévoles-terrain
- Bénévoles en logistique

Profil recherché

- Habileté à communiquer efficacement
- Esprit d'équipe / Empathie
- Leadership
- Disponibilité lors d'interventions
- Avoir un permis de conduire valide

**JOIGNEZ NOTRE ÉQUIPE**  
**DÈS MAINTENANT!**

Contactez-nous au 1 800 363-7305 poste 3071

**80%**  
des enfants atteints de neuropathie sensitivo-motrice ne marcheront plus à 18 ans.

1 800 567-ACDM

Association Canadienne de la Dystrophie Musculaire



Aussi longtemps qu'il le faudra, nous serons là.

# Décès

**BIENVENUE**  
M. Robert  
1931 - 2002

À St-Donat-de-Montcalm, le 24 décembre 2002, à l'âge de 70 ans, est décédé M. Robert Bienvenue, époux en premières noces de feu Thérèse Gignac et en secondes noces de Lucette Tremblay, demeurant à St-Donat-de-Montcalm et autrefois de Granby. Le défunt laisse dans le deuil son épouse Lucette, ses enfants: Louis (Micheline) de Duvernay, André (Johanne) de Ste-Agathe-des-Monts, Benoît (Hélène) de St-Vincent-de-Paul, ses petits-enfants, ses soeurs: Cécile Bienvenue de Granby, Louise Bienvenue (Luc Lavigne) de Granby, ainsi que ses neveux, nièces, autres parents et amis.

Les funérailles sous la direction des Résidences J.H. Vanier et Fils Inc. 376, rue du Collège St-Dnat-de-Montcalm  
Tél.: (819) 326-3322

Auront lieu le vendredi 27 décembre à 15 h en l'église de St-Donat-de-Montcalm. Ouverture des salons vendredi, journée des funérailles, dès 9 h.

Des dons à la Fondation des Maladies du Coeur du Québec seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau de la

Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin, Granby  
Tél.: 372-4498

www.girardot-menard@bellnet.ca  
(27)



**CHAMPAGNE**  
M. Marcel, s.c.

À l'hôpital Notre-Dame de Montréal, le mardi 24 décembre 2002, est décédé frère Marcel Champagne, de la communauté des Frères du Sacré-Coeur. Il était âgé de 75 ans et 2 mois dont 58 ans de vie religieuse.

Il se dévoua dans les services internes de la congrégation la plus grande partie de sa vie (23 ans au Canada et 33 ans au Brésil): factotum, tailleur, économiste, imprimeur, archiviste, aide au secrétariat, sacristain, etc. Il enseigna également pendant une dizaine d'années.

Outre ses confrères religieux, le frère Marcel laisse dans le deuil son frère Fernand (Lucille Latour), des neveux et nièces, des cousins et cousines.

La dépouille mortelle sera exposée au Mont-Sacré-Coeur  
210, rue Denison Est, Granby

le vendredi 27 décembre 2002 à compter de 19 h jusqu'à 21 h, et le samedi 28 décembre 2002, de 9 h jusqu'à l'eucharistie d'adieu qui sera célébrée au même endroit à 11 h. L'inhumation suivra au cimetière de la communauté.

La direction des funérailles a été confiée à la Maison Girardot et Ménard.  
(27)

**MORRISSEY**  
LONG  
Mme Beatrice

Au Carrefour SSS du Val St-François de Valcourt, le 21 décembre 2002 est décédée Mme Beatrice Long Morrissey à l'âge de 86 ans, épouse de feu Joseph Morrissey, demeurant à Valcourt.

La défunte repose à la Résidence Funéraire Cass Inc. 295 Principale Sud, Richmond, QC (819) 826-2502

Barry Evans, prés.  
Jacques Laberge, dir.

Les heures de visite le vendredi, 27 décembre, de 14 h à 16 h et de 19 h à 21 h. La journée des funérailles à compter de 12 h jusqu'au départ du salon à 13 h 30.

Les funérailles auront lieu le samedi, 28 décembre, à 14 heures en l'église Ste-Marie D'Ely à Maricourt. L'inhumation suivra au cimetière de Ste-Marie D'Ely.

En guise de sympathie, des dons à la Société d'Alzheimer de l'Estrie au 375 rue Argyll, Édifice Norton, local 0725, Sherbrooke, QC - J1J 3H5, ou à la Société Québécoise du Cancer.

La défunte laisse dans le deuil ses frères, Edsel Long (feu Agnes Carroll) et Eugene Long (Pauline Pratte). Ses belles-soeurs, Georgette Depaties (feu William Long) et Béatrice Benoit (feu George Long), ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et ami(e)s.

La famille désire remercier le personnel du Foyer de Valcourt pour les bons soins prodigués à Mme Morrissey.  
(27-28)



**FOURNIER**  
DÉRAGON  
Mme Lorraine  
1919 - 2002

À Granby, le 26 décembre 2002, à l'âge de 83 ans, est décédée Mme Lorraine Dérageon, née Fournier, épouse de M. Armand Dérageon, demeurant à Granby.

La liturgie de la Parole aura lieu le samedi 28 décembre 2002 à 11 h, en la chapelle du:

Complexe Funéraire  
Le Sieur

60 Boul. Pie IX, Granby, Qc  
Tél.: 777-1414 Téléc.: 777-0999  
courriel: info@ja-lesieur.com

Membre de la C.T.Q.

La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 9 h, samedi, journée des funérailles.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Armand, ses enfants: Vicky (feu Marcel Pagé), Pierre (Huguette Lecours), Michel N., Denise (Cyrill Magee); ses petits-enfants: Sonia, Marc Dérageon, Alexandre Dérageon, Lorraine et Robert Magee; 2 arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs neveux, nièces autres parents et amis.  
(27-28)



**LAMOUREUX**  
M. Nazaire  
1923 - 2002

À Granby, le 22 décembre 2002, à l'âge de 79 ans, est décédé M. Nazaire Lamoureux, époux de feu Germaine Messier, demeurant à Granby.

Le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Lorraine (feu Christian Caron), Judith (Jean-Marie Robert), Jacinthe (Daniel Ménard), Isabelle (Robert Richard), Sylvain (Lyne Côté), ses petits-enfants: Simon, Amélie, Marie-Josée, Marie-Eve, Benjamin, Marilyn et Kim; ainsi que ses frères et soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le vendredi, 27 décembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin, Granby  
Tél.: 372-4498 - Téléc.: 372-2738  
girardot-menard@bellnet.ca

Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 10 h 30, suivi de l'inhumation au cimetière de la Cathédrale de St-Hyacinthe. Les heures de visite seront jeudi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons vendredi, journée des funérailles, à compter de 9 h.

Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.  
(24-27)



**LANGLOIS**  
CHOQUETTE  
Mme Marie-Ange  
1916 - 2002

À Granby, le 26 décembre 2002, à l'âge de 86 ans, est décédée Mme Marie-Ange Choquette, née Langlois, épouse de Marc-Aurèle Choquette, demeurant à Granby.

La liturgie de la Parole aura lieu le samedi 11 janvier 2003 à 14 h, en la chapelle du:

Complexe Funéraire  
Le Sieur

60 Boul. Pie IX, Granby, Qc  
Tél.: 777-1414 Téléc.: 777-0999  
courriel: info@ja-lesieur.com

Membre de la C.T.Q.

suivie de la mise en place au Columbarium Le Sieur. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de midi, samedi, journée de la cérémonie.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Marc-Aurèle, son fils Normand (Louise Laverrière), ses petits-enfants: Maude et Francis. Elle était la soeur de feu: Victor (Antoinette Benoit), feu Béatrice (feu Maurice Parent), feu Stanislas (Alice Lacasse) Armand (Louise Bédard), feu Ernest. Elle laisse également dans le deuil plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier le personnel du 4e étage du C.H.G. pour les bons soins prodigués à Mme Langlois durant son séjour parmi eux.  
(27-10-11)



**PONTON**  
MATTE  
Mme Janine  
1940 - 2002

À sa résidence, le 22 décembre 2002, à l'âge de 62 ans, est décédée Madame Janine Matte, née Ponton, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil ses enfants, François (France Coulombe), France (André Labrie), Josée (Mario Lapointe), ses petites-filles, Lydia, Josiane, Shanna, ainsi que ses frères et soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis. Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie vendredi, jour des funérailles, à compter de 9h jusqu'au départ du salon à 10h30. Les funérailles auront lieu vendredi, le 27 décembre 2002. Le convoi funèbre partira de

Les Jardins Funéraires Bessette

997, rue des Colombes (angle St-Jude N.), Granby  
Tél.: (450) 777-1171 ou 1-888-730-6666  
Téléc.: (450) 777-4393  
www.familiebessette.com

Membre de la C.T.Q.  
pour se rendre à l'église Ste-Trinité, où le service sera célébré à 11h. L'inhumation suivra au cimetière Les Jardins Funéraires Bessette.  
(24)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs

**CENTRE**  
**PRÉVENTION**  
**SUICIDE**  
DE LA HAUTE YAMASKA INC.  
**375-4252**

*Brisons*  
*le Silence...*

*P*our que *Toujours* son *Souvenir* *Demeure...*

*Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher ?*

*Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.*

Communiquez avec le 375-4555 poste 223 (3 jours avant la date de parution)

**La Voix de l'Est**

Les **Le Sieur**  
Une continuité rassurante depuis quatre générations



Charles LeSieur  
1885-1964



Jacques  
A. LeSieur



Gilles  
LeSieur



Éric  
LeSieur

**777-1414**

www.ja-lesieur.com

27

37 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 27 DÉCEMBRE 2002

27

27

# Statistiques

## HOCKEY



### CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises  
ASSOCIATION DE L'EST

SECTION NORD-EST							
Équipe	M	G	P	N	DP	BP	Pts
Ottawa	33	20	8	5	0	106	73
Boston	34	20	9	4	1	112	66
Toronto	35	17	14	4	0	100	64
Montreal	35	16	13	4	2	99	57
Buffalo	33	8	19	5	1	71	22

SECTION ATLANTIQUE							
Équipe	M	G	P	N	DP	BP	Pts
New Jersey	32	18	9	2	3	80	69
Philadelphie	33	16	8	8	1	79	41
Pittsburgh	34	13	14	3	4	96	33
N.Y. Rangers	37	12	18	5	1	92	17
N.Y. Islanders	34	13	16	5	0	92	105

SECTION SUD-EST							
Équipe	M	G	P	N	DP	BP	Pts
Tampa Bay	35	15	12	5	3	100	96
Caroline	35	15	12	5	3	81	85
Washington	35	16	16	3	0	94	100
Florida	34	10	10	9	5	84	101
Atlanta	33	8	20	1	4	82	124

ASSOCIATION DE L'OUEST							
SECTION CENTRALE							
Équipe	M	G	P	N	DP	BP	Pts
Detroit	34	19	8	6	1	103	81
St. Louis	34	17	10	5	2	110	87
Chicago	34	17	13	4	0	79	77
Columbus	33	12	16	3	2	94	98
Nashville	34	8	16	6	4	68	92

SECTION NORD-OUEST							
Équipe	M	G	P	N	DP	BP	Pts
Vancouver	35	20	10	5	0	107	88
Minnesota	36	18	11	6	1	94	83
Edmonton	34	16	11	4	3	92	85
Colorado	34	13	8	9	4	93	86
Calgary	35	10	17	5	3	70	98

SECTION PACIFIQUE							
Équipe	M	G	P	N	DP	BP	Pts
Dallas	36	18	9	8	1	108	73
Anaheim	34	15	10	6	3	90	81
Los Angeles	34	15	12	4	3	92	89
San Jose	34	13	15	3	3	94	107
Phoenix	35	11	16	6	2	87	109

**Note:** Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

**Lundi 23 décembre**  
N.Y. Islanders 3 Montréal 1

Toronto 5 Atlanta 1

Philadelphie 2 Ottawa 2

Calgary 5 Minnesota 2

Colorado 5 Vancouver 3

Boston 5 San Jose 2

Detroit 1 Columbus 0

Nashville 3 Florida 2 (P)

New Jersey 2 N.Y. Rangers 2

Pittsburgh 5 Buffalo 2

Washington 3 Tampa Bay 0

St. Louis 5 Los Angeles 0

**Jeu 26 décembre**

Ottawa à Buffalo

Pittsburgh à N.Y. Rangers

Columbus à Detroit

Colorado à St. Louis

Dallas à Nashville

Minnesota à Chicago

Vancouver à Edmonton

Phoenix à Los Angeles

Anaheim à San Jose

**Vendredi 27 décembre**

Montréal à Ottawa, 19h00

New Jersey à Washington, 19h00

Atlanta en Caroline, 19h00

Boston à Tampa Bay, 19h30

Dallas en Floride, 19h30

Philadelphie au Colorado, 21h00

Toronto à Calgary, 22h00

**Samedi 28 décembre**

Minnesota à Buffalo, 19h00

Caroline à N.Y. Islanders, 19h00

Montréal à Pittsburgh, 19h00

Boston à Atlanta, 19h00

St. Louis à Columbus, 19h00

Washington au New Jersey, 20h00

N.Y. Rangers en Floride, 19h30

Detroit à Nashville, 20h00

Philadelphie à Phoenix, 21h00

Toronto à Edmonton, 22h00

Anaheim à Pittsburgh, 22h00

Chicago à San Jose, 22h30

**Dimanche 29 décembre**

N.Y. Rangers à Tampa Bay, 17h00

Los Angeles au Colorado, 18h00

Columbus à St. Louis, 20h00

Anaheim à Calgary, 20h00

Detroit à Dallas, 21h00

### ASSOCIATION DE L'OUEST

1- Detroit	34	45
2- Vancouver	35	45
3- Dallas	36	45
4- Minnesota	36	43
5- St. Louis	34	41
6- Edmonton	34	39
7- Anaheim	34	39
8- Colorado	34	39
9- Chicago	34	38
10- Los Angeles	34	37
11- San Jose	34	32
12- Phoenix	35	30
13- Columbus	33	29
14- Calgary	35	28
15- Nashville	34	26

x-meneur de section.

### LES MENEURS

Parties d'hier non comprises			
Joueur	B	A	P
Lemieux, Pgh	17	43	60
Thornnton, Bos	20	28	48
Kovalev, Pgh	19	25	44
Naslund, Vir	23	19	42
Mogilny, Tor	16	25	41
Murray, Bos	17	21	38
Bertuzzi, Vir	16	21	37
Weight, StL	11	25	36
Kariya, Ana	15	20	35
Madano, Dal	13	22	35
Sillman, StL	13	22	35
Gaborik, Minn	22	12	34
Hossa, Ott	20	14	34
Saint-Louis, TB	17	17	34
Jakinen, Flo	17	16	33
Sundin, Tor	17	16	33
Carter, Edm	14	19	33
Alfredsson, Ott	11	22	33
Morrison, Vir	11	22	33
Whitney, Clb	11	22	33
Cassels, Clb	8	25	33
Richards, TB	7	26	33
Sakic, Col	17	15	32
Guerin, Dal	16	16	32
Jagr, Wash	16	16	32
Leclavier, TB	15	17	32
Prasop, TB	7	25	32
Perreault, Mtl	17	14	31
Marleau, SJ	15	16	31
Koivu, Mtl	11	20	31

### LIGUE JUNIOR AA ESTRIE-QUEBEC

Parties d'hier non comprises							
Équipe	M	G	P	N	DP	BP	Pts
Plessisville	21	12	6	2	1	103	58
St-Cyrille	23	12	9	2	0	120	26
Lotbinière	25	12	11	2	0	123	26
Lévis	22	9	10	2	1	98	104
Acton Vale	23	9	10	2	1	89	98
Waterloo	22	9	12	0	1	89	105

Dimanche 22 décembre							
Équipe	M	G	P	N	DP	BP	Pts
St-Cyrille 7 Lotbinière 8							
Lévis 3 Plessisville 4							

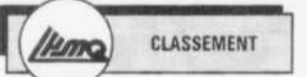
Acton Vale 4 Waterloo 6							
Samedi 28 décembre							
Équipe	M	G	P	N	DP	BP	Pts
Plessisville vs Waterloo, 19h40							
Lévis vs Lotbinière, 20h10							

### LIGUE SENIOR PROMUTUEL

CLASSEMENT							
Équipe	PJ	V	D	N	DP	BP	Pts
Lac Mégantic	16	13	3	0	0	66	39
Valcourt	18	11	7	0	0	91	78
Weedon	18	9	8	0	1	85	82
Coleraine	16	9	7	0	0	83	69
Disraeli	18	5	11	0	2	63	88
Magog	18	5	12	0	1	69	103

### CALENDRIER

<b>Samedi 21 décembre</b>
Valcourt 4 Disraeli 6
Lac Mégantic 5 Magog 0
<b>Vendredi 27 décembre</b>
Disraeli vs Valcourt, 21h
Coleraine vs Lac Mégantic, 21h
<b>Samedi 28 décembre</b>
Coleraine vs Disraeli, 20h
Weedon vs Magog, 21h



### CLASSEMENT

ASSOCIATION ROBERT-LEBEL							
Équipe	M	G	P	N	DP	BP	Pts
Val-d'Or	38	22	11	4	1	132	103
Hull	36	20	13	1	2	128	110
Rouyn-Noranda	39	17	18	0	4	139	143
Montréal	39	15	16	4	4	132	152

SECTION CENTRALE							
Équipe	M	G	P	N	DP	BP	Pts
Victoriaville	37	20	11	5	1	132	105
Sherbrooke	39	17	14	5	3	108	106
Shawinigan	39	10	20	5	4	101	148
Drummondville	37	10	22	3	2	102	148

ASSOCIATION FRANK-DILIO							
SECTION EST							
Équipe	M	G	P	N	DP	BP	Pts
Baie-Comeau	38	23	10	4	1	149	110
Québec	39	20	15	2	2	139	112
Chicoutimi	36	16	19	0	1	117	134
Rimouski	38	9	26	3	0	109	190

SECTION MARITIMES							
Équipe	M	G	P	N	DP	BP	Pts
Acadie-Bathurst	38	23	9	4	2	142	95
Halifax	38	22	8	6	2	155	109
Moncton	41	18	12	7	4	128	120
Cap-Breton	40	15	18	5	2	115	140

**Note:** Un point pour une défaite en prolongation.

Vendredi 27 décembre							
Équipe	M	G	P	N	DP	BP	Pts
Cap-Breton à Acadie-Bathurst, 19h30							
Québec à Baie-Comeau, 19h30							
Shawinigan à Drummondville, 19h30							
Halifax à Rimouski, 19h30							
Hull à Rouyn-Noranda, 19h30							
Victoriaville à Sherbrooke, 19h30							
Montréal à Val-d'Or, 20h00							

Samedi 28 décembre							
Équipe	M	G	P	N	DP	BP	Pts
Sherbrooke à Shawinigan, 16h00							
Halifax à Acadie-Bathurst, 19h00							
Cap-Breton à Moncton, 19h00							
Québec à Chicoutimi, 19h30							
Hull à Val-d'Or, 19h30							

Dimanche 29 décembre							
Équipe	M	G	P	N	DP	BP	Pts
Chicoutimi à Baie-Comeau, 16h00							
Acadie-Bathurst à Rimouski, 16h00							
Montréal à Rouyn-Noranda, 16h00							

Lundi 30 décembre							
Équipe	M	G	P	N	DP	BP	Pts
Sherbrooke à Drummondville, 19h00							
Halifax à Moncton, 19h00							
Victoriaville à Shawinigan, 19h00							
Baie-Comeau à Chicoutimi, 19h30							
Montréal à Hull, 19h30							
Rimouski à Québec, 19h30							
Rouyn-Noranda à Val-d'Or, 19h30							

Jeu 27 janvier							
Équipe	M	G	P	N	DP	BP	Pts

# Le Canada a redoré son blason au hockey

François Lemenu

MONTREAL (PC)

L'année 2002 a marqué le retour du hockey canadien sur le devant de la scène internationale. Le 24 février au E-Center de West Valley City, l'équipe masculine du Canada a effacé le souvenir d'un demi-siècle de frustration grâce à une victoire de 5-2 contre les États-Unis en finale du tournoi olympique de Salt Lake City. Il s'agissait de la première médaille d'or du Canada depuis la victoire des Mercurys d'Edmonton en 1952.

Le tournoi avait pourtant mal commencé. A ses trois premiers matches, le Canada s'est incliné 5-2 devant la Suède avant de vaincre l'Allemagne 3-2 et de faire match nul 3-3 contre la République tchèque. Face aux critiques, le directeur général Wayne Gretzky a décidé de détourner l'attention afin d'alléger la tension dans l'équipe. Lors d'un point de presse mémorable, Gretzky a accusé le monde entier de détester les joueurs canadiens. La stratégie a fonctionné, le Canada battant successivement la Finlande (2-1), le Bélarus (7-1) et les États-Unis.

«Ce fut un grand match, a déclaré l'Américain Jeremy Roenick. Ce fut un affrontement de rêve entre deux grandes équipes. Je suis fier de ce que nous avons accompli. Je pense que nous avons dépassé les attentes des



L'équipe canadienne de hockey féminin a remporté la médaille d'or aux Jeux de Salt Lake City.

gens. Mais nous avons perdu contre un grand pays pour qui le hockey est très important. Nous avons perdu contre de grands joueurs.»

Joe Sakic, auteur de deux buts et deux passes contre les Américains, a été choisi le joueur du match. Le tournoi a toutefois laissé des traces. Le capitaine Mario Lemieux, blessé à une hanche, a dû interrompre sa saison à son retour des Jeux, tandis que Steve Yzerman a aggravé une blessure à un genou qui le tient toujours sur la touche.

## Une source d'inspiration

Le Canada avait déjà vécu un premier grand moment à ces Jeux.

L'équipe féminine a remporté la médaille d'or face aux Américaines, vengeant ainsi l'échec de Nagano subi quatre ans auparavant. Une victoire remportée à l'arraché 3-2 qui sacrait Hayley Wickenheiser meilleure joueuse de hockey au monde.

Lors de la remise des médailles, Wickenheiser tenait son petit garçon de 22 mois dans ses bras. Ce fut pour elle un moment de grande émotion.

«C'était très émouvant, a-t-elle dit. Cette équipe a passé au travers de bien des obstacles. Les filles ont dû faire beaucoup de sacrifices. Pour ma part, c'était toujours très difficile de me séparer de Noah. C'est pourquoi ce moment est si spécial pour moi.»

Le Canada espérait réaliser un triplé sur la scène internationale. Mais en raison du désistement de plusieurs joueurs, le Canada s'est incliné au championnat du monde devant la Slovaquie dès les quarts-de-finale.

Au championnat junior, le Canada a raté de peu sa première médaille d'or depuis 1997, perdant 5-4 en finale face à la Russie.

## La retraite de Scotty

La Ligue nationale a couronné les Red Wings de Detroit, vainqueurs de la coupe Stanley pour la troisième fois en six ans. Les Red Wings ont vaincu les surprénants Hurricanes de la Caroline en cinq matches. Durant les célébrations de la victoire, Scotty Bowman a annoncé sa retraite, mettant fin à l'une des plus brillantes carrières d'entraîneur. Bowman aura été derrière un banc durant 2141 matches (1244-584-313), un record, et remporté la coupe Stanley à neuf reprises, abaissant la marque de Toe Blake.

Mario Lemieux, libéré de ses maux de hanche, a entrepris la nouvelle saison sur les chapeaux de roues. Alors que l'année 2002 tire à sa fin, le capitaine et propriétaire des Penguins de Pittsburgh domine le classement des pointeurs. A 37 ans, il pourrait devenir le joueur le plus âgé à remporter le trophée Art Ross, un exploit qui n'a pas d'équivalent dans le sport professionnel.

Au cours de l'année, des joueurs

ont atteint des plateaux importants: celui des 600 buts par Luc Robitaille et Dave Andreychuk, celui des 500 buts par Ron Francis, Joe Sakic et Brendan Shanahan, et celui 1000 points par Jeremy Roenick et Mike Modano.

Les entraîneurs pratiquent un métier qui n'offre aucune sécurité d'emploi. Depuis octobre, quatre entraîneurs — Darryl Sutter, Greg Gilbert, Bob Hartley et Curt Fraser — se sont déjà vu indiquer la sortie.

La LNH a adopté des mesures visant à améliorer la qualité du jeu. Les arbitres ont été informés d'appliquer les règlements relatifs à l'accrochage et l'obstruction. Les remises en jeu accélérées ont aussi permis de réduire le temps des matchs de quelque 15 minutes. Des filets protecteurs ont été installés aux extrémités des patinoires afin de protéger les spectateurs à la suite du décès de la jeune Brittanie Cecil, âgée de 13 ans.

Le Panthéon du hockey a accueilli six nouveaux membres: Roger Neilson, Clark Gillies, Bernie Federko et Rod Langway ainsi que les journalistes Gilles Tremblay et Kevin Dupont.

Au hockey junior, le Ice de Kootenay a remporté la coupe Memorial, battant en finale les Tigres de Victoriaville.

# L'année de Théodore et Koivu chez le Canadien

Guy Robillard

MONTREAL (PC)

Le moins que l'on puisse dire est que l'année 2002 aura été remplie d'émotion chez le Canadien, marquée par la révélation de José Théodore, très improbable gagnant des trophées Vézina et, surtout, Hart, et l'extraordinaire retour de Saku Koivu après sa grave maladie.

Pour couronner le tout, le Canadien a atteint les séries pour la première fois en quatre ans et gagné une deuxième ronde éliminatoire pour la deuxième fois depuis sa conquête de la coupe Stanley en 1993.

Mais il ne fait aucun doute que 2002 a été l'année de Théodore et Koivu, même si les déboires du premier en début de saison 2002-03 peuvent le faire oublier.

## Théodore le meilleur

Personne n'aurait pu prédire au début de 2001-02 que Théodore allait remporter le trophée Hart, le plus prestigieux de tous, remis au joueur le plus utile à son équipe. Théodore a obtenu le même nombre de points que Jarome Iginla (un autre finaliste absolument imprévu qui en a arraché en début de saison) de la part des journalistes appelés à voter, mais plus de votes de première place. Les luttes étaient vraiment serrées et le scénario s'est répété pour le trophée Vézina, Théodore étant cette fois préféré à son idole de jeunesse Patrick Roy.

En 2001-02, Théodore (30-24-10) a connu une saison de rêve. Le gardien du Tricolore a affiché une moyenne de 2,11, la quatrième dans



Quel aurait été le sort du Canadien sans le brio de José Théodore lors de la saison 2001-2002?

la LNH. Son pourcentage d'efficacité de .931 a été le meilleur parmi les gardiens ayant disputé au moins 25 matches.

Les choses se sont cependant gâchées sur la glace après que Théodore ait signé le plus riche contrat jamais consenti à un joueur du Canadien, soit 16,5 millions \$ US pour trois ans, mais le gardien s'est retrouvé dernièrement.

## Le petit miracle de Koivu

Koivu, lui, a hérité du trophée Masterton, qui va en théorie au joueur «qui représente le mieux les qualités de persévérance, esprit sportif et dévouement à son sport», mais qui est presque toujours remis à celui qui a été le plus éprouvé par la vie.

Personne n'a critiqué ce choix. On avait appris le 7 février que le capitaine du Canadien était en remis-

sion de son cancer de l'abdomen.

Et le 9 avril, sept mois après avoir su qu'il souffrait de cette terrible maladie qui l'a forcé à subir des traitements de chimiothérapie, Koivu effectuait son retour au jeu pour disputer les trois derniers matches de la saison régulière, obtenant deux aides dès son deuxième.

Le diable d'homme a non seulement inspiré son équipe qui a arraché le huitième rang de justesse en fin de saison avant d'éliminer les Bruins de Boston, détenteurs du premier rang de l'Association de l'Est, il a aussi dominé les compteurs de son équipe en séries avec un total de 10 points, à égalité avec le vétéran Doug Gilmour, qui a fait ravaler leurs paroles à ses détracteurs en deuxième moitié de saison, et Donald Audette, un autre revenant qui avait raté 49 matches à cause d'une très grave blessure à l'avant-bras. Richard Zednik les aurait cependant tous devancés s'il n'avait pas été victime d'une commotion cérébrale après avoir été assommé par Kyle McLaren, puisqu'il avait déjà huit points en quatre matches.

Malgré toutes ces bonnes nouvelles, la saison s'est terminée en queue-de-poison pour le Canadien, humilié 8-2 sur sa propre patinoire par les Hurricanes de la Caroline.

## 2002-03

André Savard a voulu ajouter de la profondeur au cours de l'été en faisant l'acquisition des vétérans Mariusz Czerkowski et Randy McKay pour palier le grand nombre de blessés auxquels on était habitué. Mais le Canadien a été épargné pour la première fois depuis longtemps (sans Sheldon Souray, opéré à répétition) et on s'est retrouvé avec trop d'attaquants et des joueurs mal-

heureux.

Mais les choses se sont replacées dernièrement et le Canadien a 38 points au classement, deux de plus que l'an dernier à la même étape.

Bien parti pour améliorer son record personnel une troisième fois de suite, Yanic Perreault continue d'être le meilleur compteur, à égalité avec Koivu. Perreault dominait aussi à Noël avec 17 buts, un de plus que Zednik. A la défense, Andrei Markov s'est avéré une belle révélation.

Gilmour, qui s'est ressaisi plus vite que la saison dernière, a disputé en 2002 son 1400e match dans la LNH et obtenu son 1400e point, le 16 décembre à Ottawa.

Pour mémoire, Brian Savage, Patrick Poulin, Stéphane Robidas, Shaun Van Allen, Craig Simpson, Stéphane Fiset et Sergei Berezin, qui avait été obtenu de Phoenix en retour de Savage, sont les joueurs qui ont quitté l'organisation depuis le 1er janvier (Gino Odjick est inactif depuis une commotion cérébrale subie en s'entraînant au cours de l'été). Berezin aura laissé sa marque puisqu'il a marqué le 10 000e but de l'histoire du Canadien à son deuxième match avec l'équipe, le 27 janvier.

Outre Czerkowski et McKay, se sont aussi ajoutés Bill Lindsay, en mars, et Sylvain Blouin, en novembre. Le Canadien a aussi compté un gradué à temps partiel, présentement avec l'équipe, le défenseur Ron Hainsey, son premier choix en 2000.

A la séance de repêchage de juin, le Canadien a sélectionné en première ronde l'attaquant américain Chris Higgins et, plus tard, les Québécois Michaël Lambert et Jonathan Ferland.

Plus de 200\$ en prix à chaque semaine

**5400\$ À GAGNER**

# DÉFI HOCKEY

**2002-2003**

En collaboration avec: **La Voix de l'Est**  
cyberpresse.ca

**STEREO plus**

AU GRAND BAZAR  
**La Source**  
du sport.

**Plus**  
restaurant  
bar

MÉTRO  
Breton

**Meilleurs pointeurs de la semaine**

- Au meilleur pointeur: un bon d'achat de 50\$ de **Stereo Plus**
- Au 2e meilleur pointeur: un bon d'achat de 25\$ du restaurant **Le Plus**
- Au 3e meilleur pointeur: un bon d'achat de 25\$ du **Grand Bazar**
- Au 4e meilleur pointeur: un bon d'achat de 25\$ de **Métro Breton**

**À la fin de la saison régulière**

- 500\$** en bons d'achat au meilleur pointeur de **Stereo Plus**
- 300\$** en bons d'achat au 2e meilleur pointeur de **Stereo Plus**

**3 prix de participation**

- Un bon d'achat de 25\$ du restaurant **Le Plus**
- Un bon d'achat de 25\$ de **Métro Breton**
- Un bon d'achat de 25\$ du **Grand Bazar**

<p><b>Gabriel Gingues</b> de St-Alphonse-de-Granby remporte un bon d'achat de 25 \$ du restaurant <b>Le Plus</b> de Granby</p>	<p><b>Henriette Royer</b> de Granby remporte un bon d'achat de 25 \$ du <b>Grand Bazar</b></p>	<p><b>Guy Cloutier</b> de Bromont remporte un bon d'achat de 25 \$ de <b>Métro Breton</b></p>	<p><b>Gagnants des prix de participation de la semaine</b></p>
<p><b>Steven Laliberté</b> de St-Césaire remporte un bon d'achat de 50 \$ de <b>Stereo Plus</b> avec 64 points</p>	<p><b>Michel Raymond</b> de Cowansville remporte un bon d'achat de 25 \$ du restaurant <b>Le Plus</b> de Granby avec 64 points</p>	<p><b>Johanne Lambert</b> de Granby remporte un bon d'achat de 25 \$ du <b>Grand Bazar</b> avec 63 points</p>	<p><b>Meilleurs pointeurs de la semaine</b></p>
<p><b>Valérie Loberge</b> de Granby remporte un bon d'achat de 25 \$ de <b>Métro Breton</b> avec 63 points</p>			

### SOMMAIRE

CUMULATIF		SEMAINE		CUMULATIF		SEMAINE	
Nom	Équipe	Ch	Co	Ch	Co	Ch	Co
<b>RONDE 01</b>							
JAROME IGALA	CAL	6	12	15	18	0	0
MARKUS NÄSLUND	VAN	22	19	1	40	1	1
TODD BERTUZZI	VAN	16	21	1	37	1	1
MATS SUNDBIN	TOR	17	15	1	32	2	1
JAROMIR JAGR	WAS	16	16	4	32	2	3
<b>RONDE 02</b>							
JOE SAVIC	COL	17	15	0	32	0	0
PETER FOYSSBERG	COL	9	20	10	29	1	0
MARIO LEMIEUX	PIT	16	40	8	56	0	1
PAVEL BURE	NYP	14	7	7	21	0	0
PAVEL DEMITRA	STL	9	20	1	29	0	0
<b>RONDE 03</b>							
MIKE MODANO	DAL	13	22	14	36	1	0
ALEXEI KOVALEV	PIT	17	24	20	41	0	2
KEITH KACHUK	DET	7	1	16	3	0	3
BRENDAN SHANAHAN	STL	12	13	3	25	2	1
ALEXEI YASHIN	NYI	8	22	13	30	0	3
<b>RONDE 04</b>							
CRAIG CORROY	CAL	10	10	8	20	1	0
JASON ALLISON	LA	5	19	9	24	0	5
MROSLAV SATON	BUF	11	14	1	25	1	0
ERIC LINDROS	NYR	10	11	3	21	1	1
GLEN MURRAY	BOS	17	19	12	36	0	4
<b>RONDE 05</b>							
DANIEL ALFREDSSON	OTT	11	22	3	33	1	5
PETER BONDRA	WAS	13	9	8	22	2	0
ERIC DAZE	CHI	8	7	10	15	1	1
SERGE SAMSONOV	BOS	4	5	7	9	1	0
SAMI KAPARIN	CAR	5	9	7	14	0	2
<b>RONDE 06</b>							
PATRICK BORK	OTT	6	14	1	20	2	2
SERGE FEDOTOV	DET	17	13	5	30	0	2
MARIAN GABORIK	MNN	21	12	5	33	2	2
JOE THORNTON	BOS	19	27	13	46	3	0
JEFF O'NEILL	CAR	11	17	3	26	2	1
<b>RONDE 07</b>							
ANDREW BRUNETTE	MNN	12	10	2	22	0	1
RON FRANCIS	CAR	14	13	1	27	1	3
ADAM GATES	ANA	1	11	5	12	1	4
DARY HEATLEY	ATL	8	23	6	31	0	0
BRENDAN MORRISON	VAN	11	20	5	31	0	1
<b>RONDE 08</b>							
ALEXEI ZHAMNOV	CHI	7	22	12	29	0	3
JEREMY ROENICK	PHI	11	9	4	20	0	0
BILL GUERIN	DAL	16	16	1	32	2	1
SIMON GAGANE	PHI	5	13	14	18	0	0
MARIAN HOSSA	OTT	20	14	1	34	1	1
<b>RONDE 09</b>							
TONY AMONTE	PHO	9	15	6	24	1	1
OWEN NOLAN	SJ	8	13	1	21	0	1
SERGE GONCHAR	WAS	5	21	12	26	0	2
MARK RECCHI	PHI	9	11	2	20	2	1
BRETT HULL	DET	12	14	3	26	0	1

**Voici les 200 meilleurs au classement général**  
Résultats incluant les matchs du dimanche 22 décembre 2002

Rg	NOM	B	P	Pts	+	-	Rg	NOM	B	P	Pts	+	-				
001	MASSE FOLAND	220	547	577	-2	051	CHONIERE ANDRE	213	324	537	15	101	COTE LINDA	213	313	525	51
002	DUBOIS SYLVAIN	224	549	573	14	052	BEAUREGARD DALES	205	332	537	8	102	LESALUT JEAN-CLAUDE	210	316	526	26
003	DUBE GEORGES	225	542	567	35	053	BEAUCHEMIN LEO JR	213	322	535	30	103	MARTIN FRANCOIS	209	317	526	39
004	DUGUAY JEAN-CLAUDE	245	521	565	10	054	ROBERTS MARK	213	322	535	18	104	DION FARMOND	225	309	525	25
005	DUPUIS MARISOL	232	533	565	13	055	CHODUETTE YVON	212	323	535	12	105	FOLEY DENISE	224	301	525	71
006	BONNAU MARCEL	230	534	564	-11	056	LARRIERE LISETTE	211	324	535	0	106	LAMER PIERRE	223	302	525	-1
007	HUBERT-DUBE CHARLES	244	515	569	-31	057	PATENAUD CHANTAL	203	332	535	42	107	DARCY LUCIEN	218	309	525	-5
008	BOLDUC REJEAN	224	533	567	-5	058	DUBE SEPHAS	225	309	534	-4	108	MORIN STEPHANE	215	310	525	43
009	LAMBERT KARINE	233	523	566	16	059	AUDET DENIS	223	311	534	-1	109	PATENAUD JACQUES	203	322	525	29
010	DUMAS JEAN-LOUIS	230	526	565	0	060	BERCHON ANNE	215	319	534	24	110	LAMBERT ANNE	220	304	524	0
011	FORTIN YVETTE	228	520	565	41	061	HEMOND GEFARD	211	323	534	38	111	CHALFOUX CLAUDE	217	307	524	11
012	DUBOIS-GAMACHE RODR	228	525	565	35	062	LAGACE FRANCE	227	305	533	22	112	KENT BRIAN	216	308	524	20
013	DESJARDINS PATRICK	220	530	565	-5	063	NAGEAU MICHELLE	215	318	533	2	113	HERBERT EMILE	217	305	523	58
014	DUPUIS ANGELE	227	527	564	49	064	VEDIARU PIERRE	214	319	533	2	114	ST-LAURENT GUY	214	309	523	-1
015	BOUFFARD MICHEL	228	525	563	-8	065	ST-PIERRE NAIDINE	205	328	533	2	115	ST-PIERRE YVETTE	214	309	523	-1
016	PARENT DANIEL	230	522	562	31	066	PEPIN JOCELYN	204	329	533	17	116	BOSQUET ALEXANDRE	212	311	523	-8
017	COLES HERBERT	227	524	561	14	067	SIMARD GIGLIANO	204	329	533	0	117	CARRIERE MARIE	211	312	523	14
018	SAVIE JOCELYN	222	529	561	-12	068	MADOFFER ISABELLE	201	332	533	3	118	BOISHVET CLAUDE	211	312	523	-24
019	LALIBERTE JOCELYN	233	517	560	78	069	LAMBERT YVES	229	303	532	22	119	SCOTT HUGO	207	316	523	25
020	DUPUIS ANDRE	232	516	549	-4	070	CHONIERE PASCAL	214	316	532	16	120	AUDET PASCAL	200	323	523	9
021	SOREL MICHEL	232	516	548	-13	071	ROBERT PAUL-ANDRE	211	321	532	16	121	BOLDUC GILLES	224	298	522	31
022	LAGUE DANIEL	225	523	548	31	072	BOUSSQUET RODER	210	322	532	-18	122	PEFLAND ALMODOZ	224	298	522	35
023	DAMICHAUX PIERRE	214	534	548	-55	073	BELINEAU YANICK	209	323	532	29	123	LALIBERTE STEVEN	217	305	522	52
024	LOGNON DANIEL	231	515	547	57	074	FISSET PIER-LUC	227	294	531	9	124	BELANGER CLAUDETTE	214	308	522	-23
025	PARENT LUCIE	224	523	547	-17	075	CLOUTIER GUY	222	309	531	20	125	LAGRANGEUX FRANCE	213	309	522	-15
026	AUDET RACHELLE	222	525	547	8	076	FORBAND JOHANNE	222	309	531	15	126	GENOUD ANDRE	210	312	522	35
027	PICHER SHIRLEY	205	542	547	1	077	BROSSAUD JEAN-GUY	220	311	531	22	127	CHAREST REAL	206	316	522	5
028	PELLETIER ANDRE	215	526	545	-7	078	RAFARD PAUL	213	318	531	30	128	GUILLETTE MIKAEL	205	317	522	-28
029	LOGNON PIERRE	235	510	545	0	079	ARCHAMBAULT ERIC	218	312	530	-4	129	GAGNON MICHELINE	204	318	522	-49
030	BOLDUC LINDA	215	530	545	-7	080	LAFAMME DANIEL	207	323	530	44	130	RICARD BRUNO	202	320	522	17
031	BEAUREGARD MIKE	215	530	545	84	081	JAROSHELLE JACYNTHE	202	328	530	35	131	GUILLETTE STEVEN	202	320	522	17
032	DUBOIS ALAIN	228	518	544	5	082	BEAUREGARD GUY	201	329	530	43	132	ST-FRANCOIS JACQUES	201	321	522	-11
033	LETTRE KEVIN	235	508	543	65	083	HAMELIN LORRAINE	213	316	529	33	133	LEMAIRE NICOLE	229	292	521	-4
034	DUPUIS MARJORIE	233	510	543	13	084	RICHIER LOISE	213	316	529	8	134	MAILLE PIERRE	223	296	521	-6
035	TREMBLAY RITA	240	502	542	29	085	BERNATCHEZ ISABELLE	205	324	529	55	135	SCOTT GUYLAINE	218	303	521	-6
036	CASTONGUAY YANICK	216	524	542	1	086	TREMBLAY JACYNTHE	203	326	529	-2	136	ROBERTS DARRIN	216	305	521	-25
037	BELANGER GINETTE	228	513	541	48	087	DESlandes MARIE-EVE	202	327	529	37	137	COUTURE PHILIPPE	212	309	521	35
038	DESlandes REJEAN	201	540	541	35	088	ROBERTS LORNA	202	327	529	-23	138	DECELLES JEFFREY	205	310	521	45
039	NEWARD YANICK	229	511	540	0	089	LANTHIER GUY	197	332	529	43	139	MASCOLO VINCENT	204	317	521	19
040	GIARD GABRIELE	225	518	539	32	090	LAMONTAGNE PASCAL	227	301	529	43	140	COTE CHARLES-OLIVIER	198	323	521	80
041	LINCOURT MARTIN	225	519	539	36	091	DUBE FRANCOIS	220	308	529	57	141	FOISY ANDRE	227	293	520	

# Les Thrashers congédient Curt Fraser

ATLANTA (AP)

Les Thrashers d'Atlanta, qui occupent le dernier rang au classement général de la LNH, ont congédié leur entraîneur Curt Fraser, hier.

Fraser était à la barre des Thrashers depuis leurs débuts dans la Ligue nationale il y a trois ans et demi.

Les Thrashers, qui ont également remercié l'entraîneur adjoint Tim Bothwell, présentent le pire dossier dans la LNH, une fiche de 8-20-1-4.

Le directeur général Don Waddell est devenu l'entraîneur par intérim tandis que le responsable des gardiens, Steve Weeks, sera un de ses adjoints. Le vétéran défenseur Uwe Krupp agira aussi comme adjoint pendant qu'il se remet d'une blessure.

Waddell n'a travaillé qu'une seule fois comme entraîneur et c'était il y a une dizaine d'années dans les ligues mineures.

«Je pense que nous devons tous être responsables de nos actes, a dit Waddell. Je vais dire aux joueurs quand je les verrai aujourd'hui qu'ils ont obtenu qu'un bon gars, une bonne personne, soit congédié.»

Waddell a signalé qu'il n'avait aucune date limite pour trouver un remplaçant permanent.

Fraser est le quatrième entraîneur dans la Ligue nationale à être remercié de ses services cette saison. L'Avalanche du Colorado a congédié Bob Hartley la semaine dernière tandis que les Sharks de San Jose ont rompu avec Darryl Sutter le 1er décembre et Greg Gilbert a perdu son poste

avec les Flames de Calgary le 3 décembre.

Fraser a conservé un dossier de 64-173-31-15 à la barre des Thrashers.

Les attentes des Thrashers étaient élevées cette saison. Ils ont acquis les vétérans Shawn McEachern et Vyacheslav Kozlov pour appuyer les jeunes joueurs étoiles Dany Heatley et Ilya Kovalchuk mais ça n'a pas fonctionné.

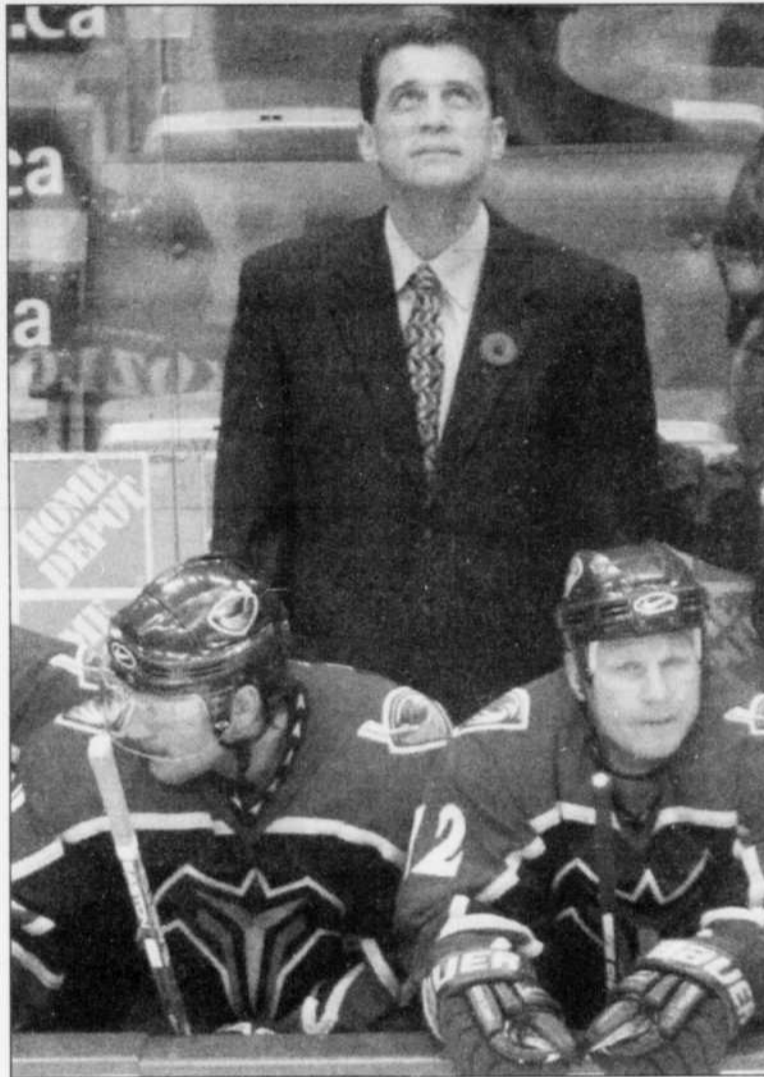
Les Thrashers ont connu un début de saison pitoyable (0-8-0-1) et ils ont mis sous contrat en novembre le gardien autonome Byron Dafoe. Mais la défensive a continué d'être poreuse. Ils ont alloué un total de 124 buts, un sommet dans le circuit.

Les Thrashers ont engagé le défenseur autonome Richard Smehlik ainsi que Krupp mais les deux joueurs ont passé une bonne partie de la présente saison sur la liste des blessés.

Agé de 44 ans, Fraser a évolué pendant 12 ans dans la LNH avec Vancouver, Chicago et Minnesota. Il est devenu l'entraîneur des Thrashers après avoir eu du succès dans les ligues mineures derrière le banc de Milwaukee et Orlando.

Les Thrashers ont présenté une fiche de 2-6-0-3 en décembre. A deux reprises, ils ont laissé filer des avances de deux buts en fin de match et ils ont perdu en prolongation — la première fois à Washington le 5 décembre, puis contre la Caroline à domicile vendredi dernier.

Les Thrashers affronteront de nouveau la Caroline ce soir. Ils n'ont jamais remporté la victoire en 17 matches contre les Hurricanes.



Curt Fraser a perdu son poste d'entraîneur des Thrashers d'Atlanta, hier.

photo AP

## En bref

### Le nom de Joe Sakic inscrit sur la liste des blessés

DENVER (AP) - L'Avalanche du Colorado a inscrit le nom de Joe Sakic hier sur la liste des blessés à compter du 13 décembre. Le joueur de centre a raté les cinq derniers matches en raison d'une entorse à la cheville droite.

L'Avalanche a rappelé l'attaquant Riku Hahl de Hershey, dans la Ligue internationale. Hahl a raté la majeure partie du camp d'entraînement en raison d'une blessure aux côtes. Il a récolté sept buts et sept passes en 28 matches avec Hershey.

Sakic, le capitaine de l'Avalanche, a été blessé le 13 décembre lors d'une défaite de 4-3 en prolongation à Edmonton.

### Le Canada remporte son premier match au tournoi de la coupe Spengler

DAVOS, Suisse (PC) — Jean-Yves Roy a marqué à 1:19 de la fin de la troisième période jeudi hier il a permis au Canada de disposer des Sharks de Cologne 5-4 dans le premier match du tournoi de la coupe Spengler de hockey.

Yves Sarault a ajouté deux buts et une passe en troisième quand le Canada a comblé un déficit de 4-1.

Craig Ferguson et James Black ont marqué les autres buts des Canadiens alors que Paul DiPietro a récolté deux passes.

Corey Hirsch semblait nerveux en début de match, mais a disputé une solide troisième période devant la cage du Canada. Il a terminé le match avec 23 arrêts.

## Les Sénateurs, un adversaire idéal pour évaluer la valeur du Canadien

François Lemenu

OTTAWA (PC)

Michel Therrien n'aurait pu trouver meilleur adversaire pour évaluer son équipe après la pause de Noël.

Le Canadien affrontera les Sénateurs d'Ottawa, ce soir, au Centre Corel, dans le premier match d'une série de six à l'étranger. Suivront ensuite les Penguins de Pittsburgh, les Flames de Calgary, le 31 décembre, les Canucks de Vancouver, les Oilers d'Edmonton et les Devils du New Jersey.

Les Sénateurs représentent un grand défi puisqu'ils occupaient le premier rang du classement général avant les rencontres d'hier alors qu'ils étaient opposés aux Sabres, à Buffalo. Les joueurs de Jacques Martin n'avaient subi que deux défaites à leurs 21 derniers matches (15-2-4), un rendement qui leur a permis de faire oublier un départ un peu chancelant.

«Nous avons eu un lent départ, a



archives La Tribune

Le 16 décembre dernier, le Canadien, grâce au but de Yanic Perreault, à 18 secondes avant la fin de la rencontre, avait vaincu les Sénateurs 3-2.

reconnu Mike Fisher au quotidien Ottawa Sun. Mais par la suite, nous avons eu les meilleurs mois de novem-

bre et décembre de l'histoire de la concession.

«Nous savons que notre place est

au sommet, a-t-il ajouté. Nos avons une grande équipe. Si nous maintenons le même rythme, on devrait se retrouver près de la tête du classement général à la fin de la saison.»

### Un bon noyau

Joé Juneau tient les Sénateurs en très haute estime, lui qui a joué à Ottawa pendant une saison.

«Tous les joueurs adoptent le système, fait-il valoir. Il n'y a pas de différence dans leur façon de jouer, peu importe le trio. Tous les trios sont constants.»

Juneau explique que le noyau de l'équipe est à Ottawa depuis quelques années déjà, ce qui contribue à souder l'équipe, autant sur la glace qu'à l'extérieur de la patinoire.

«Il y a des joueurs talentueux, dit-il. Je pense à des gars comme Daniel Alfredsson, Radek Bonk, Marian Hossa, Magnus Arvedson qui sont avec l'équipe depuis cinq ans. Faut pas oublier non plus le jeune Martin Havlat. A la défense, un joueur comme Zdeno Chara rend leur ligne bleue encore meilleure. Il y a aussi Wade

Redden qui est parmi les 10 meilleurs défenseurs de la ligue. Et puis il y a Patrick (Lalime) qui joue très bien.»

Et l'entraîneur Jacques Martin?

«Tout part de là. S'ils jouent comme ça, c'est qu'ils sont bien dirigés.»

André Savard a aussi beaucoup d'admiration pour les Sénateurs.

«C'est une bonne équipe qui travaille toujours», a-t-il lancé.

### Une note d'optimisme

Le Canadien peut se reconforter à l'idée qu'il a gagné deux des trois matches contre les Sénateurs cette saison. La dernière victoire a été remportée il y a 12 jours seulement, un gain de 3-2 acquis in extremis grâce au but de Yanic Perreault marqué à 19:42 de la troisième période. Une victoire à Ottawa ferait oublier l'effondrement de l'équipe en troisième face aux Islanders de New York, lundi.

«On sait ce qu'on a fait de bien pour l'emporter, a dit Juneau. On a bien joué en désavantage numérique tôt dans le match, ce qui a semblé briser leur rythme.»

# «Il serait fier de ce qu'est devenu son tournoi»

## Lévrard Trudel décédait il y a 20 ans en plein milieu de l'événement

GRANBY

La tourtière à peine digérée, les bénévoles du Tournoi pee-wee Lévrard-Trudel étaient à leur poste, hier après-midi, pour le début de la 25e édition de l'événement, devenu une des belles traditions du temps des Fêtes à Granby.



Michel Tassé  
mtasse@lavoixdelest.qc.ca

Président d'honneur du tournoi, Sylvain Lacroix était là, à la fin des années 70, lorsque Lévrard Trudel, ce grand bénévole, a fondé le compétition. Hier, M. Lacroix n'a pu faire autrement que d'avoir une bonne pensée pour celui qui s'est battu avec acharnement afin que les joueurs ne faisant pas partie de l'élite puissent s'amuser également.

«Honnêtement, je pense que M. Trudel serait fier de ce qu'est devenu son tournoi, a-t-il dit. C'était son idée et, 25 ans plus tard, on réussit encore à intéresser les gens à l'événement. Puis, les jeunes sont heureux et ça, c'est ce qu'il y a de plus



photo Janick Marois

Président d'honneur de la 25e édition du tournoi, Sylvain Lacroix aime se rappeler de Lévrard Trudel. «Un grand bénévole», dit-il.

important.»

M. Lacroix s'est souvenu que Lévrard Trudel avait son tournoi très à coeur.

«Son tournoi, c'était quelque chose de très important pour lui. Il n'avait pas peur de mettre des heures pour que tout soit correct. Il travaillait tou-

jours très fort.»

Travailler fort afin de faire de chacune des éditions du tournoi un succès, voilà ce qui anime ces valeureux

bénévoles qui, année après année, n'hésitent pas à sacrifier une partie de leur temps des Fêtes pour les jeunes. «On travaille fort, mais on a du fun», dit encore M. Lacroix.

### Il y a 20 ans...

Demain, il y aura exactement 20 ans que Lévrard Trudel est décédé. Il est mort pendant la cinquième édition du tournoi et ce, à la suite d'une crise cardiaque. Il avait 70 ans.

«Son décès avait causé tout un choc, dit Sylvain Lacroix. Est-ce qu'on arrête où est-ce qu'on continue?, qu'on s'était demandé. On avait finalement décidé de continuer parce que M. Trudel n'aurait sûrement pas voulu qu'on prive les jeunes de leur tournoi.»

Selon M. Lacroix, Lévrard Trudel était un homme qui ne se laissait pas marcher sur les pieds. Comme on dit, quand il avait une idée dans la tête...

«Il tenait à ses idées. C'était un homme strict. Mais moi, je n'ai jamais eu de problèmes avec lui.»

Lévrard Trudel a été président du Hockey mineur de Granby pendant 10 ans. A ne pas en douter, il a marqué le sport amateur d'ici.

«C'était un grand bénévole. On va se souvenir de lui longtemps», conclut Sylvain Lacroix.

## Les équipes de Granby vont bien

Michel Tassé

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Les équipes de Granby et de la région ont bien entamé leur participation au Tournoi pee-wee Lévrard-Trudel, hier, à l'Aréna Léonard-Grondin.

Dans la classe A, d'abord, les Vautours de Granby ont vaincu les Sabres d'Anjou, 6-3. Jean-Sébastien Perron a signé la performance du jour, lui qui a marqué quatre buts. Son frère Charles-André a quant à

lui inscrit deux buts et une passe. Les Requins de Granby ont pour leur part disposé de la formation du Centre-Sud de Montréal, 4-1. Samuel Bernard et Vincent Tessier ont réussi un but et deux passes chacun.

Puis, les Voyageurs de Cowansville ont eu le meilleur sur les Lauréats de Saint-Hyacinthe, 3-2. Zachary Mailhot a enregistré deux buts.

Enfin, les Aigles de la Montérégie l'ont emporté 6-1 devant les Voltigeurs de Montréal. Samuel Barré-Comptois s'est payé un tour du chapeau à cette occasion.

Dans la classe B, l'Ultima de Waterloo a triomphé des Citoyens

de Saint-Hyacinthe, 6-1. Marc-André Blais a dirigé l'attaque des vainqueurs avec deux buts et une passe.

Pendant ce temps, les Vautours de Granby ont blanchi HBA de Drummondville, 5-0. Maxime Chabot s'est offert un match de deux buts et autant de passes.

Finalement, les Braves de Bedford ont renversé les Titans de Saint-Basile-le-Grand, 5-1. Mike McLean a enfilé deux buts.

Le Lévrard-Trudel se poursuit aujourd'hui à compter de 10h15 avec la présentation de 18 matches.

## Les Castors avancent à Marieville

Michel Tassé

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Les Castors de Marieville ont atteint la ronde quart de finale du Tournoi midget, hier à l'Aréna Julien-Beauragard,

quand ils ont vaincu les Cyclones de Joliette-Crabtree, 6-3.

Marc-André Gagné a été le meilleur des gagnants avec un but et trois passes. Éric Régner a inscrit un but et deux passes alors que Samuel Fournier a enregistré un but et une passe.

Les Castors tenteront de poursuivre leur route ce matin alors qu'ils affronteront les Mariniers de

Sorel-Tracy.

Toujours aujourd'hui, cette fois dans la classe CC, les Lions d'Acton Vale ont rendez-vous avec les Royals de West Island à compter de 13h.

Dans la classe AA, l'Avalanche de Yamaska-Missisquoi se mesurera aux Dauphins des Deux-Rives. Le match débutera à 20h15.

### En bref

#### Les Bombardiers accueillent Disraëli

VALCOURT: Les Bombardiers de Valcourt tenteront d'y aller d'un quatrième gain en cinq sorties contre les Patriotes de Disraëli ce soir, à 20h, au Pavillon des Loisirs.

Les Patriotes ont remporté le dernier match entre les deux équipes 6-4 samedi dernier à Disraëli après avoir vu Valcourt décrocher la victoire au cours des trois premiers affrontements.

Les Bombardiers détiennent le deuxième rang de la Ligue de hockey senior A Promutuel avec une fiche de 22 points en 18 parties. Ils accusent un retard de quatre points derrière le Turmel de Lac Mégantic (champion en titre) qui n'a disputé que 16 des 25 joutes à son calendrier.

Les Patriotes sont à l'avant-dernier rang du circuit avec 12 points en 18 rencontres.

#### Gymnastique Hironnelles

GRANBY: Les porte-couleurs du club de gymnastique les Hironnelles de Granby ont brillé lors de la compétition provinciale tenue à Lachenaie en récoltant la médaille d'argent au classement par équipe de la division 9 ans.

Ce quatuor était composé de Catherine Lacroix, Éloïse Brodeur, Stéphanie Ducharme et Jade Cousineau et leur entraîneuse est Nadia M'Seffar.

De plus, les athlètes du club granbyens ont obtenu une médaille dans la section novice-senior (13 ans et plus).

Vicky Grenier a décroché la médaille d'or dans l'épreuve de cheval sautoir. Ariane Boisvert-Garceau a pour sa part fini au cinquième échelon en cheval sautoir.



Koivu et  
Théodore  
joueurs de  
l'année

- page 39 -

# La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

## Résultats

### HOCKEY

#### Ligue nationale

Ottawa 3 Buffalo 2  
Pittsburgh 6 Rangers NY 1  
Columbus 2 Detroit 4  
Colorado 2 St-Louis 3  
Dallas 1 Nashville 3  
Minnesota 2 Chicago 2 (3e)  
Vancouver 2 Edmonton 1 (3e)  
**Championnat junior**  
Biélorussie 2 Suisse 4  
Allemagne 0 Finlande 4  
Etats-Unis 1 Russie 5  
Suède 2 Canada 8  
**Tournoi Lévrard-Trudel**  
A- Marieville 3 Panth. Granby 2

B- Anjou 3 Vaut. Granby 6  
B- Montérégie 1 Ski Bromont 8  
A- St-Jean 2 Lakeshore 6  
B- CLL 2 Tigres Granby 5  
A- St-Hyacinthe 2 Caps Bedford 3  
**Tournoi midget Marieville**  
CC- St-Hubert 3 W. Island 4  
CC- Blairville 2 Morlac 5  
BB- Asp. Warwick 3 Long 6  
BB- Mtl 1 Richeleu 4 (3e)  
**BASKET-BALL**  
• **NBA**  
Detroit 87 Washington 82  
Dallas 76 Nlle-Orléans 79 (4e)

## CURT FRASER CONGÉDIÉ

- page 41 -

# Le Canada bafoue la Suède 8-2

Donna Spencer

HALIFAX (PC)

Le défenseur Ian White a marqué deux buts en avantage numérique et il a propulsé le Canada vers une convaincante victoire de 8-2 contre la Suède, hier, lors de son premier match des championnats du monde de hockey junior, devant 10 300 spectateurs enthousiastes au Halifax Metro Centre.

Les unités spécialisées du Canada ont inscrit sept des huit buts de l'équipe, dont six lors de jeux de puissance, en neuf tentatives.

Scottie Upshall, Brooks Laich, Brendan Bell et Pierre-Alexander Parenteau ont également profité de supériorités numériques pour déjouer



Mathias Fagerstrom, qui a fait face à 36 tirs, exactement le double de Marc-André Fleury.

Matt Stajan a marqué pendant que le Canada jouait à court d'un homme tandis que Derek Roy a fait bouger les cordages à forces égales.

Carlo Colaiacovo a amassé quatre mentions d'aide et Pierre-Marc Bouchard, deux.

Joakim Lindstrom et Robert Nilsson ont répliqué pour la Suède.

Après une journée de congé, aujourd'hui, le Canada reprendra le collier samedi après-midi, face à la République tchèque. Le lendemain après-midi, la troupe de l'entraîneur-

chef Marc Habscheid croquera le fer avec l'Allemagne.

Dans un match du groupe B, la Finlande a blanchi les Allemands 4-0.

Jussi Jokinen a mené l'attaque des Finlandais avec une paire de buts. Tuomu Ruutu, un choix des Blackhawks de Chicago, et Henrik Juntanen ont obtenu deux mentions d'aide chacun.

Kari Lehtonen, le deuxième choix du dernier repêchage de la LNH, par les Thrashers d'Atlanta, a bloqué 25 tirs et récolté le blanchissage.

Egalement hier, la Suisse a défait le Bélarus 4-2 tandis que la Russie a battu les Etats-Unis 5-1.

Dans ce match, Alexander Ovechkin, une sensation de 17 ans, a inscrit trois buts pour les champions en titre.

photo PC

Jordin Tootoo, à gauche, ne craint pas le jeu rude. Ici, il met en échec non pas un mais deux hockeyeurs suédois.

## Nash est élu l'athlète canadien de l'année

Neil Davidson

TORONTO (PC)

En 2002, Steve Nash a été invité à participer au match des étoiles de la NBA et a permis aux Mavericks de Dallas d'atteindre les sommets du classement.

Le garde étoile termine l'année sur une autre note mémorable: il est le premier joueur de basket-ball à mériter le trophée Lionel Conacher après avoir été choisi l'athlète masculin par excellence au Canada.

Au scrutin organisé auprès des

directeurs des sections sportives des journaux membres de La Presse Canadienne et de NTR, l'athlète de 28 ans de Victoria en Colombie-Britannique, a terminé avec un total de 130 points.

L'ailier Jarome Iginla, des Flames de Calgary, a pris le deuxième rang avec 83 points, suivi du patineur de vitesse sur courte piste Marc Gagnon (80 points), de Mario Lemieux, des Penguins de Pittsburgh (70 points) et du releveur Eric Gagné, des Dodgers de Los Angeles (64 points).

Nash a reçu 23 des 111 votes de première place.

En plus d'Iginla, Gagnon, Lemieux et Gagné, ceux qui ont reçu les autres votes de première place sont le plongeur Alexandre Despatie, le joueur de tennis Daniel Nestor, le boxeur Eric Lucas, le triathlète Simon Whitfield, les joueurs de baseball Corey Koskie et Larry Walker, et les joueurs de hockey Joe Sakic, José Théodore et Steve Yzerman.

«Je suis persuadé que je n'avais même jamais imaginé qu'un joueur de basket-ball devancerait un jour un joueur de hockey au scrutin pour l'athlète par excellence, a dit Nash, rejoint à Dallas. Je suis très fier de nos joueurs de hockey et du fait que le hockey occupe une place aussi importante dans notre culture.

«Je crois qu'il nous faut protéger notre hockey. Mais malheureusement, la LNH ne fait pas tout ce qu'elle peut pour aider. Je crois que le hockey est une partie importante de nos com-



photo AP

Steve Nash (13), des Mavericks de Dallas, a été élu athlète masculin canadien par excellence.

munautés et de notre société en général.

«D'être choisi athlète de l'année devant tous ces grands joueurs de hockey, c'est un honneur pour moi.»

Ce trophée est remis en l'honneur de Lionel Conacher, qui a brillé dans plusieurs sports et qui avait été choisi l'athlète par excellence au Canada pour la première moitié du 20e siècle.

C'est par ailleurs aujourd'hui qu'on annoncera le nom de la gagnante du trophée Bobbie Rosenfeld remis à l'athlète féminine par excellence.

Nash est né en Afrique du Sud où son père jouait au soccer chez les

professionnels. Mais il a grandi à Victoria où il a joué au soccer, au hockey et à la crosse avant de songer plus sérieusement au basket-ball.

Il a toujours aimé le hockey et il était présent à Salt Lake City pour voir le Canada gagner la médaille d'or des derniers Jeux olympiques.

«Steve a beaucoup de classe que ce soit sur le court ou dans la vie privée, a dit Mark Cuban, propriétaire des Mavericks. Il représente tout ce qu'il y a de bien dans le sport.

«Il travaille fort. Il est un professionnel. Il se soucie de ceux qui l'entourent et il trouve toujours le temps d'aider ceux qui sont moins fortunés. Il est demeuré très humble malgré les succès qu'il a remportés. Et je suis fier de dire qu'il est mon ami.»

Cette saison, Nash présente une moyenne de 18,9 points par match. Il est parmi les 10 meilleurs de la NBA pour les passes et est le numéro un pour la moyenne de réussite des lancers francs (92,4 pour cent).

Il a été le premier Canadien à avoir été choisi pour participer à un match des étoiles de la NBA.

Il est un des joueurs les plus populaires de sa ligue et sa photo a fait la une de la revue ESPN et de la revue Sports Illustrated.

Il a aussi aidé le basket-ball à grandir au Canada.

«Même si le hockey coule dans nos veines, le basket-ball a vraiment grandi au cours des dernières années et il a sa place dans notre société,» a dit Nash.

## AP choisit Lance Armstrong

AUSTIN, TEXAS (AP)

Lance Armstrong insiste encore pour dire que le cancer est la meilleure chose qui lui est arrivée dans sa vie.

En combattant cette terrible maladie qui attaquait ses testicules et qui se dirigeait vers les poumons, Armstrong a trouvé le courage qui allait lui être nécessaire pour gagner le Tour de France, une des épreuves les plus dures dans tout le monde du sport.

En 1996, les médecins lui donnaient 50 pour cent de chance de survie. Et là, il vient de remporter le Tour quatre années de suite, méritant l'admiration de tous les amateurs de sports au monde et de tous ceux qui ont dû combattre le cancer.

Hier, Armstrong a été choisi l'athlète masculin de l'année par l'agence Associated Press.

Armstrong et Barry Bonds ont encore dominé le scrutin pour la deuxième année de suite. Sauf que cette fois-ci, le joueur-étoile des Giants de San Francisco a pris le deuxième rang. Armstrong a reçu 45 votes de première place pour un total de 292 points alors que Bonds a obtenu 31 votes de premier rang et 233 points.

«J'espère que Bonds ne sera pas fâché contre moi, a dit Armstrong. C'est bien d'être reconnu.»

Tiger Woods, qui a mérité le titre en 1999 et 2000, a terminé troisième pour une deuxième année de suite. Il a reçu sept votes de première place.

### Au petit écran

Vendredi 27 décembre

Football

NCAA

Houston Bowl

Southern Miss. vs Oklahoma

State (TSN, 13h)

Independence Bowl

Nebraska vs Mississippi (TSN,

16h30)

Holiday Bowl

Kansas vs Arizona State (TSN,

20h)

HOCKEY

Ligue nationale

Montréal à Orttawa (RDS et

CBC, 19h)

Toronto à Calgary (CBC, 22h30)



# LE BOXING QUI A DU PUNCH

Un seul endroit

JUSQU'À **50%** DE RABAIS

PLUS QUE QUELQUES JOURS...

## Boxing Day

Hâtez-vous !

# Super Vente

MEUBLES **GEMO**

MEUBLES

MATELAS

CUISINE

CHAMBRE

SALON

ACC. DE DÉCORATION

ET ENCORE PLUS...



Grand choix de bergères ELRAN

À partir de 549\$

JUSQU'EN **2004\*** pour payer sans intérêt ou **24** VERSEMENTS ÉGAUX SANS INTÉRÊT

elran

Fauteuil 1089\$ Causeuse 1599\$ Sofa 1799\$



Cuir combo Inclinable



Plusieurs couleurs disponibles



Assise en cuir

Fauteuil 999\$ Causeuse 1449\$ Sofa 1699\$

Premiers arrivés, premiers servis !

Fauteuil 799\$ Causeuse 1199\$ Sofa 1399\$ Cuir combo



MEUBLES **GEMO**

### Faites vite !

Cette offre est d'une durée limitée

## jusqu'à 50%

SUR UNE FOULE DE MEUBLES ET D'ARTICLES DE DÉCORATION SÉLECTIONNÉS DANS TOUT LE MAGASIN ! NE MANQUEZ PAS ÇA... VOUS POURRIEZ LE REGRETTEZ...

633 Dufferin, Granby 372-5896

\* Sujet à l'approbation du crédit, détails en magasin.

Photos à titre indicatif.